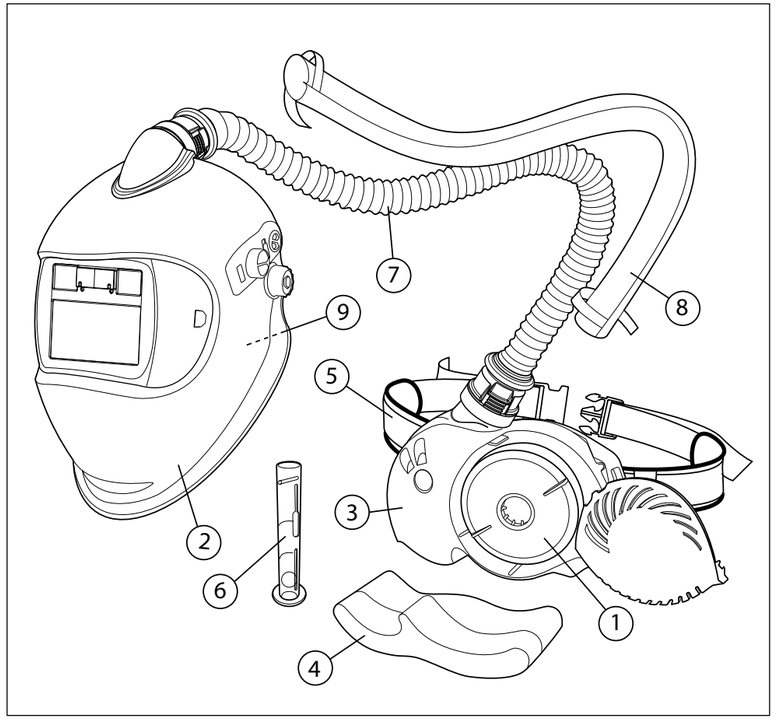
Optrel e1100



Optrel e1100 PAPR	
Pos.	Part. N°
1	4088.000
2a	4241.003 (e680 Dark blue)
2b	4261.001 (e670 Cosmic green)
2c	4261.000 (e670/e650 untreated)
2d	4281.000 (e640 untreated)
3	4251.000
4a	4255.006

Optrel e1100 PAPR	
Pos.	Part. N°
4b	4255.007
5	4155.002
6	4155.000
7	4155.021
8	4155.003
9	4160.000

SPERIAN Welding Protection AG
Industriestrasse 2
CH-9630 Wattwil
Switzerland

Phone: ++41 (0)71 987 42 00
Fax: ++41 (0)71 987 42 99

E-mail: info@optrel.com
Page: www.sperianprotection.com

CE 1024
Notified body 1024

CE

CЩ05

Australian Standard

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	**Дата продажи:**
No. di serie:	**批量號碼：**
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de séreie:	Seri Nr.:
Serienr.:	الرقم المسلسل:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	**Штамп дилера:**
Data di acquisto:	**銷售日期：**
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	تاريخ الشراء:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczątka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	**Серийный №:**
Timbro del rivenditore:	**經銷商之印章：**
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ختم الموزع:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשורק:

SPERIAN

9610.427.04 - 08.08 Printed in Switzerland

SPERIAN

www.sperianprotection.com

Optrel e1100

ENGLISH 2
FRANÇAIS 4
DEUTSCH 6
SVENSKA 8
ITALIANO 10
ESPAÑOL 12
PORTUGUÊS 14
NEDERLANDS 16
SUOMI 18
DANSK 20
NORSK 22
POLSKI 24
CESTINA 26
PYCCKNN 28
MAGYAR 30
TÜRKÇE 32
日本語 34
עברית 36
MANDARIN 38

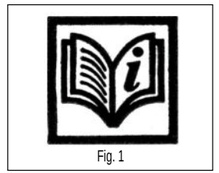


Fig. 1

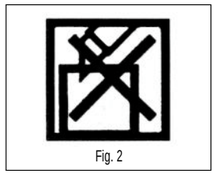


Fig. 2

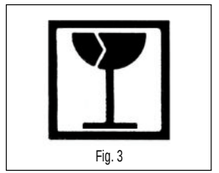


Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

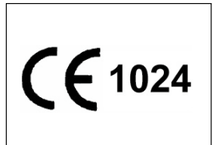


Fig. 6

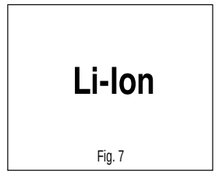


Fig. 7

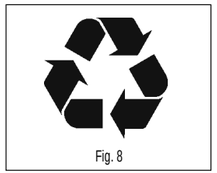


Fig. 8

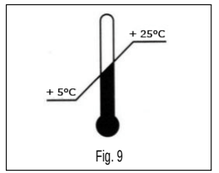


Fig. 9

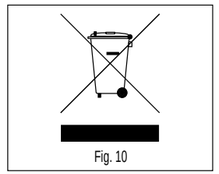
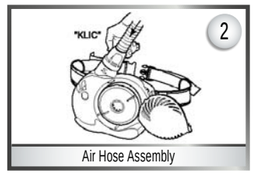


Fig. 10

Belt Size Adjust



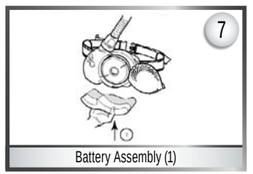
Air Hose Assembly

Air Hose Removal

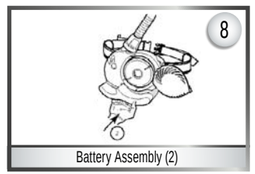
Power ON

Air Flow Control

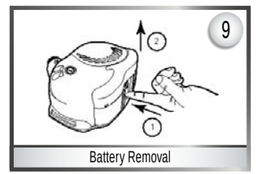
Alarm Indication



Battery Assembly (1)



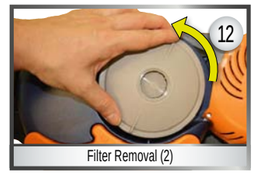
Battery Assembly (2)



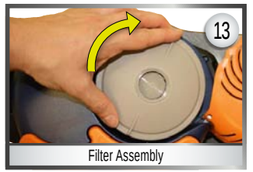
Battery Removal

Battery Charging

Filter Removal (1)



Filter Removal (2)



Filter Assembly

Optrel e1100

INSTRUCTION MANUAL 2
MODE D'EMPLOI 4
BETRIEBSANLEITUNG 6
BRUKSANVISNING 8
MANUALE DI ISTRUZIONI 10
MANUAL DE INSTRUCCIONES 12
MANUAL DE INSTRUÇÕES 14
GEBRUIKSAANWIJZING 16
KÄYTTÖOHJEKIRJA 18
BRUGSANVISNING 20
INSTRUKSJONSHÅNDBOK 22
INSTRUKCJA OBSŁUGI 24
PROVOZNÍ NÁVOD 26
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ . 28
ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ 30
KULLANIM KILAVUZU 32
取扱説明書 34
מדריך הפעלה 36
操作手册 38

9610.427.04 Optrel e1100

English

Safety instructions

Read these operating instructions through carefully before using the equipment. Incorrect use could endanger life and limb, and may invalidate any warranty claims against SPERIAN Welding Protection AG.

⚠ Warnings & and safety limitations ⚠

Only wear the protective helmet if it is connected to the blower and the blower is in operation. The blower must only be used in connection with breathing apparatus which corresponds to the requirements of the European and Australian standards. This PAPR does not provide protection against gaseous substances. Put the unit on and switch it on before starting work; only then it is safe to enter the danger zone. If the blower malfunctions, leave the danger zone immediately. As soon as the battery warning is triggered (yellow LED illuminates and audible signal is heard), you must leave the danger zone immediately. Either recharge the battery or replace it. As soon as the air flow warning is triggered (red LED illuminates and audible signal is heard), leave the danger zone immediately and change the filter.

A strong wind from the side or from behind may affect the protection provided by the helmet. In the case of very high operational loading, very low pressure may be caused in the helmet by breathing in. This could reduce the protection. In this case, do not remove the helmet or switch off the blower until you have left the danger zone. When removing the helmet, take all necessary precautionary measures to prevent breathing in dust or contaminated material that may have collected on the outside of the helmet. Never immerse the blower or the battery in water; this could damage the unit. Ensure that no water enters the unit when cleaning it. Used filters cannot be cleaned or recycled. Attempts to clean filters could damage them. Never short-circuit the battery; this could cause fatal damage.

The PAPR may not be used,

– in a flammable or explosive atmosphere,
– if the inhaled air is lacking in oxygen (Europe: <17 %, Australia: <19%) or the concentration of toxins is so high that a protection class in excess of TH2P (Europe) or TH2P (Australia) is required,
– in temperatures below -5 °C or above +55 °C,
– in surroundings where there is immediate danger to life and limb.

If you have any questions on the specific application, use or suitability of the e1100 system, please contact the SPERIAN Welding Protection AG sales department.

Warranty & liability

SPERIAN Welding Protection AG will repair the product or replace it where necessary in cases of materials or manufacturing defects arising within 24 months from the date of purchase, provided the product has been used in accordance with the authorised use as provided by the operating instructions.

The warranty will be invalidated if the serial number has been altered, removed or rendered illegible, or the product has been intentionally damaged, misused, opened up or modified. The warranty will also be invalidated if the product is used incorrectly, non-original replacement parts are used or it is not properly serviced.

The warranty only covers repairs or the replacement of defective parts. Under no circumstances does SPERIAN Protection undertake to provide any warranty for general breakdowns or consequential damage.

Area of application

The e1100 is a powered air purifying respirator (PAPR) for protection against dust and particles. This system is TH2P certified in accordance with European standard EN 12941: 1998 and TH2P certified in accordance with Australian standard AS/NZS 1716: 2003.

The e1100 is used to support the ventilation process, reducing the effort required to breathe and thus reducing tiredness. The electronic system for controlling the airflow monitors the blower, in order to ensure a constant flow of min. 150 l/min.

The effective operating time of the e1100 with a fully charged battery depends on the battery type (see technical specifications table).

Prior to initial operation

- Carefully remove the packaging of the various parts.
- Check whether the unit is complete in accordance with the scope of delivery and nothing has been damaged. If any damage is found or a part is missing, contact the sales department immediately. Never use a damaged or incomplete unit.

Initial operation & use (see cover)

Before every use, ensure that the e1100 is in faultless condition and proceed as follows:

1. Ensure that the protective filter caps are removed and the filter is screwed correctly in place.
2. Check the air hose and air connector for damage (holes, tears, cuts). Connect the air hose to the helmet/blower by pressing the hose onto the corresponding part on the unit until it clicks into place (2).
3. Switch on the PAPR by pressing the on/off button for at least 5 seconds (4). (A brief warning sounds during the switch-on sequence.)
4. Firmly press the flow meter into the outlet of the connected air hose so that it forms a seal, ensuring that the holes of the flow meter are not blocked (5). Hold the hose so that the flow meter is vertical and the ball moves freely.
5. Check the position of the ball in the flow meter; it must lie above 150 l/min (5). If a warning is triggered during this test, it is not relevant, as no safety helmet is connected.
6. The blower system has a visible and audible warning (6) for low battery and missing, clogged or incorrectly fitted filter. **If a warning is triggered the danger zone must be left immediately!** Ensure that the audible and visible air flow warning is triggered if you cover the outlet of the hose with a hand.
7. Stop the blower by pressing the on button for at least 5 seconds, and connect the hose to the safety helmet.
8. Ensure that the safety helmet is undamaged, put it on and strap the PAPR to your hips.
9. Start the blower and ensure that the air in the safety helmet is circulating normally.

If there is any damage you must replace any defective parts before using the PAPR.

Adjusting the belt size: put the belt on (1) and adjust the size so that the blower unit sits comfortably on your hips.

Removing the air hose: push the hose connection on both sides and remove it from the corresponding part (3).

Fitting the battery: the battery must be fitted straight (7). Press the battery until a click is heard (8).

Removing and charging the battery: press on the battery clip and remove the battery from the blower (9). Then connect it to the charger and charge (10).

Replacing the filter: the filter must be replaced when the filter warning is triggered. Switch the unit off (4) and open the filter cover (11). Screw out the old filter (12) and replace it with a new filter (13).

Storage

The e1100 system and its accessories must be stored in a dry place. Protect from sunlight, high temperatures and from hydrocarbons and solvent vapours.

Maintenance

Check the safety helmet regularly in accordance with the operating instructions. Check the face seal and the air nozzle for holes, cracks or other damage and check that they are correctly positioned on the helmet (see operating instructions). Do not use the system until all worn or damaged parts have been replaced.

Maintenance plan	
Activity	System in use
Cleaning, disinfection	After each use
Visual inspection	Before and after each use
Checking the air flow	Before each use
Charging the battery	After each use

If the unit is in storage the battery must be recharged every 4 months.

Cleaning

Using a clean cloth moistened with soapy water, clean the blower, the air hose and the safety helmet. Leave the unit to dry at room temperature. Do not use strong detergents, solvents, alcohol or cleaning agents containing abrasives. The face seal is washable (hand wash, do not spin).

Technical specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Nominal protection factor	TH2P classification (Europe) TH2P classification (Australia)
Blower unit	Flow rate: at least 150 l/min, controlled.
Material	Polyamide (PA-GF)
Blower	High-quality ball beared fan motor
Fuse	Electronic fuse
Battery	Li-Ion technology, running time: Standard battery (4.8 Ah): min. 8 h Long life battery (7.2 Ah): min. 12 h
Noise level	Max. 70 dB(A)
Warning signals	Audible and visual warning when the battery is low, the air flow is weak or a filter is missing
Filter	1 x type (P) SL
Air hose	Length: 1160 mm, weight: 185 g
Weight	1205 g (blower including filter and belt)
Dimensions	LxWxH: 249x213x87 mm
Standards	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Notified body	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Troubleshooting

Blower does not supply air

→ Keep on/off button pressed for sufficient time
→ Wait at least 5 seconds before re-actuating the on/off switch
→ Check the battery is charged and correctly fitted
→ Remove the protective cap from the filter

Blower does not stop

→ Keep on/off button pressed for sufficient time
→ Wait a few seconds before re-actuating the on/off switch

Air flow warning illuminates *(red indicator)*

→ Fit the filter
→ Replace filter if clogged
→ Rectify any blockages, kinks or loops in the hose
→ Ensure safety helmet is correctly connected

Battery warning illuminates (yellow indicator)

→ Recharge or replace the battery

Battery can no longer be recharged

→ Check the mains voltage at the plug connection
→ Defective battery – replace and dispose of the used battery in accordance with the national regulations for special waste.
→ Defective charging unit – replace

Battery running time is too short

→ Defective battery – replace and dispose of the used battery in accordance with the national regulations for special waste.
→ Defective charging unit – replace

Scope of supply/spare parts (see cover)

1 (P) SL delivery filter
2 Optrel e6x0 welder's helmet (incl. item 9), without cartridge
3 e1100 PAPR (including items 1, 4a, 5-8)
4a Standard battery (Li-Ion 4800 mAh)
4b Long life battery (Li-Ion 7200 mAh)
5 Fabric belt with back support
6 Flow meter
7 Air hose
8 Protective sleeve for air hose
9 Face seal

Further accessories can be obtained from the main catalogue or our website.

Legend (see cover)

1 Read the operating instructions prior to use
2 Do not use sharp objects to open
3 Contents fragile
4 Store with this side up
5 Protect from dampness
6 Notified body's mark
7 Contains lithium-ions
8 Plastic, recyclable
9 Recommended storage temperature: +5 °C to +25 °C
10 Must not be disposed of with normal household waste. Please dispose of in accordance with the national regulations for special waste.

Français

Consignes de sécurité

Lisez attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil. De mauvaises manipulations peuvent entraîner des risques pour la santé ou un danger de mort, et la garantie offerte par la société SPERIAN Welding Protection AG peut être remise en question.

⚠ Mesures de précaution et limitation de la protection ⚠

Ne portez le casque de protection que lorsqu'il est raccordé au ventilateur et que celui-ci est en marche. Le ventilateur ne doit être utilisé qu'avec un respirateur conforme aux normes européennes et australiennes. Ce PAPR n'offre pas de protection contre les substances gazeuses. Ajustez l'appareil et mettez-le en marche avant de commencer à travailler. Ce n'est qu'ensuite que vous pourrez entrer dans la zone de danger. Évacuez immédiatement cette zone en cas de dysfonctionnement du ventilateur. Dès que l'alarme de l'accu se déclenche (la DEL jaune s'allume et un signal sonore retentit), vous devez évacuer immédiatement la zone de danger. Le cas échéant, rechargez l'accumulateur ou remplacez-le. Dès que l'alarme de flux d'air se déclenche (la DEL rouge s'allume et un signal sonore retentit), évacuez immédiatement la zone de danger et changez le filtre.
En cas de fort vent latéral ou arrière, la protection qu'offre le casque risque d'être réduite. En cas d'utilisation très fréquente, l'inspiration d'air peut provoquer une dépressurisation dans le casque de protection, ce qui risque d'entraver la protection. N'enlevez votre casque de protection ou n'éteignez le ventilateur qu'une fois que vous êtes hors de la zone de danger. Prenez toutes les précautions nécessaires en enlevant votre casque de protection afin de ne pas respirer de poussières ou de matières contaminées s'étant déposées sur l'extérieur du casque. Ne plongez jamais le ventilateur ou l'accu dans l'eau, car cela risque d'endommager l'appareil. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'infiltration d'eau dans l'appareil lors de son nettoyage. Les filtres usagés ne se nettoient et ne se régénèrent pas. Toute tentative de nettoyage risquerait d'endommager le filtre. Veillez à toujours respecter la polarité de l'accu afin d'éviter des dommages irréversibles.
Le PAPR ne doit pas être utilisé
– dans un environnement inflammable ou présentant un risque d'explosion,
– en cas de manque d'oxygène dans l'air respirable (Europe : < 17 %, Australie : < 19 %) ou de concentration de substances toxiques élevée au point de nécessiter une classe de protection supérieure aux normes TH2P (Europe) ou TH2P (Australie).
– en cas de températures inférieures à -5° C ou supérieures à +55° C.
– dans un environnement présentant un risque immédiat pour la santé ou la vie.
Pour toute question liée à une application spécifique, le maniement et la qualification du système e1100, veuillez contacter le service après-vente de SPERIAN Welding Protection AG.

Garantie et responsabilité

SPERIAN Welding Protection AG s'engage le cas échéant à réparer ou à remplacer le produit en cas de défauts des matériaux et de fabrication apparus dans un délai de 24 mois à compter de la date d'achat et à condition que le produit ait été utilisé conformément à la notice d'utilisation.
La garantie ne s'applique pas lorsque le numéro de série a été modifié, effacé ou rendu illisible ou si le produit a été volontairement endommagé, mal utilisé, ouvert ou modifié. La garantie ne s'applique pas non plus en cas de mauvaise utilisation ou d'affectation de pièces de rechange n'étant pas d'origine ou d'un entretien insuffisant de l'appareil.
La garantie ne s'applique qu'à la réparation ou au remplacement de pièces défectueuses. SPERIAN Protection ne peut en aucun cas être tenu responsable en cas d'éventuelles pertes d'exploitation ou de dommages consécutifs.

Domaine d'application

Le e1100 est un dispositif de filtration d'air à ventilation assistée (PAPR) destiné protéger des poussières et des particules. Ce système est certifié TH2P conformément à la norme européenne EN 12941 : 1998 et certifié TH2P conformément à la norme australienne AS/NZS 1716 : 2003.

Le e1100 sert à assister le processus de ventilation et réduit par conséquent l'effort d'inspiration ainsi que la fatigue. Le système électronique de régulation du flux d'air contrôle le ventilateur, afin de garantir un flux d'air constant minimum de 150l/min. Lorsque l'accu est totalement rechargé, l'autonomie du e1100 dépend du type d'accu utilisé. (voir tableau des caractéristiques techniques)

Avant la mise en service

- Retirez soigneusement l'emballage des diverses pièces.
- Assurez-vous que l'appareil soit complet conformément au contenu de la livraison et que rien n'a été endommagé. Dans le cas contraire, veuillez contacter le service après-vente sans tarder. N'utilisez jamais un appareil incomplet ou endommagé.

Mise en service et utilisation (voir la jaquette)

Avant chaque utilisation de l'appareil, assurez-vous que le système e1100 est en parfait état et procédez comme suit :

1. Vérifiez que les capots de protection ont été retirés et que le filtre est correctement vissé.
2. Vérifiez que le flexible à air ainsi que le raccord à air sont en bon état et ne présentent aucun trou, fissure ou coupure. Raccordez le flexible à air au casque/ventilateur, en appuyant le flexible sur la contre-pièce jusqu'au clic d'enclenchement. (2)
3. Allumez le PAPR en appuyant sur le bouton de mise en marche/arrêt (4) pendant 5 secondes au minimum. (Un message d'alarme apparaît un court instant lors de l'allumage).
4. Fixez fermement le débitmètre dans l'évacuation du flexible à air raccordé, de manière à l'étanchéifier sans boucher les trous du débitmètre (5). Tenez le flexible de sorte à positionner le débitmètre verticalement et permettre à la bille de se déplacer librement.
5. Vérifiez la position de la bille dans le débitmètre, qui doit afficher une valeur supérieure à 150 l/min (5). Si une alarme se déclenche au cours de ce test, n'en tenez pas compte, dans la mesure où aucun casque de protection n'est raccordé.
6. Le système de ventilation est équipé d'une alarme sonore et visuelle (6) qui se déclenche en cas de fin de charge de l'accu ou d'un filtre manquant, obstrué ou mal monté. **En cas d'alarme, quittez immédiatement la zone de danger !** Assurez-vous que l'alarme de flux d'air sonore et visuelle se déclenche lorsque vous recouvrez d'une main l'évacuation du flexible.
7. Éteignez le ventilateur en appuyant sur l'interrupteur pendant 5 secondes au minimum et raccordez le flexible au casque de protection.
8. Vérifiez que le casque de protection n'est pas endommagé, enfilez-le et fixez le PAPR à votre taille.
9. Mettez le ventilateur en marche et assurez-vous que l'air circule normalement dans le casque de protection.

En cas d'endommagement, veuillez remplacer toute pièce défectueuse avant d'utiliser le PAPR.

Réglage de la ceinture : Enfilez la ceinture (1) et réglez-la de sorte que l'unité de ventilation repose confortablement sur votre hanche.
Retrait du flexible à air : Enfoncez latéralement le raccord du flexible et retirez-le de la contre-pièce (3).
Mise en place de l'accu : Insérez l'accu (7) dans l'alignement et appuyez jusqu'au clic (8).
Retrait et rechargement de l'accu : Appuyez sur le clip de l'accu et retirez l'accu du ventilateur (9). Raccordez-le ensuite au chargeur et démarrez la charge (10).
Remplacement du filtre : Le filtre doit être remplacé lorsque l'alarme du filtre se déclenche. Éteignez l'appareil (4) et ouvrez le capot du filtre (11). Dévissez et retirez le filtre usagé (12), et remplacez-le par un nouveau filtre (13).

Stockage

Le système e1100 et ses accessoires doivent être entreposés à l'abri de l'humidité, de la lumière solaire directe, de températures élevées, d'hydrocarbures ou d'émanations de solvants.

Entretien

Contrôlez régulièrement l'état du casque de protection conformément à la notice d'utilisation. Vérifiez que le pare-visage et la buse d'air ne présentent pas de trous, de craquelures ou autres défauts et veillez à ce qu'ils soient correctement fixés sur le casque (voir la notice d'utilisation). N'utilisez pas le système tant que toutes les pièces usées ou endommagées n'ont pas été remplacées.

Plan d'entretien	
Tâche	Système utilisé
Nettoyage, désinfection	après chaque utilisation
Contrôle visuel	avant et après chaque utilisation
Contrôle du flux d'air	avant chaque utilisation
Recharge de l'accu	après chaque utilisation

Lorsque l'appareil est entreposé, il est nécessaire de recharger l'accu tous les 4 mois.

Nettoyage

Utilisez un chiffon propre humecté d'eau savonneuse et nettoyez le ventilateur, le flexible à air et le casque de protection. Laissez ensuite sécher l'appareil à température ambiante. N'utilisez pas de détergents ou solvants forts ainsi que de l'alcool ou des détergents contenant des substances abrasives. Le pare-visage est lavable à la main (pas en machine).

Caractéristiques

(Sous réserve de modifications techniques)

Facteur de protection nominale	classification TH2P (Europe), TH2P (Australie)
Unité de ventilation	débit : 150l/min minimum, réglé.
Matériel	polyamide (PA-GF)
Ventilateur	moteur de ventilateur de qualité, monté sur roulement à billes
Sécurité	sécurité électronique
Accu	technologie Li-Ion, durée de marche : accu standard (4,8 Ah) : min. 8h accu Longlife (7,2 Ah) : min. 12h
Niveau sonore	max. 70 dB(A)
Signaux d'alarme	alarme sonore et visuelle en cas de décharge de l'accu, de faible flux d'air ou de filtre manquant
Filtre	1 x type (P) SL
Flexible	longueur : 1160mm, poids : 185g
Poids	1205g (ventilateur avec filtre et ceinture)
Dimensions	LxlxH : 249x213x87mm
Normes	EN 12941 : 1998 TH2P AS/NZS 1716 : 2003 TH2P
Organisme de contrôle	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Dépannage

Le ventilateur n'amène pas d'air

→ Appuyez suffisamment longtemps sur le bouton de mise en marche/arrêt
→ Attendez au moins 5s avant de réappuyer sur le bouton de mise en marche/arrêt
→ Raccordez correctement l'accu rechargé
→ Retirez le capot protecteur du filtre

Le ventilateur ne s'arrête pas

→ Appuyez suffisamment longtemps sur le bouton de mise en marche/arrêt
→ Attendez quelques secondes avant de réappuyer sur le bouton de mise en marche/arrêt

L'alarme de flux d'air se déclenche *(voyant rouge)*

→ Montez le filtre
→ Remplacez un filtre obstrué
→ Débloquez, démêlez ou dépliez le flexible
→ Raccordez le casque de protection

L'alarme de l'accu se déclenche *(voyant jaune)*

→ Rechargez ou remplacez l'accu

L'accu ne se recharge plus

→ Contrôlez la tension de secteur de la prise
→ Le cas échéant, remplacez l'accu défectueux et mettez l'ancien accu au rebut en respectant les normes relatives à l'élimination des déchets spéciaux en vigueur dans le pays d'installation.
→ Remplacez le chargeur si défectueux

L'autonomie de l'accu est insuffisante

→ Le cas échéant, remplacez l'accu défectueux et mettez l'ancien accu au rebut en respectant les normes relatives à l'élimination des déchets spéciaux en vigueur dans le pays d'installation.
→ Remplacez le chargeur si défectueux

Contenu de la livraison / pièces de rechange (voir la jaquette)

1 Filtre (P) SL
2 Casque de soudeur Optrel e6x0 (Pos. 9 inclus), sans cartouche
3 Ventilateur d'air frais e1100 (Positions 1, 4a, 5-8 incluses)
4a Accu standard (Li-Ion 4800mAh)
4b Accu Longlife (Li-Ion 7200mAh)
5 Ceinture textile avec poche dans le dos
6 Débitmètre
7 Flexible
8 Gaine de câble
9 Pare-visage

Pour plus d'accessoires, veuillez vous reporter à notre catalogue général ou à notre site Web.

Explication des symboles (voir la jaquette)

1 Lire la notice avant utilisation
2 Ne pas ouvrir avec un objet coupant
3 Contenu fragile
4 Entreposer en plaçant ce côté au-dessus
5 Mettre à l'abri de l'humidité
6 Label de l'organisme de contrôle
7 Contient des ions Lithium
8 Plastique recyclable
9 Température de stockage recommandée : +5°C à +25°C
10 Ne doit pas être traité comme déchet ménager. Respecter les normes relatives à l'élimination des déchets spéciaux en vigueur dans le pays d'installation.

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Gebrauch des Gerätes das Bedienungshandbuch sorgfältig durch. Bei falscher Anwendung können gesundheitliche Risiken oder tödliche Gefahren entstehen und der Garantieanspruch gegenüber SPERIAN Welding Protection AG kann verfallen.

⚠ Warnhinweise & Schutzbeschränkungen ⚠

Tragen Sie den Schutzhelm nur, wenn er mit dem Gebläse verbunden ist und das Gebläse in Betrieb ist. Das Gebläse darf nur in Verbindung mit der Atemschutzausrüstung benutzt werden, welche den Anforderungen der Europäischen und Australischen Normen entsprechen. Dieses PAPR schützt nicht gegen gasförmige Stoffe. Legen Sie das Gerät an und setzen sie es in Betrieb bevor sie mit der Arbeit beginnen und betreten Sie erst dann die Gefahrenzone. Im Falle einer Fehlfunktion des Gebläses verlassen Sie sofort die Gefahrenzone. Sobald der Akkualarm (Aufleuchten der gelben LED und akustisches Signal) ertönt, müssen Sie unverzüglich die Gefahrenzone verlassen. Laden Sie gegebenenfalls den Akku auf oder ersetzen Sie diesen. Sobald der Luftflussalarm (Aufleuchten einer roten LED und akustisches Signal) ertönt, verlassen Sie unverzüglich die Gefahrenzone und wechseln Sie den Filter aus.
Bei starkem Wind von der Seite oder von hinten kann die Schutzfunktion des Helmes beeinträchtigt werden. Bei sehr hoher Arbeitsbelastung kann im Schutzhelm beim Einatmen ein Unterdruck entstehen. Dies könnte die Schutzwirkung verringern. Ziehen Sie den Schutzhelm erst dann ab oder schalten Sie das Gebläse erst dann aus, wenn sie die Gefahrenzone verlassen haben. Wenn Sie den Schutzhelm abziehen, treffen Sie alle notwendigen Vorsichtsmassnahmen, damit sie keinen Staub oder kontaminiertes Material einatmen, das sich eventuell auf der Aussenseite des Helmes abgelagert hat. Tauchen Sie das Gebläse oder den Akku nie ins Wasser, dies kann das Gerät beschädigen. Versichern Sie sich, dass während der Reinigung kein Wasser in das Gerät gelangt. Gebrauchte Filter können nicht gereinigt oder regeneriert werden. Reinigungsversuche können den Filter beschädigen. Nie den Akku kurzschliessen, dies kann fatale Schäden hervorrufen.
Das PAPR kann nicht eingesetzt werden,

- in einer brennbaren oder explosiven Atmosphäre,
- wenn es der Atemluft an Sauerstoff mangelt (Europa: <17%, Australien: <19%) oder eine so hohe Giftkonzentration vorliegt, dass eine Schutzklasse benötigt würde, die TH2P (Europa) oder TH2P (Australien) übersteigt.
- bei Temperaturen die unter -5° C oder über + 55° C liegen.
- in einer Umgebung in der unmittelbare Gefahr für die Gesundheit oder des Lebens besteht.

Falls Sie irgendwelche Fragen über die spezifische Anwendung, den Gebrauch, oder die Eignung des e1100 Systems haben, kontaktieren Sie den Verkaufsservice von SPERIAN Welding Protection AG.

Garantie & Haftung

SPERIAN Welding Protection AG wird das Produkt reparieren oder falls nötig ersetzen, sofern es ein Material- oder Herstellungsdefekt ist, der innerhalb von 24 Monaten ab Kaufdatum aufgetreten ist, vorausgesetzt dass das Produkt bestimmungsgemäss laut Bedienungsanleitung eingesetzt wurde.
Die Garantie wird nicht gewährt, wenn die Seriennummer abgeändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, das Produkt absichtlich beschädigt, missbraucht, geöffnet oder umgeändert wurde. Auch bei falscher Anwendung, Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen oder mangelnder Wartung wird keine Garantie gewährt.
Die Garantie deckt nur die Reparatur oder den Austausch von defekten Teilen. SPERIAN Protection übernimmt unter keinen Umständen irgendwelche Gewährleistung für allfällige Betriebsausfälle oder Folgeschäden.

Anwendungsbereich

Der e1100 ist ein Gebläsefiltergerät (PAPR) zum Schutz gegen Staub und Partikel. Dieses System ist TH2P zertifiziert entsprechend der Europäischen Norm EN 12941: 1998 und TH2P zertifiziert entsprechend der Australischen Norm AS/NZS 1716: 2003.

Der e1100 wird verwendet um den Ventilationsprozess zu unterstützen, dadurch wird die Anstrengung zum Einatmen reduziert und das Ermüden verringert. Das elektronische System zur Regelung des Luftflusses überwacht das Gebläse, um einen konstanten Luftfluss von min. 150 l/min zu gewährleisten.
Die Betriebszeit des e1100 mit einem voll aufgeladenen Akku hängt vom Akkutyp ab. (siehe Tabelle technische Angaben)

Vor Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Verpackung der verschiedenen Teile vorsichtig.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät gemäss Lieferumfang vollständig ist und nichts beschädigt wurde. Falls es Beschädigungen aufweist oder ein Teil fehlt, kontaktieren Sie umgehend den Verkaufsservice. Gebrauchen Sie auf keinen Fall beschädigte oder unvollständige Geräte.

Inbetriebnahme & Anwendung (siehe Umschlag)

Versichern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das e1100 System in einwandfreiem Zustand ist und gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass die Filterschutzkappen entfernt wurden und der Filter korrekt aufgeschraubt ist.
2. Überprüfen Sie den Luftschlauch und den Luftanschluss auf Beschädigungen (Löcher, Risse, Schnitte). Schliessen Sie den Luftschlauch an den Helm/das Gebläse an, indem Sie den Schlauch auf das Gegenstück drücken bis er mittels Klick einrastet. (2)
3. Schalten Sie das PAPR ein indem Sie während mindestens 5 Sekunden den Ein-/Ausschaltknopf drücken(4). (Während dem Einschaltvorgang erscheint kurz eine Alarmmeldung).
4. Drücken Sie den Strömungsmesser fest und abdichtend in den Auslass des angeschlossenen Luftschlauches, ohne dass die Löcher des Strömungsmessers verstopft werden (5). Halten Sie den Schlauch so, dass der Strömungsmesser vertikal steht und die Kugel sich frei bewegt.
5. Kontrollieren Sie die Position der Kugel im Strömungsmesser, welcher über 150 l/min liegen muss (5). Ein bei diesem Test möglicherweise ausgelöster Alarm ist nicht relevant, da kein Schutzhelm angeschlossen ist.
6. Das Gebläsesystem hat einen sichtbaren und hörbaren Alarm (6) für niedrigen Akkustand, fehlenden, verstopften oder falsch montierten Filter. **Bei einem Alarm ist die Gefahrenzone unverzüglich zu verlassen!** Stellen Sie sicher, dass der hör- und sichtbare Luftflussalarm ertönt, wenn sie mit einer Hand den Auslass des Schlauches verdecken.
7. Stoppen Sie das Gebläse, indem Sie den Einschaltknopf während mindestens 5 Sekunden drücken und schliessen Sie den Schlauch an den Schutzhelm an.
8. Versichern Sie sich, dass der Schutzhelm unbeschädigt ist, ziehen Sie ihn an und schnallen Sie sich das PAPR um die Hüfte.
9. Starten Sie das Gebläse und stellen Sie sicher, dass die Luft im Schutzhelm normal zirkuliert.

Im Falle einer Beschädigung müssen Sie defekte Teile ersetzen, bevor Sie das PAPR benutzen.

Gürtelgrösse anpassen: Den Gürtel anziehen (1) und die Grösse so einstellen, dass die Gebläseeinheit bequem auf der Hüfte sitzt.
Luftschlauch entfernen: Schlauch-Anschluss seitlich eindrücken und vom Gegenstück entfernen. (3)
Akku einsetzen: Der Akku ist gerade einzusetzen (7). Akku drücken bis Klick hörbar (8)
Akku entfernen & aufladen: Auf Akkuclip drücken und Akku aus Gebläse entfernen (9). Danach an das Ladegerät anschliessen und aufladen. (10)
Filter auswechseln: Der Filter muss ausgewechselt werden wenn der Filteralarm aktiviert ist. Gerät ausschalten (4) und Filterabdeckung öffnen (11). Alten Filter herausdrehen (12) und durch neuen Filter ersetzen (13).

Lagerung

Das e1100 System und die Zusatzgeräte müssen an einem trockenen Ort gelagert werden. Vor Sonnenlicht, hohen Temperaturen, und vor Kohlenwasserstoffen oder Lösungsmitteldämpfen schützen.

Wartung

Überprüfen Sie den Schutzhelm regelmässig, entsprechend der Bedienungsanleitung. Überprüfen Sie die Gesichtsabdichtung und die Luftdüse, ob diese Löcher, Sprünge oder andere Beschädigungen aufweisen und beachten Sie deren korrekter Sitz am Helm (siehe Bedienungsanleitung). Benützen Sie das System solange nicht, bis alle abgenutzten oder beschädigten Teile ersetzt wurden.

Wartungsplan	
Tätigkeit	System in Gebrauch
Reinigung, Desinfektion	Nach jedem Gebrauch
Sichtkontrolle	Vor und nach jedem Gebrauch
Überprüfung des Luftstromes	Vor jedem Gebrauch
Akku laden	Nach jedem Gebrauch

Sofern das Gerät gelagert wird, muss der Akku alle 4 Monate aufgeladen werden.

Reinigung

Benützen Sie ein sauberes Tuch, welches Sie mit Seifenwasser benetzen und reinigen Sie das Gebläse, den Luftschlauch und den Schutzhelm. Das Gerät anschliessend bei Raumtemperatur trocknen lassen. Keine starken Reinigungs-, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwenden. Die Gesichtsabdichtung ist waschbar (Handwäsche, nicht schleudern).

Technische Angaben

(Technische Änderungen vorbehalten)

Nennschutzfaktor	Klassifizierung TH2P (Europa), TH2P (Australien)
Gebläseeinheit	Strömungsgeschwindigkeit: mindestens 150l/min, geregelt.
Material	Polyamid (PA-GF)
Gebläse	Qualitativ hochwertiger, kugelgelagerter Ventilatormotor
Sicherung	Elektronische Sicherung
Akku	Li-Ion Technologie, Laufzeit: Standard Akku (4.8Ah): min. 8h Longlife Akku (7.2Ah): min. 12h
Geräuschpegel	Max. 70 dB(A)
Alarmsignale	Akustischer und visueller Alarm bei schwachem Akku, geringem Luftstrom oder fehlendem Filter
Filter	1 x Typ (P) SL
Schlauch	Länge: 1160mm, Gewicht: 185g
Gewicht	1205g (Gebläse inkl. Filter und Gürtel)
Dimensionen	LxBxH: 249x213x87mm
Normen	EN 12941: 1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Prüfstelle	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Problemlösung

Gebläse liefert keine Luft
→ Ein-/Ausschaltknopf lange genug drücken
→ Vor wiederbetätigen des Ein-/Ausschaltknopfes min. 5s warten
→ Geladenen Akku korrekt anschliessen
→ Schutzkappe auf Filter entfernen

Gebläse stoppt nicht
→ Ein-/Ausschaltknopf lange genug drücken
→ Vor dem Wiederbetätigen des Ein-/Ausschaltknopfes einige Sekunden warten

***Luftflussalarm leuchtet auf** (rote Anzeige)*
→ Filter montieren
→ Verstopften Filter ersetzen
→ Blockierung, Knick oder Schlaufen des Schlauchs lösen
→ Schutzhelm anschliessen

Akkualarm leuchtet auf (gelbe Anzeige)
→ Den Akku aufladen oder auswechseln

Akku kann nicht mehr aufgeladen werden
→ Netzspannung der Steckdose kontrollieren
→ Akku defekt – ersetzen und alten Akku entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
→ Ladegerät defekt – ersetzen

Akkulaufzeit ist zu kurz
→ Akku defekt – ersetzen und alten Akku entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
→ Ladegerät defekt – ersetzen

Lieferumfang / Ersatzteile (siehe Umschlag)

1 (P) SL Filter
2 Schweisserhelm Optrel e6x0 (inkl. Pos. 9), ohne Kassette
3 e1100 Frischluftgebläse (inkl. Positionen 1, 4a, 5-8)
4a Standard Akku (Li-Ion 4800mAh)
4b Longlife Akku (Li-Ion 7200mAh)
5 Textilgurt mit Rückeneinlage
6 Strömungsmesser
7 Schlauch
8 Schutzhülle für Schlauch
9 Gesichtsabdichtung

Weiteres Zubehör entnehmen Sie bitte aus dem Hauptkatalog oder unserer Webseite.

Zeichenerklärung (siehe Umschlag)

1 Vor Benutzung Gebrauchsanweisung lesen
2 Keine scharfen Gegenstände zum öffnen benutzen
3 Zerbrechlicher Inhalt
4 Mit dieser Seite nach oben lagern
5 Vor Feuchtigkeit schützen
6 Kennzeichen der Prüfstelle
7 Enthält Lithium-Ionen
8 Kunststoff, recyclebar
9 Empfohlene Lagertemperatur: +5°C - +25°C
10 Darf nicht mit normalem Hausmüll entsorgt werden. Bitte entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.

Svenska

Säkerhetsinstruktioner

Läs dessa instruktioner noggrant innan du använder verktyget. Felaktig användning medför risk för skador och kan göra eventuella garantianspråk gentemot SPERIAN Welding Protection AG ogiltiga.

⚠ Varningar och säkerhetsbegränsningar ⚠

Använd endast skyddshjälmen om den är ansluten till blåsenheten och blåsenheten är aktiverad. Blåsenheten får endast användas tillsammans med en andningsapparatur som uppfyller de krav som ställs av europeisk och australiensisk standard. Denna PAPR-enhet ger inget skydd mot ämnen i gasform. Ta på enheten och starta den innan du påbörjar arbetet. Endast då är det säkert att beträda farozonen. Lämna farozonen omedelbart om blåsenheten inte fungerar korrekt. När batterivarningen aktiveras (den gula lysdioden börjar lysa och en ljudsignal hörs) måste du lämna farozonen omedelbart. Ladda eller byt ut batteriet. När luftflödesvarningen aktiveras (den röda lysdioden börjar lysa och en ljudsignal hörs) ska du lämna farozonen omedelbart och byta ut filtret.

En kraftig vind från sidan eller bakifrån kan påverka det skydd som hjälmen ger. I fall av hög belastning kan mycket lågt tryck uppstå i hjälmen vid inandning. Detta kan minska skyddet. I så fall, ta inte av hjälmen och stäng inte av blåsenheten förrän du har lämnat farozonen. När du tar av dig hjälmen, vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för att förhindra inandning av damm eller giftigt material som har ansamlats på hjälmens utsida. Sänk aldrig ner blåsenheten eller batteriet i vatten, då detta kan skada enheten. Se till att inget vatten tränger in i enheten när du rengör den. Använda filter kan inte rengöras eller återanvändas. Försök att rengöra filter kan skada dem. Kortslut aldrig batteriet – detta kan medföra allvarliga skador.

PAPR får inte användas

- i en lättantändlig eller explosiv miljö,
- om inandningsluften har låg syrehalt (Europa: <17 %, Australien: <19 %) eller vid en giftkoncentration som är så hög att en skyddsklass som överstiger TH2P (Europa) eller TH2P (Australien) är nödvändig,
- vid temperaturer under -5 °C eller över +55 °C,
- i miljöer där det finns omedelbar risk för kroppsskador.

Om du har frågor rörande användning eller lämplighet för e1100-systemet, kontakta försäljningsavdelningen på SPERIAN Welding Protection AG.

Garanti och ansvar

SPERIAN Welding Protection AG reparerar produkten eller ersätter den om nödvändigt vid fall av material- eller tillverkningsdefekter som uppstår inom 24 månader från inköpsdatumet, förutsatt att produkten har använts i enlighet med de angivna instruktionerna.

Garantin är ogiltig om serienumret har ändrats, avlägsnats eller gjorts oläsligt, samt om produkten med avsikt har skadats, använts på ett felaktigt sätt, öppnats eller modifierats. Garantin förklaras även ogiltig om produkten används inkorrekt, om andra än originalreservdelar används eller om den inte underhålls korrekt.

Garantin täcker endast reparationer och ersättning av defekta delar. SPERIAN Protection tar under inga som helst omständigheter ansvar för allmänna stopp eller följdskador.

Användningsområde

e1100 är en eldriven luftreningsenhet (PAPR, Powered Air Purifying Respirator) för skydd mot damm och partiklar. Detta system är TH2P-certifierat enligt europeisk standard EN 12941: 1998 och TH2P-certifierat enligt australiensisk standard AS/NZS 1716: 2003.

e1100 används för att hjälpa luftväxlingsprocessen, den minskar ansträngningen att andas och därmed utmattning och trötthet. Det elektriska systemet för luftflödeskontroll övervakar blåsenheten för att garantera ett konstant flöde om minst 150 l/min.

Den effektiva drifttiden för e1100 med ett fulladdat batteri beror på batterityp (se tabellen för tekniska specifikationer).

Före idrifttagande

- Avlägsna varsamt de enskilda delarnas förpackning.
- Kontrollera att enheten är fullständig enligt leveransuppsättningen och att ingen del är skadad. Kontakta försäljningsavdelningen omedelbart om du upptäcker någon skada eller om en del saknas. Använd aldrig en skadad eller ofullständig enhet.

Idrifttagande och användning (se omslag)

Kontrollera före varje användning att e1100 är i felfritt skick och gå tillväga enligt följande:

1. Kontrollera att filterskydden är avlägsnade och att filtret har skruvats fast korrekt.
2. Kontrollera att luftslangen och luftanslutningen inte är skadad (hål, repor, skåror). Anslut luftslangen till hjälmen/blåsenheten genom att trä på slangen på motsvarande del av enheten tills den klickar fast (2).
3. Starta PAPR-enheten genom att hålla inne av/på-knappen i minst 5 sekunder (4). (En kort varningssignal hörs vid starten.)
4. För in flödesmätaren som en propp i den anslutna luftslangens utlopp. Se till att flödesmätarens hål inte blockeras (5). Håll slangen så att flödesmätaren är vertikal och kulorna kan röra sig fritt.
5. Kontrollera läget för flödesmätarens kula, den måste ligga över 150 l/min (5). Om en varningssignal utlöses vid denna kontroll är detta ej relevant, eftersom ingen säkerhetshjälm är ansluten.
6. Blåssystemet har en synlig och en hörbar varningssignal (6) för lågt batteri och saknat, tilltäppt eller felaktigt monterat filter. **Om en varningssignal utlöses måste du lämna farozonen omedelbart!** Kontrollera att den synliga och den hörbara varningssignalen utlöses om du täcker över slangens utlopp med handen.
7. Stoppa blåsenheten genom att trycka på på-knappen i minst 5 sekunder och anslut slangen till säkerhetshjälmen.
8. Kontrollera att säkerhetshjälmen är oskadad, ta på den och spänn fast PAPR-enheten mot höfterna.
9. Starta blåsenheten och kontrollera att luften i säkerhetshjälmen cirkulerar normalt.

Om du upptäcker någon skada måste du ersätta alla defekta delar innan du använder enheten.

Justera bältesstorleken: Ta på bältet (1) och justera storleken så att blåsenheten sitter bekvämt mot höfterna.

Avlägsna luftslangen: Tryck på slanganslutningens båda sidor och avlägsna den från motsvarande del (3).

Montera batteriet: Batteriet måste monteras rakt (7). Tryck in batteriet tills det klickar till (8).

Lossa och ladda batteriet: Tryck på batterifästet och lossa batteriet från blåsenheten (9). Anslut det sedan till laddaren och ladda (10).

Ersätta filtret: Filtret måste ersättas när filtervarningen utlöses. Stäng av enheten (4) och öppna filterhöljet (11). Skruva ut det gamla filtret (12) och ersätt det med ett nytt (13).

Förvaring

e1100-systemet och dess tillbehör måste förvaras på en torr plats. Förvara det skyddat från solljus, höga temperaturer, kolväten och ångor från lösningsmedel.

Underhåll

Kontrollera säkerhetshjälmen regelbundet enligt instruktionerna. Kontrollera att ansiktshöljet och luftanslutningen inte har hål, sprickor eller andra skador, och kontrollera att de är korrekt monterade på hjälmen (se instruktionerna). Använd inte systemet förrän alla slitna eller skadade delar har ersatts.

Underhållsplan	
Aktivitet	System i drift
Rengöring, desinficering	Efter varje användning
Okulärbesiktning	Före och efter varje användning
Kontroll av luftflöde	Före varje användning
Laddning av batteriet	Efter varje användning

Medan enheten är i förvaring måste batteriet laddas om en gång var fjärde månad.

Rengöring

Använd en ren trasa som fuktats med såpvatten, rengör blåsenheten, luftslangen och säkerhetshjälmen. Låt enheten torka i lufttemperatur. Använd inte starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller slipmedel. Ansiktshöljet kan tvättas (för hand, snurra det inte).

Tekniska specifikationer

(Vi förbehåller oss rätten att utföra tekniska ändringar)

Nominell skyddsfaktor	TH2P-klassificering (Europa) TH2P-klassificering (Australien)
Blåsanordning	Genomflöde: minst 150 l/min, kontrollerat.
Material	Polyamid (PA-GF)
Blåsenhet	Kullagerfläktmotor
Säkring	Elektrisk säkring
Batteri	Li-jon, drifttid: Standardbatteri (4,8 Ah): minst 8 h Långtidsbatteri (7,2 Ah): minst 12 h
Bullernivå	Högst 70 dB(A)
Varningssignaler	Synlig och hörbar varningssignal när batteriladdningen är låg, luftflödet är svagt eller ett filter saknas
Filter	1 x typ (P) SL
Luftslang	Längd: 1 160 mm, vikt: 185 g
Vikt	1 205 g (blåsenhet inklusive filter och bälte)
Mått	LxBxH: 249x213x87 mm
Standard	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Kontrollinstanser	CE 1024 och SAI Global Lic 2824

Felsökning

Blåsenheten tillför ingen luft

→ Håll av/på-knappen nedtryckt tillräckligt länge
→ Vänta minst 5 sekunder innan du trycker på av/på-knappen igen
→ Kontrollera att batteriet är laddat och har anslutits korrekt
→ Avlägsna filterskyddet

Blåsenheten stängs inte av

→ Håll av/på-knappen nedtryckt tillräckligt länge
→ Vänta några sekunder innan du trycker på av/på-knappen igen

***Luftflödesvarning lyser** (röd indikator)*

→ Montera filtret
→ Ersätt filtret om det är tilltäppt
→ Räta ut blockeringar, knutar och öglor på slangen
→ Se till att säkerhetshjälmen är korrekt ansluten

Batterivarningen lyser (gul indikator)

→ Ladda eller ersätt batteriet

Batteriet kan inte laddas längre

→ Kontrollera nätströmmen vid anslutningen
→ Defekt batteri – ersätt batteriet och avfallshantera det använda batteriet enligt gällande nationella föreskrifter för specialavfall.
→ Defekt laddningsenhet – ersätt

Batteriets drifttid är för kort

→ Defekt batteri – ersätt batteriet och avfallshantera det använda batteriet enligt gällande nationella föreskrifter för specialavfall.
→ Defekt laddningsenhet – ersätt

Leveransuppsättning/reservdelar (se omslag)

1 (P) SL filter
2 Optrel e6x0 svetsarhjälm (inkl. del 9), utan kassett
3 e1100 PAPR (inklusive delar 1, 4a, 5-8)
4a Standardbatteri (Li-jon 4 800 mAh)
4b Långtidsbatteri (Li-jon 7 200 mAh)
5 Tygbälte med ryggstöd
6 Flödesmätare
7 Luftslang
8 Skyddshölje för luftslang
9 Ansiktshölje

Ytterligare tillbehör hittar du i huvudkatalogen och på vår hemsida.

Teckenförklaring (se omslag)

1 Läs instruktionerna före användning
2 Använd inte vassa föremål för att öppna förpackningen
3 Ömtåligt innehåll
4 Förvara med denna sida upp
5 Skydda från fukt
6 Kontrollinstansens märke
7 Innehåller litiumjoner
8 Plast, kan återanvändas
9 Rekommenderad förvaringstemperatur: +5 °C till +25 °C
10 Får ej sopsorteras med hushållsavfall. Avfallshantera i enlighet med nationella föreskrifter för specialavfall.

Italiano

Istruzioni di sicurezza

Prima di usare l'equipaggiamento leggere attentamente queste istruzioni di funzionamento. L'uso sbagliato può mettere in pericolo la vita e gli arti e può rendere nulla qualsiasi richiesta di intervento in garanzia fatta a SPERIAN Welding Protection AG.

⚠ Allarmi e restrizioni di sicurezza ⚠

Indossare il casco di protezione solamente se collegato al compressore e se il compressore sta funzionando. Il compressore deve essere usato solamente se collegato con il respiratore che corrisponde ai requisiti degli standard europei e australiani. Questi PAPR (Respiratori isolanti ad adduzione d'aria) non forniscono la protezione contro le sostanze gassose. Indossare il dispositivo e accenderlo prima di iniziare il lavoro; solamente allora è sicuro entrare nella zona pericolosa. Se il compressore non funziona correttamente lasciare immediatamente la zona pericolosa. Appena si aziona l'allarme della batteria (si illumina il LED giallo e si sente il segnale acustico), è necessario lasciare immediatamente la zona pericolosa. Ricaricare o cambiare la batteria. Appena si aziona l'allarme del flusso d'aria (si illumina il LED rosso e si sente il segnale acustico), è necessario lasciare immediatamente la zona pericolosa e cambiare il filtro.

Un forte vento proveniente dai lati o posteriormente può pregiudicare la protezione fornita dal casco. Nel caso di carico operativo molto alto, la respirazione può causare una pressione molto bassa all'interno del casco. Questo può ridurre la protezione In questo caso non bisogna rimuovere il casco o spegnere il compressore finché non si è fuori dalla zona pericolosa. Durante la rimozione del casco è necessario prendere tutte le misure precauzionali per evitare di inspirare polvere o materiale contaminato, eventualmente depositato sulla superficie esterna del casco. Mai immergere il compressore o la batteria nell'acqua; questo può danneggiare il dispositivo. Accertarsi che non entri l'acqua all'interno del dispositivo durante la pulizia. I filtri usati non possono essere puliti o riciclati. I tentativi di pulire i filtri possono danneggiarli. Mai mettere la batteria in corto circuito; questo può causare danni irreversibili.

I PAPR (Respiratori isolanti ad adduzione d'aria) non possono essere usati,

- in un'atmosfera esplosiva o infiammabile
- se l'aria inspirata manca d'ossigeno(Europa: <17 %, Australia: <19%) o la concentrazione di tossine è così alta che si richiede una classe protettiva superiore rispetto a TH2P (Europa) o TH2P (Australia),
- con le temperature inferiori ai -5 °C o superiori ai +55 °C,
- nell'ambiente con pericolo immediato per la vita e gli arti.

In caso di domande relative all'impiego specifico, l'uso o l'idoneità del sistema e1100, contattare l'ufficio vendite di SPERIAN Welding Protection AG.

Garanzia e responsabilità

SPERIAN Welding Protection AG eseguirà la riparazione o la sostituzione del prodotto ove necessario, in casi di difetti di materiale o fabbricazione che si manifestano entro 24 mesi dalla data d'acquisto, a condizione che il prodotto sia stato usato in conformità con l'uso autorizzato come da istruzioni di funzionamento.

La garanzia può essere invalidata nel caso in cui il numero di serie sia stato alterato, rimosso o reso illeggibile, o se il prodotto sia intenzionalmente danneggiato, non correttamente usato, aperto o modificato. Inoltre, la garanzia può essere invalidata nel caso in cui il prodotto non sia stato usato correttamente, siano state usate parti di ricambio non originali o non sia stata effettuata la corretta manutenzione.

La garanzia copre solamente riparazioni o sostituzioni di parti difettose. In nessun caso SPERIAN Protection si assumerà l'impegno di fornire qualsivoglia garanzia per guasti generali o conseguenti danneggiamenti.

Settore di applicazione

Il modello e1100 è un respiratore isolante ad adduzione d'aria (PAPR) usato come protezione contro granelli di polvere. Questo sistema è certificato TH2P in conformità allo standard europeo EN 12941: 1998 e TH2P in conformità allo standard australiano AS/NZS 1716: 2003.

Il modello e1100 è usato come sostegno durante il processo di ventilazione, riducendo lo sforzo richiesto per respirare e, di conseguenza, riducendo la stanchezza. Il sistema elettronico di controllo del flusso d'aria controlla il compressore per assicurare un costante flusso d'aria di min. 150 l/min.

L'effettivo tempo di funzionamento del modello e1100 con una batteria completamente carica dipende dal tipo di batteria (vedi la tabella di specifiche tecniche).

Prima della messa in funzione iniziale

- Rimuovere attentamente l'imballaggio dalle varie parti.
- Verificare che il dispositivo sia completo e conforme alle condizioni di consegna e che non sia danneggiato. Nel caso di danneggiamento di qualsiasi tipo o nel caso di mancanza di parti, contattare immediatamente l'ufficio vendite. Mai usare un dispositivo danneggiato o incompleto.

Messa in funzione iniziale & utilizzo (vedere la copertina)

Prima di ogni utilizzo, accertarsi che il modello e1100 sia in perfette condizioni e procedere come segue:

1. Accertarsi che siano rimossi i coprifiltri del filtro protettivo e che il filtro sia fissato correttamente.
2. Verificare che non ci siano danneggiamenti (buchi, strappi, tagli) nel tubo dell'aria e nel connettore. Collegare il tubo dell'aria al casco/compressore premendo il tubo nella corrispondente parte del dispositivo finché non si incastri nell'alloggiamento.(2).
3. Accendere il PAPR premendo il pulsante on/off per almeno 5 secondi(4). (Si sente un breve avviso acustico durante la sequenza di accensione.)
4. Spingere saldamente il misuratore di flusso dentro l'attacco del tubo d'aria in modo da formare un giunto a tenuta, accertandosi che i fori del misuratore di flusso non siano bloccati.(5). Tenere il tubo in modo che il misuratore di flusso rimanga in posizione verticale e che la sfera si muova liberamente.
5. Verificare la posizione della sfera all'interno del misuratore di flusso che deve essere superiore al 150 l/min (5). La comparsa dell'allarme durante questo test non ha importanza perché il casco di sicurezza non è collegato
6. Il sistema di compressione ha un allarme visivo e acustico (6) per la batteria scarica o per il filtro intasato o non installato correttamente. Se si aziona l'allarme è necessario lasciare la zona pericolosa! Accertarsi che l'allarme visivo e acustico del flusso d'aria si azioni nel caso si dovesse coprire con la mano l'apertura del tubo.
7. Fermare il compressore premendo il pulsante "on" per almeno 5 secondi, e collegare il tubo al casco di sicurezza.
8. Accertarsi che il casco di sicurezza non sia danneggiato, indossarlo e legare il PAPR con la cintura ai fianchi.
9. Accendere il compressore e accertarsi che l'aria all'interno del casco di sicurezza circoli normalmente.

Nel caso di qualsiasi tipo di danneggiamento è necessario sostituire le parti danneggiate prima di usare il PAPR.

Regolazione della cintura: indossare la cintura (1) e regolare la lunghezza in modo da avere il dispositivo di compressione d'aria posizionato comodamente sui fianchi.

Rimozione del tubo dell'aria: premere l'attacco del tubo su entrambi i lati e rimuoverlo dalla parte corrispondente(3).

Inserimento della batteria: la batteria deve essere inserita in posizione dritta (7). Spingere la batteria fino allo scatto.(8).

Rimozione e caricamento della batteria: premere la fascetta fermabatteria e rimuovere la batteria dal compressore(9). Quindi collegarla con il caricabatterie e caricarla.(10).

Cambio del filtro: il filtro deve essere cambiato quando si aziona l'allarme del filtro. Spegnere il dispositivo (4) e aprire il coprifiltro (11). Svitare il vecchio filtro (12) e sostituirlo con uno nuovo (13).

Magazzinaggio

Il sistema e1100 e i suoi accessori devono essere immagazzinati in un luogo asciutto. Tenere al riparo dalla luce solare, dalle temperature alte, da idrocarburi e vapori solventi.

Manutenzione

Controllare il casco di sicurezza regolarmente in conformità alle istruzioni di funzionamento. Verificare che non ci siano fori, screpolature o altri tipi di danneggiamento sulla protezione facciale a tenuta e sugli ugelli del tubo per l'aria e controllare che essi siano posizionati correttamente sul casco (vedere istruzioni di funzionamento). Non utilizzare il sistema finché non siano sostituite tutte le parti usurate o danneggiate.

Programma di manutenzione	
Attività	Sistema in uso
Pulizia, disinfezione	Dopo ogni uso
Ispezione visiva	Prima e dopo ogni uso
Controllo del flusso d'aria	Prima di ogni uso
Caricamento della batteria	Dopo ogni uso

Se il dispositivo è in magazzino, la batteria si deve caricare ogni 4 mesi.

Pulizia

Usare un panno pulito, inumidito con acqua insaponata, per pulire il soffiante, il tubo dell'aria e il casco di sicurezza. Lasciare asciugare il dispositivo a temperatura ambiente. Non usare detersivi forti, solventi, alcol o agenti detergenti contenenti sostanze abrasive. La protezione facciale a tenuta è lavabile (a mano, non centrifugare).

Specifiche tecniche

(Ci riserviamo il diritto di effettuare cambiamenti tecnici)

Fattore di protezione nominale	classificazione TH2P (Europa) classificazione TH2P (Australia)
Dispositivo di compressione	Indice di flusso: almeno 150 l/min, controllati.
Materiale	Poliammide (PA-GF)
Compressore	Motore a ventola di alta qualità con cuscinetti a sfera
Fusibile	Fusibile elettrico
Batteria	Tecnologia Li-Ion, durata: Batteria standard(4,8 Ah): min. 8 h Batteria a lunga durata (7,2 Ah): min. 12 h
Livello di rumore	Max. 70 dB(A)
Segnali d'allarme	Allarme acustico e visivo nel caso di batteria scarica, basso flusso d'aria o mancanza di filtro.
Filtro	1 x tipo (P) SL
Tubo per l'aria	Lunghezza: 1160 mm, peso: 185 g
Peso	1205 g (il soffiante include il filtro e la cintura)
Dimensioni	lunghezza x larghezza x altezza: 249x213x87 mm
Standard	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Ente notificato	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Correzione problemi

Il compressore non fornisce l'aria

→ Tenere premuto il pulsante on/off per il tempo sufficiente
→ Aspettare almeno 5 secondi prima di azionare di nuovo l'interruttore on/off
→ Controllare se la batteria è carica e correttamente posizionata
→ Rimuovere il coprifiltro dal filtro

Il compressore non si ferma

→ Tenere premuto il pulsante on/off per il tempo sufficiente
→ Aspettare qualche secondo prima di azionare di nuovo l'interruttore on/off

***L'allarme del flusso d'aria si illumina** (indicatore rosso)*

→ Incastrare il filtro
→ Sostituire il filtro se ostruito
→ Rimuovere qualsiasi tipo di ostruzione, lisciare le pieghe o i nodi del tubo
→ Accertarsi che il casco di sicurezza sia correttamente collegato.

Allarme batteria si illumina (indicatore giallo)

→ Caricare o sostituire la batteria

La batteria non può più essere caricata

→ Controllare il voltaggio della rete elettrica alla spina.
→ Batteria difettosa – sostituire e smaltire la batteria usata in conformità con i regolamenti nazionali in materia di rifiuti speciali.
→ Caricabatterie difettoso – sostituire

Durata della batteria troppo breve

→ Batteria difettosa– sostituire e smaltire la batteria usata in conformità con i regolamenti nazionali in materia di rifiuti speciali.
→ Caricabatterie difettoso – sostituire

Fornitura/parti di ricambio (vedere la copertina))

1 Filtro (P) SL
2 Optrel e6x0 casco per saldatura (incl. art. 9), senza cartucce
3 PAPR modello e1100 (incl. art. 1, 4a, 5-8)
4a Batteria standard (Li-Ion 4800 mAh)
4b Batteria a lunga durata (Li-Ion 7200 mAh)
5 Cintura in tessuto con sostegno per la schiena
6 Misuratore di flusso
7 Tubo dell'aria
8 Copertura protettiva per il tubo dell'aria
9 Protezione facciale a tenuta

Ulteriori accessori si possono ottenere attraverso il nostro catalogo principale o il nostro sito web.

Leggenda (vedere la copertina)

1 Leggere le istruzioni di funzionamento prima dell'uso
2 Non usare oggetti affilati per aprire
3 Contiene oggetti fragili
4 Riporre con questo lato verso l'alto
5 Proteggere dall'umidità
6 Marchio dell'ente notificato
7 Contiene litio-ioni
8 Plastica, riciclabile
9 Temperatura consigliata per il magazzinaggio dai +5 °C fino ai +25 °C
10 Non deve essere smaltito con normali rifiuti domestici. Smaltire in conformità con i regolamenti nazionali in materia di rifiuti speciali

Español

Instrucciones de seguridad

Lea estas instrucciones de uso cuidadosamente antes de utilizar el equipo. Un uso incorrecto puede poner en peligro su vida y su integridad física, e invalidaría cualquier reclamación de garantía a SPERIAN Welding Protection AG.

⚠ Advertencias y límites de seguridad ⚠

Póngase el casco de protección sólo si está conectado al generador de aire y el generador de aire está en funcionamiento. El generador de aire sólo debe ser usado conectado a un aparato respiratorio que responda a los requisitos de las normas europeas y australianas. Este PAPR (respirador con purificador de aire motorizado) no protege contra sustancias gaseosas. Póngase la unidad y enciéndala antes de empezar a trabajar; sólo entonces es seguro entrar en la zona de peligro. Si el generador de aire se avería, abandone inmediatamente la zona de peligro. Tan pronto como se dispare la alarma de la batería (un LED amarillo se ilumina y se oye una señal acústica), debe abandonar inmediatamente la zona de peligro. Cambie la batería o recárguela. Tan pronto como se dispare la alarma de caudal de aire (un LED rojo se ilumina y se oye una señal acústica), debe abandonar inmediatamente la zona de peligro y cambiar el filtro.

Un fuerte viento lateral o de espaldas puede afectar a la protección que proporciona el casco. En caso de muy altas solicitaciones de servicio, se puede causar una presión muy baja en el casco respirando en él. Esto puede reducir la protección. En este caso, no se quite el casco ni apague el generador de aire hasta que haya abandonado la zona de peligro. Al quitarse el casco, tome todas las medidas de seguridad necesarias para evitar aspirar polvo o material contaminado que podría haberse acumulado en la parte externa del casco. Nunca sumerja en agua el generador de aire o la batería; esto podría dañar la unidad. Asegúrese de que no entre agua en la unidad al limpiarla. Los filtros usados no pueden limpiarse ni reciclarse. Intentar limpiar los filtros puede dañarlos. Nunca conecte en cortocircuito la batería; esto podría causar heridas mortales.

El PAPR no debe usarse,

- en una atmósfera inflamable o explosiva,
- si el aire inhalado tiene una falta de oxígeno (Europa: <17 %, Australia: <19%) o la concentración de toxinas es tan alta que se requiere una clase de protección superior a TH2P (Europa) o TH2P (Australia),
- a temperaturas por debajo de -5 °C o por encima de +55 °C,
- en entornos en los que hay un peligro inmediato para la propia vida o integridad física.

Si tiene usted preguntas sobre la aplicación específica, uso o adecuación del sistema e1100, por favor, póngase en contacto con el departamento de ventas de SPERIAN Welding Protection AG.

Garantía y responsabilidad

SPERIAN Welding Protection AG reparará el producto o lo sustituirá, si fuera necesario, en caso de surjan defectos en los materiales o en la fabricación en los 24 primeros meses desde la fecha de compra, siempre que el producto se haya usado de acuerdo con los usos permitidos tal y como se indican en las instrucciones de uso.

La garantía quedaría anulada si se alterara, eliminara o se volviera ilegible el número de serie, o si el producto hubiera sido dañado de manera intencionada, usado incorrectamente, abierto o manipulado. La garantía también quedaría invalidada si el producto fuera usado incorrectamente, si se usaran repuestos no originales o si se realizaran mantenimientos inadecuados.

La garantía sólo cubre la reparación o sustitución de partes defectuosas. Bajo ninguna circunstancia SPERIAN Protection se asumirá la responsabilidad de aplicar la garantía para averías generales o daños derivados.

Área de aplicación

El e1100 es un respirador con purificador de aire motorizado (PAPR) que protege contra polvo y partículas. Este sistema está certificado TH2P de acuerdo con la norma europea EN 12941: 1998 y certificado TH2P de acuerdo con la norma australiana AS/NZS 1716: 2003.

El e1100 se usa para apoyar el proceso de ventilación, reduciendo el esfuerzo necesario para respirar y, por tanto, reduciendo el cansancio. El sistema electrónico para el control del caudal de aire monitorea el generador de aire para asegurar un flujo constante de un mínimo de 150 l/min.

El tiempo operativo efectivo del e1100 con la batería cargada totalmente depende del tipo de batería (véase la tabla de especificaciones técnicas).

Antes de la primera puesta en funcionamiento

- Retire cuidadosamente el embalaje de las diferentes partes.
- Controle que la unidad está completa de acuerdo con el contenido del suministro y que ninguna parte haya sufrido daños. Si se encuentran daños o partes faltantes, póngase inmediatamente en contacto con el departamento de ventas. No use nunca una unidad incompleta o dañada.

Primera puesta en funcionamiento y uso (véase la tapa)

Antes de cada uso, asegúrese de que el e1100 está en perfecto estado y proceda de la siguiente manera:

1. Asegúrese de que se han retirado los casquillos del filtro de protección y de que el filtro está correctamente atornillado en su posición.
2. Controle si hay daños en el tubo de aire y en el conector de aire (orificios, desgarrones, cortes). Conecte el tubo de aire al casco/generador de aire apretando el tubo contra la parte correspondiente de la unidad hasta que se acople en su alojamiento (2).
3. Encienda el PAPR apretando en botón on/off durante al menos 5 segundos (4). (Suena un breve aviso durante la secuencia de encendido.)
4. Presione firmemente el caudalímetro en la salida del tubo de aire conectado para que se forme un cierre estanco, asegúrese de que los orificios del caudalímetro no estén bloqueados (5). Sostenga el tubo para que el caudalímetro esté en vertical y la bolita se mueva libremente.
5. Controle la posición de la bolita en el caudalímetro; debe estar por encima de 150 l/min (5). Si se activa una alarma durante la prueba, no es importante ya que no está conectado el casco de seguridad.
6. El sistema del generador de aire tiene un avisador acústico y visual (6) que señala el bajo nivel de batería, la ausencia del filtro, o el hecho de éste esté obstruido o no fijado correctamente. ¡Si se dispara una alarma, se debe abandonar inmediatamente la zona de peligro! Asegúrese de que el avisador acústico y visual del caudal de aire se active al cubrir con la mano la salida del tubo de aire.
7. Pare el generador de aire apretando el botón durante al menos 5 segundos, y conecte el tubo al casco de seguridad.
8. Asegúrese de que el casco de seguridad no está dañado, póngaselo y átese el PAPR a sus caderas.
9. Encienda el generador de aire y asegúrese de que el aire circula normalmente en el casco de seguridad.

Si hubiera algún daño, debe sustituir la parte afectada antes de usar el PAPR.

Ajuste de la talla del cinturón: póngase el cinturón (1) y ajuste la talla para que la unidad del generador de aire se ajuste cómodamente a sus caderas.

Extracción del tubo de aire: apriete la conexión del tubo por ambas partes y extráigalo de su alojamiento correspondiente (3).

Ajuste de la batería: la batería debe acoplarse firmemente (7). Presione la batería hasta que oiga un clic (8).

Extracción y carga de la batería: presione el clip de la batería y extráigala del generador de aire (9). Conéctela después al cargador y cárguela (10).

Sustitución del filtro: el filtro debe sustituirse cuando se activa la alarma del mismo. Apague la unidad (4) y abra la tapa del filtro (11). Desatornille el filtro viejo (12) y sustitúyalo por uno nuevo (13).

Almacenamiento

El equipo e1100 y sus accesorios deben almacenarse en un lugar seco. Protéjalo de la luz del sol, de las altas temperaturas y de los hidrocarburos y vapores disolventes.

Mantenimiento

Controle regularmente el casco de seguridad de acuerdo con las instrucciones de uso. Controle que no haya agujeros, fisuras u otros daños en la junta hermética ni en la boquilla para aire y controle que estén correctamente colocadas en el casco (véanse las instrucciones de uso). No use el equipo hasta que todas las partes dañadas o desgastadas hayan sido sustituidas.

Plan de mantenimiento	
Actividad	Régimen
Limpieza, desinfección	Después de cada uso
Inspección visual	Antes y después de cada uso
Control del caudal de aire	Antes de cada uso
Carga de la batería	Después de cada uso

Si la unidad está almacenada, la batería se debe recargar cada 4 meses.

Limpieza

Usando un trapo limpio humedecido con agua jabonosa, limpie el generador de aire, el tubo del aire y el casco de seguridad. Deje que la unidad se seque a temperatura ambiente. No use detergentes agresivos, disolventes, alcohol o productos de limpieza que contengan abrasivos. La junta hermética se puede lavar (lavado a mano, no la centrifugue).

Especificaciones técnicas

(Nos reservamos el derecho de aportar modificaciones técnicas)

Factor de protección nominal	Clasificación TH2P (Europa) Clasificación TH2P (Australia)
Unidad generador de aire	Caudal: al menos 150 l/min, controlado.
Material	Poliamida (PA-GF)
Generador de aire	Motor del ventilador dotado de cojinetes antifricción de alta calidad
Fusible	Fusible electrónico
Batería	Tecnología ión-litio, duración: Batería estándar (4.8 Ah): mín. 8 h Batería de larga duración (7.2 Ah): mín. 12 h
Nivel de ruido	Máx. 70 dB(A)
Señales de aviso	Aviso acústico y visual cuando la batería está baja, el caudal de aire es bajo o se ha perdido el filtro
Filtro	1 x tipo (P) SL
Tubo del aire	Longitud: 1160 mm, peso: 185 g
Peso	1205 g (generador de aire incluidos filtro y cinturón)
Dimensiones	LongitudxAnchuraxAltura: 249x213x87 mm
Normas	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Organismo notificado	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Localización de averías

El generador no suministra aire

→ Mantenga apretado el botón de on/off durante un tiempo suficiente
→ Espere al menos 5 segundos antes de volver a utilizar el interruptor de on/off
→ Controle si la batería está cargada y ajustada correctamente
→ Quite la tapa de protección del filtro

El generador de aire no se detiene

→ Mantenga apretado el botón de on/off durante un tiempo suficiente
→ Espere unos segundos antes de volver a utilizar el interruptor de on/off

Se enciende el avisador de caudal de aire (indicador rojo)

→ Ajuste el filtro
→ Sustituya el filtro si está obstruido
→ Rectifique cualquier obstrucción, pliegue o rizo en el tubo
→ Asegúrese de que el casco de seguridad está conectado correctamente

Se enciende el avisador de batería (indicador amarillo)

→ Recargue o sustituya la batería

La batería ya no puede ser recargada

→ Controle la tensión de suministro de red en la clavija de conexión
→ Batería defectuosa – sustitúyala y elimine la batería usada de acuerdo con las normas internacionales para residuos especiales.
→ Cargador de batería defectuoso - sustitúyalo

El tiempo de duración de la batería es demasiado corto

→ Batería defectuosa – sustitúyala y elimine la batería usada de acuerdo con las normas internacionales para residuos especiales.
→ Cargador de batería defectuoso - sustitúyalo

Composición del suministro/repuestos (véase la tapa)

1 Filtro (P) SL
2 Casco de soldador Optrel e6x0 (incl. pieza 9), sin cartucho
3 e1100 PAPR (incluyendo piezas 1, 4a, 5-8)
4a Batería estándar (ión-litio 4800 mAh)
4b Batería larga duración (ión-litio 7200 mAh)
5 Cinturón de fábrica con apoyo dorsal
6 Caudalímetro
7 Tubo de aire
8 Manga protectora para el tubo de aire
9 Junta hermética

Se pueden obtener otros accesorios a través del catálogo principal o de nuestra página web.

Leyenda (véase la tapa)

1 Lea el manual de instrucciones antes de usar el aparato
2 No use objetos afilados para abrirlo
3 Contenido frágil
4 Almacénelo con esta parte hacia arriba
5 Protéjalo de la humedad
6 Marca del organismo notificado
7 Contiene ión-litio
8 Plástico, reciclable
9 Temperatura de almacenamiento recomendada: de +5 °C a +25 °C
10 No debe eliminarse junto con los residuos domésticos. Elimínelo de acuerdo con las normas internacionales para los residuos especiales.

Português

Instruções de segurança

Leia com atenção estas instruções de operação antes de utilizar o equipamento. A utilização incorrecta poderá constituir um risco para a vida e a integridade física, podendo invalidar quaisquer pedidos de garantia contra a SPERIAN Welding Protection AG.

⚠ Advertências & restrições de segurança ⚠

Utilize o capacete protector só se estiver conectado ao ventilador e o ventilador estiver a trabalhar. O ventilador só deve ser utilizado em combinação com o aparelho respiratório que corresponda aos requisitos das normas europeias e australianas. Este PAPR não protege contra substâncias gasosas. Coloque a unidade e ligue-a antes de começar o trabalho; só então será seguro entrar na zona de perigo Se o ventilador avariar, saia imediatamente da zona de perigo. Logo que disparar o alarme de bateria (acende-se o LED amarelo e ouve-se um sinal acústico), deverá sair imediatamente da zona de perigo. Recarregue ou substitua a bateria. Logo que disparar o alarme do caudal de ar (acende-se o LED vermelho e ouve-se um sinal acústico), deverá sair imediatamente da zona de perigo e trocar o filtro.
Vento forte dos lados ou por trás pode afectar a protecção providenciada pelo capacete Em caso de carga operacional muito elevada, pode produzir-se um vácuo dentro do capacete ao inspirar. Isto poderá reduzir o efeito de protecção Neste caso, não retire o capacete ou desligue o ventilador até ter deixado a zona de perigo. Ao retirar o capacete, tome todas as precauções necessárias para evitar inspirar poeira ou material contaminado que se pode ter acumulado na parte exterior do capacete.
Nunca mergulhe o ventilador ou a bateria em água; isto poderá danificar a unidade. Assegure-se de que não entra água na unidade ao limpá-la. Filtros usados não podem ser limpos ou reciclados. Tentativas de limpar os filtros poderão danificá-los.
Nunca curto-circuite a bateria; isto poderá provocar danos fatais.
O PAPR não pode ser utilizado,

- numa atmosfera inflamável ou explosiva,
- se o ar inspirado tiver um baixo teor de oxigénio (Europa: <17%, Austrália: <19%) ou a concentração de toxinas for tão elevada que exigiria uma classe de protecção superior a TH2P (Europa) ou TH2P (Austrália),
- a temperaturas inferiores a -5 °C ou superiores a +55 °C,
- em ambientes onde exista risco imediato para a vida ou a integridade física.

Se tiver quaisquer perguntas sobre a aplicação específica, utilização ou aptidão do sistema e1100, contacte o serviço de vendas da SPERIAN Welding Protection AG.

Garantia de qualidade & responsabilidade

A SPERIAN Welding Protection AG reparará ou, se for caso disso, substituirá o produto nos casos de defeitos de material ou de fabrico que ocorram no espaço de 24 meses a partir da data de compra, desde que o produto tenha sido utilizado de acordo com o prescrito pelas instruções de operação.
A garantia de qualidade será invalidada se o número de série tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível, ou o produto tiver sido propositadamente danificado, abusado, aberto ou modificado. A garantia de qualidade também será invalidada se o produto for utilizado incorrectamente, não forem utilizadas peças sobressalentes originais ou em caso de manutenção insuficiente.
A garantia de qualidade só cobre reparações ou a substituição de peças defeituosas. A SPERIAN Protection não assume nenhuma garantia de qualidade, quaisquer que sejam as circunstâncias, para avarias gerais ou danos consequentes.

Área de aplicação

O e1100 é um aparelho respiratório purificador do ar (PAPR) para protecção contra poeira e partículas. Este sistema possui certificação TH2P de acordo com a norma europeia EN 12941: 1998 certificação TH2P de acordo com a norma australiana AS/NZS 1716: 2003.
O e1100 é utilizado para apoiar o processo de ventilação, reduzir o esforço necessário para respirar e, deste modo, reduzir a fadiga. O sistema electrónico que controla a corrente de ar, monitoriza o ventilador de modo a assegurar um débito constante de, pelo menos, 150 L/min.
O tempo de funcionamento efectivo do e1100 com uma bateria completamente carregada depende do tipo de bateria (ver tabela Especificação técnica).

Antes da colocação em funcionamento

- Retire com cuidado a embalagem das diversas peças.
- Verifique se a unidade está completa de acordo com o âmbito do fornecimento e que nada está danificado. Se apresentar danos ou faltar uma peça, contacte imediatamente o serviço de vendas. Nunca utilize uma unidade danificada ou incompleta.

Colocação em funcionamento & utilização (ver capa)

Antes de cada utilização, assegure-se de que o e1100 está em perfeitas condições e proceda como segue:

1. Assegure-se de que foram retiradas as capas de protecção do filtro e de que o filtro está correctamente aparafusado.
2. Verifique o tubo flexível e o conector do ar quanto a danos (furos, rasgos, cortes). Conecte o tubo flexível do ar ao capacete/ventilador, pressionando o tubo sobre a peça correspondente na unidade até engatar com um clique (2).
3. Ligue o PAPR pressionando o botão de ligar/desligar durante pelo menos 5 segundos (4). (Durante a sequência de activação soa por breves instantes um alarme acústico.)
4. Introduza o medidor de caudal firme e hermeticamente na saída do tubo flexível do ar conectado, sem que os furos do medidor de caudal fiquem tapados (5). Segura o tubo flexível de modo que o medidor de caudal fique na vertical e a esfera se mova livremente.
5. Verifique a posição da esfera no medidor de caudal, que deve estar acima dos 150 L/min (5). Um alarme que seja disparado durante o teste não é relevante, já que nenhum capacete de segurança se encontra conectado.
6. O sistema do ventilador possui um alarme óptico e acústico (6) para bateria fraca, filtro ausente, obstruído ou mal montado. Se disparar um alarme, deve sair-se imediatamente da zona de perigo! Assegure-se de que o alarme acústico e óptico do caudal de ar dispara se cobrir a saída do tubo com a mão.
7. Desligue o ventilador pressionando o botão de ligar durante pelo menos 5 segundos e conecte o tubo flexível ao capacete de segurança.
8. Assegure-se de que o capacete de segurança não está danificado, coloque-o e aperte o PAPR à volta da cintura.
9. Ligue o ventilador e assegure-se de que o ar no capacete de segurança está a circular normalmente.

Se existir algum dano, deve substituir quaisquer peças defeituosas antes de utilizar o PAPR.

Ajustar o tamanho do cinto: coloque o cinto (1) e ajuste o tamanho de modo que a unidade do ventilador fique confortavelmente pressa à sua cintura.
Retirar o tubo flexível do ar: pressione o conector do tubo flexível de ambos os lados e retire-o da peça correspondente (3).
Colocar a bateria: a bateria deve ser colocada alinhada (7). Pressione a bateria até ouvir um clique (8).
Retirar e carregar a bateria: pressione o clipe da bateria e retire-a do ventilador (9). Em seguida, ligue-a ao carregador e carregue-a (10).
Substituir o filtro: o filtro deve ser substituído quando o alarme do filtro disparar. Desligue a unidade (4) e abra a cobertura do filtro (11). Desaparafuse o filtro antigo (12) e substitua-o por um filtro novo (13).

Armazenagem

O sistema e1100 e seus acessórios devem ser guardados em lugar seco. Proteger da luz solar, de temperaturas elevadas e de hidrocarbonetos e vapores de solventes.

Manutenção

Verifique regularmente o capacete de segurança de acordo com as instruções de operação. Verifique o vedante da face e o bico de ar quanto a furos, rachas ou outros danos e verifique se estão correctamente posicionados no capacete (ver instruções de operação). Não utilize o sistema até que todas as peças gastas ou danificadas tenham sido substituídas.

Plano de manutenção	
Actividade	Sistema em utilização
Limpeza, desinfecção	Depois de cada utilização
Inspecção visual	Antes e depois de cada utilização
Verificação do caudal de ar	Antes de cada utilização
Carregar a bateria	Depois de cada utilização

Se a unidade estiver armazenada, deve recarregar-se a bateria de 4 em 4 meses.

Limpeza

Limpe o ventilador, o tubo flexível do ar e o capacete de segurança com um pano limpo humedecido em água saponácea. Deixe a unidade a secar à temperatura ambiente Não utilize detergentes fortes, solventes, álcool ou agentes de limpeza que contenham abrasivos O vedante da face pode ser lavado (lavar à mão, não centrifugar).

Especificação técnica

(Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas)

Factor de protecção nominal	Classificação TH2P (Europa) Classificação TH2P (Austrália)
Unidade do ventilador	Taxa de fluxo: pelo menos 150 L/min, regulada.
Material	Poliamida (PA-GF)
Ventilador	Motor do ventilador apoiado em rolamento de esferas, de alta qualidade
Fusível	Fusível electrónico
Bateria	Tecnologia de iões de lítio, tempo de funcionamento: Bateria regular (4,8 Ah): no mín. 8 h Bateria long life (7,2 Ah): no mín. 12 h
Nível de ruído	No máx. 70 dB(A)
Sinais de alarme	Alarme acústico e óptico em caso de bateria fraca, caudal de ar reduzido ou ausência do filtro
Filtro	1 do tipo (P) SL
Tubo flexível do ar	Comprimento: 1160 mm, peso: 185 g
Peso	1205 g (ventilador incluindo filtro e cinto
Dimensões	CxLxA: 249x213x87 mm
Normas	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Organismo notificado	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Resolução de problemas

Ventilador não fornece ar

→ Pressione o botão de ligar/desligar durante tempo suficiente
→ Aguarde pelo menos 5 segundos antes de voltar a accionar o botão de ligar/desligar
→ Verifique se a bateria está carregada e correctamente encaixada
→ Retire a capa de protecção do filtro

Ventilador não pára

→ Pressione o botão de ligar/desligar durante tempo suficiente
→ Aguarde alguns segundos antes de voltar a accionar o botão de ligar/desligar

Alarme do caudal de ar acende-se (indicador vermelho)

→ Coloque o filtro
→ Substitua o filtro se estiver obstruído
→ Corrija quaisquer bloqueios, vincos ou dobras no tubo flexível
→ Assegure-se de que o capacete de segurança está correctamente conectado

Alarme da bateria acende-se (indicador amarelo)

→ Recarregue ou substitua a bateria

Já não é possível recarregar a bateria

→ Verifique a tensão de rede na tomada
→ Bateria defeituosa – substituir e eliminar a bateria usada de acordo com os regulamentos nacionais para resíduos especiais
→ Carregador defeituoso – substituir

Tempo de funcionamento da bateria é demasiado curto

→ Bateria defeituosa – substituir e eliminar a bateria usada de acordo com os regulamentos nacionais para resíduos especiais
→ Carregador defeituoso – substituir

Volume do fornecimento/peças sobresselentes (ver capa)

1 Filtro (P) SL
2 Capacete de soldador Optrel e6x0 (incluindo item 9), sem cartucho
3 e1100 PAPR (incluindo itens 1, 4a, 5-8)
4a Bateria regular (lões de lítio 4800 mAh)
4b Bateria long life (lões de lítio 7200 mAh)
5 Cinto de tecido com suporte
6 Medidor de caudal
7 Tubo flexível do ar
8 Manga de protecção para tubo flexível do ar
9 Vedante da face

Outros acessórios podem ser consultados no catálogo geral ou no nosso sítio Web.

Legenda (ver capa)

1 Leia as instruções de operação antes da utilização
2 Não utilize objectos afiados para abrir
3 Conteúdo frágil
4 Armazenar com este lado virado para cima
5 Proteger da humidade
6 Marca do organismo notificado
7 Contém iões de lítio
8 Material plástico, reciclável
9 Temperatura de armazenamento recomendada: +5 °C a +25 °C
10 Não deve ser eliminado juntamente com resíduos domésticos normais. Eliminar de acordo com os regulamentos nacionais para resíduos especiais.

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees voor het gebruik van het apparaat het bedieningshandboek zorgvuldig door. Bij verkeerd gebruik kunnen er gevaren voor de gezondheid ontstaan of is er een levensgevaarlijke situatie, en kunnen de aanspraken op garantie jegens SPERIAN Welding Protection AG vervallen.

⚠ Instructies in verband met gevaren & niet volledige bescherming ⚠

Draag de beschermende helm alleen, wanneer deze met de ventilator verbonden is en de ventilator werkt. De ventilator mag alleen samen met de adembeschermingsapparatuur gebruikt worden, die aan de eisen in de Europese en Australische normen voldoet. Deze PAPR beschermt niet tegen gasvormige stoffen. Doe het apparaat op en stel het in werking, voordat u met de werkzaamheden begint, en ga pas dan de gevarenzone in. In het geval dat de ventilator niet goed werkt moet u de gevarenzone meteen verlaten. Zodra het accualarm afgaat (gaan branden van de gele LED samen met een geluidssignaal), moet u de gevarenzone meteen verlaten. Laad eventueel de accu op of vervang deze. Zodra het luchtstroomalarm afgaat (gaan branden van een rode LED samen met een geluidssignaal), moet u de gevarenzone meteen verlaten en het filter vervangen.

Bij sterke wind vanaf de zijkant of van achteren kan de beschermende functie van de helm negatief beïnvloed worden. Bij een zeer hoge werkbelasting kan in de beschermende helm bij het inademen onderdruk ontstaan. Dit zou de beschermende werking kunnen verminderen. Doe de beschermende helm pas af of zet de ventilator pas uit, wanneer u uit de gevarenzone bent. Wanneer u de beschermende helm afzet, moet u alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen, zodat u geen stof of verontreinigde stoffen inademt, die zich eventueel aan de buitenkant van de helm afgezet hebben. Dompel de ventilator of de accu nooit in water, daardoor kan het apparaat beschadigd raken. Zorg ervoor, dat tijdens het schoonmaken geen water in het apparaat terecht komt. Gebruikte filters kunnen niet gereinigd of gegenereerd worden. Door het schoonmaken kunnen de filters beschadigd raken. Sluit de accu nooit kort, dit kan fatale schade tot gevolg hebben.

De PAPR kan niet gebruikt worden,

- in een brandbare of explosieve omgeving,
- wanneer er in de ademlucht onvoldoende zuurstof zit (Europa: <17%, Australië: <19%) of er een zo hoge gifconcentratie is, dat een beschermingsklasse nodig is, die hoger is dan TH2P (Europa) of TH2P (Australië).
- bij temperaturen die onder -5 °C of boven + 55 °C liggen.
- in een omgeving waarin direct gevaar voor de gezondheid bestaat of die levensgevaarlijk is.

Indien u bepaalde vragen over een specifieke toepassing, het gebruik of de geschiktheid van het e1100 systeem heeft, neem dan contact op met de verkoopondersteuning van SPERIAN Welding Protection AG.

Garantie & aansprakelijkheid

SPERIAN Welding Protection AG zal het product repareren of zo nodig vervangen, voor zover sprake is van een materiaal- of fabricagedefect dat binnen 24 maanden na de aankoopdatum optreden is, en er vanuit gaande dat het product volgens de bedoeling, zoals in de handleiding beschreven staat, gebruikt is.

De garantie vervalt, wanneer het serienummer gewijzigd, weggehaald of onleesbaar gemaakt is, het product opzettelijk beschadigd, misbruikt, opengemaakt is of wanneer er wijzigingen aangebracht zijn. Ook bij verkeerd gebruiken, gebruik van niet originele vervangende onderdelen of gebrekkig onderhoud wordt geen garantie verleend.

De garantie dekt alleen de reparatie of de vervanging van defecte onderdelen. SPERIAN Protection aanvaardt onder geen enkele omstandigheid aansprakelijkheid voor eventuele bedrijfsuitval of gevolgschade.

Toepassingsgebied

De e1100 is een ventilatorfilterapparaat (PAPR) ter bescherming tegen stof en deeltjes. Dit systeem is TH2P gecertificeerd overeenkomstig de Europese norm EN 12941: 1998 en TH2P gecertificeerd overeenkomstig de Australische norm AS/NZS 1716: 2003.

De e1100 wordt gebruikt om het ventilatieproces te ondersteunen, en daardoor wordt de inspanning voor het inademen teruggebracht en wordt men minder moe. Het elektronische systeem voor het regelen van de luchtstroom bewaakt de ventilator om voor een constante luchtstroom van minimaal 150 liter/min te zorgen.

De bedrijfstijd van de e1100 met een volledig opgeladen accu hangt af van het type accu. (zie de tabel met technische gegevens)

Voor het in gebruik nemen

- Verwijder de verpakking van de verschillende onderdelen voorzichtig.
- Controleer, of alles bij het apparaat meegeleverd is, en of er niets beschadigd is. In het geval dat er iets beschadigd is of een onderdeel ontbreekt moet u meteen contact opnemen met de verkoopondersteuning. Gebruik in geen geval een beschadigd of incompleet apparaat.

In gebruik nemen & gebruik (zie omslag)

Verifieer voor elke keer gebruiken of het e1100 systeem in een perfecte toestand verkeert en ga als volgt te werk:

1. Verifieer of de filterbeschermkappen weggehaald zijn en het filter er correct opgeschroefd is.
2. Controleer de luchtslang en het luchtaansluitgedeelte op beschadigingen (gaatjes, scheurtjes, sneetjes). Sluit de luchtslang op de helm/de ventilator aan door de slang op het contrastuk te drukken totdat deze met een klik erinklikt. (2)
3. Zet de PAPR aan door gedurende minstens 5 seconden lang de aan/uit-knop in te drukken (4). (tijdens het aanzetten verschijnt kort een alarmmelding).
4. Druk de doorstroommeter stevig in de uitlaat van de aangesloten luchtslang, zodat deze helemaal dichtzit, zonder dat de gaten van de doorstroommeter verstopt raken (5). Houd de slang zo, dat de doorstroommeter verticaal staat en de kogel zich vrij beweegt.
5. Controleer de plaats van de kogel in de doorstroommeter; deze moet boven 150 liter/min liggen (5). Van een bij deze test mogelijk optredende alarmmelding hoeft men zich niets aan te trekken, omdat er geen beschermende helm aangesloten is.
6. Het ventilatorsysteem heeft een zichtbaar en hoorbaar alarm (6) voor een lage accuspanning, ontbrekende, verstopte of verkeerd gemonteerde filters. **Bij een alarm moet u de gevarenzone meteen verlaten!** Verifieer, of het hoorbare en zichtbare luchtstromingsalarm afgaat, wanneer u met een hand de uitlaat van de slang afdekt.
7. Stop de ventilator door de aanzetknop gedurende minstens 5 seconden in te drukken, en sluit de slang op de beschermende helm aan.
8. Verifieer of de beschermende helm onbeschadigd is, trek deze aan en gesp de PAPR om de heup.
9. Start de ventilator en verifieer of de lucht normaal in de beschermende helm circuleert.

In geval van een beschadiging moet u het defecte onderdeel vervangen, voordat u de PAPR gaat gebruiken.

Grootte van de gordel aanpassen: Trek de gordel aan (1) en stel de grootte zo in, dat de ventilatorunit comfortabel op de heup zit.

Luchtslang weghalen: Druk de slangaansluiting aan de zijkant in en haal deze los van het tegenstuk. (3)

Accu erinzetten: Zet de accu er recht in (7). Druk op de accu totdat u een klik hoort (8)

Accu eruithalen & opladen: Druk op de accuclip en haal de accu uit de ventilator (9). Sluit deze daarna op het laadapparaat aan en laad deze op. (10)

Filter vervangen: Het filter moet vervangen worden wanneer het filteralarm gereageerd heeft. Zet het apparaat uit (4) en doe het filterafdekplaatje open (11). Draai het oude filter eruit (12) en vervang dit door een nieuw filter (13).

Opbergen

Het e1100 systeem en de extra apparatuur moeten op een droge plaats opgeborgen worden. Bescherm het tegen zonlicht, hoge temperaturen en tegen koolwaterstoffen of dampen van oplosmiddelen.

Onderhoud

Controleer de beschermende helm regelmatig overeenkomstig de handleiding. Controleer de afdichting bij het gezicht en de luchtopening, en wel of deze gaatjes, overgangen of andere beschadigingen vertonen, en ga na of de helm correct zit (zie de handleiding). Gebruik het systeem niet zolang alle versleten of beschadigde onderdelen nog niet vervangen zijn.

Onderhoudsschema	
Activiteit	Systeem in gebruik
Schoonmaken, desinfecteren	Na elke keer gebruiken
Visuele controle	Voor en na elke keer gebruiken
Controleren van de luchtstroom	Voor elke keer gebruiken
Accu laden	Na elke keer gebruiken

Wanneer het apparaat opgeborgen wordt moet de accu elke 4 maanden opgeladen worden.

Schoonmaken

Gebruik een schone doek, die met water en zeep bevochtigd is en maak de ventilator, de luchtslang en de beschermende helm schoon. Laat het apparaat vervolgens bij omgevingstemperatuur drogen. Gebruik geen agressieve schoonmaak- en oplosmiddelen, alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddel erin. De gezichtsafdichting is wasbaar (met de hand, niet centrifugeren).

Technische gegevens

(technische wijzigingen voorbehouden)

Nominale beschermingsfactor	Classificatie TH2P (Europa), TH2P (Australië)
Ventilatorunit	Doorstroomsnelheid: minstens 150 liter/min, geregeld.
Materiaal	Polyamide (PA-GF)
Ventilator	Kwalitatief hoogwaardige ventilatormotor, voorzien van kogellagers
Beveiliging	Elektronische beveiliging
Accu	Li-ion technologie, gebruiksduur: Standaard accu (4.8 Ah): min. 8 uur Longlife accu (7.2 Ah): min. 12 uur
Geluidsniveau	Max. 70 dB(A)
Alarmsignalen	Akoestisch en visueel alarm bij een zwakke accu, geringe luchtstroom of ontbrekend filter
Filter	1 x type (P) SL
Slang	Lengte: 1160 mm, gewicht: 185 gram
Gewicht	1205 gram (ventilator inclusief filter en gordel)
Afmetingen	L x B x H: 249 x 213 x 87 mm
Normen	EN 12941: 1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Keuringsinstituut	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Probleemoplossing

Ventilator levert geen lucht
→ Aan/uit-knop lang genoeg indrukken
→ Voor opnieuw bedienen van de aan/uitknop minimaal 5 sec. wachten
→ Geladen accu correct aansluiten
→ Beschermkap op het filter weghalen
Ventilator stopt niet
→ Aan/uit-knop lang genoeg indrukken
→ Voor het weer bedienen van de aan/uitknop enkele seconden wachten
Luchtstromingsalarm gaat branden (rood lampje)
→ Filter monteren
→ Verstopt filter vervangen
→ Blokkade, knik of lus van de slang weghalen of losmaken
→ Beschermende helm aansluiten
Accualarm gaat branden (geel lampje)
→ Accu opladen of vervangen
Accu kan niet meer opgeladen worden
→ Netspanning van de stekkerdoos controleren
→ Accu defect – vervangen en oude accu volgens de nationale voorschriften voor bijzonder afval afvoeren.
→ Laadapparaat defect – vervangen
Periode dat accu meegaat is te kort
→ Accu defect – vervangen en oude accu volgens de nationale voorschriften voor bijzonder afval afvoeren.
→ Laadapparaat defect – vervangen

Omvang van de levering / vervangende onderdelen (zie omslag)

1 (P) SL filter
2 Lashelm Optrel e6x0 (inclusief punt 9), zonder cassette
3 e1100 luchtverversingsventilator (inclusief punten 1, 4a, 5-8)
4a Standaard accu (Li-ion 4800 mAh)
4b Longlife accu (Li-ion 7200 mAh)
5 Textielgordel met inleg aan de achterkant
6 Doorstroommeter
7 Slang
8 Beschermingsomhulsel voor slang
9 Gezichtsafdichting

Andere toebehoren vindt u in de hoofdcatalogus of op onze website.

Uitleg van de pictogrammen (zie omslag)

1 Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing
2 Maak geen gebruik van scherpe voorwerpen voor het opendoen
3 Makkelijk breekbare inhoud
4 Met deze kant omhoog bewaren
5 Tegen vocht beschermen
6 Aanduiding van het keuringsinstituut
7 Bevat lithium-ionen
8 Kunststof, recyclebaar
9 Aanbevolen bewaartemperatuur: + 5 °C - + 25 °C
10 Mag niet met het normale huishoudelijk afval afgevoerd worden. Voer het volgens de nationale voorschriften voor bijzonder afval af.

Suomi

Turvaohjeet

Tutustu näihin käyttöohjeisiin huolellisesti ennen käyttöä. Virheellinen käyttö voi vaarantaa hengen ja terveyden sekä mitätöidä kaikki SPERIAN Welding Protection AG:hen kohdistuvat takuuvaatimukset.

⚠ Varoitukset & turvarajoitukset ⚠

Käytä suojakypärää vain puhaltimeen kytkettynä ja puhaltimen ollessa toiminnassa. Puhallinta saa käyttää ainoastaan eurooppalaiset ja australialaiset standardit täyttävään hengityslaitteeseen liitettynä. Tämä moottoroitu ilmaa puhdistava hengityslaite (PAPR) ei suojaa kaasuilta. Kytke yksikkö päälle ja käynnistä se ennen kuin aloitat työskentelyn. Vasta sitten voit mennä turvallisesti vaara-alueelle. Jos puhaltimeen tulee vika, poistu vaara-alueelta välittömästi. Poistu vaara-alueelta välittömästi akun varoituksen lauettua (keltainen LED-valo syttyy ja kuuluu merkkiääni). Lataa tai vaihda akku. Poistu vaara-alueelta välittömästi ilmavirtauksen varoituksen lauettua (punainen LED-valo syttyy ja kuuluu merkkiääni), ja vaihda suodatin.

Voimakas sivulta tai takaa tuleva tuuli voi vaikuttaa kypärän antamaan suojaan. Kovan käyttökuormituksen seurauksena kypärän sisäinen paine voi laskea hyvin alas sisäänhengityksen vuoksi. Tämä voi vähentää suojaa. Älä ota kypärää pois tai kytke puhallinta pois päältä ennen kuin olet poistunut vaara-alueelta. Kun otat kypärän pois, vältä hengittämästä pölyä tai muuta kypärän ulkopuolelle mahdollisesti kertynyttä saastunutta materiaalia. Älä koskaan upota puhallinta tai akkua veteen, sillä se voi vaurioittaa yksikköä. Varmista myös, ettei yksikköön pääse vettä puhdistuksen aikana. Käytettyjä suodattimia ei voida puhdistaa tai käyttää uudelleen. Suodattimien puhdistusyritys voi vaurioittaa niitä. Varo akun oikosulkua, sillä se voi olla hengenvaarallinen.

Tätä moottoroitua ilmaa puhdistavaa hengityslaitetta (PAPR) ei saa käyttää

- palonarassa tai räjähdysvaarallisessa ympäristössä
- jos ympäröivässä ilmassa on vähän happea (Eurooppa: <17 %, Australia: <19%) tai toksiinipitoisuus on niin korkea, että se vaatii korkeampien suojausluokkien TH2P (Eurooppa) tai TH2P (Australia) käyttöä
- lämpötilan ollessa alle -5 °C tai yli +55 °C
- ympäristössä, jossa on välitön vaara hengelle ja terveydelle.

Jos haluat lisätietoja e1100-järjestelmän tietystä sovelluksesta, käytöstä tai yhteensopivuudesta, ota yhteys SPERIAN Welding Protection AG:n myyntiosastoon.

Takuu & vastuu

SPERIAN Welding Protection AG sitoutuu korjaamaan tai vaihtamaan tuotteen tarvittaessa, jos materiaalista tai valmistuksesta aiheutuva vika ilmaantuu 24 kuukauden kuluessa ostopäivämäärästä, mikäli tuotetta on käytetty käyttöohjeiden mukaisesti.

Takuu mitätöityy, jos sarjanumeroa on muutettu, se on poistettu tai sitä ei voida lukea, tai jos tuotetta on vahingoitettu tahallaan, sitä on käytetty väärin, se on avattu, tai sitä on muokattu. Takuu mitätöityy myös, jos tuotetta käytetään virheellisesti, siinä on käytetty muita kuin alkuperäisvaraosia, tai sitä ei ole huollettu oikein.

Takuu kattaa ainoastaan viallisten osien korjauksen tai vaihdon. SPERIAN Protection ei missään olosuhteissa sitoudu takaamaan mitään yleisiä rikkoutumisia tai niistä seuraavia vahinkoja.

Sovellusalue

e1100 on moottoroitu ilmaa puhdistava hengityslaite (PAPR), joka suojaa pölyltä ja hiukkasilta. Järjestelmä täyttää eurooppalaisen standardin EN 12941: 1998 TH2P-suojausluokan vaatimukset ja se on australialaisen standardin AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2-suojausluokan mukainen.

e1100-järjestelmää käytetään ilmanvaihdon tehostamiseen, se tekee hengittämisen helpommaksi ja vähentää näin väsymistä. Elektroninen ilmavirtauksen ohjausjärjestelmä valvoo puhallinta ja takaa jatkuvan virtauksen nopeudella 150 l/min.

e1100:n tehokas käyttöaika täyteen ladatulla akulla riippuu akun tyypistä (katso teknisten tietojen taulukkoa).

Ennen käytön aloittamista

- Poista eri osien pakkaus huolellisesti.
- Tarkista, että toimituksesta ei puutu mitään, eikä mikään osa ole vaurioitunut. Jos jokin osa on vahingoittunut tai puuttuu, ota välittömästi yhteyttä myyntiosastoon. Älä koskaan käytä vahingoittunutta tai puutteellista yksikköä.

Käytön aloitus & käyttö (katso kansi)

Varmista ennen jokaista käyttöä, että e1100 on moitteetttomassa kunnossa ja toimi sitten seuraavasti:

1. Varmista, että suodattimen suojukset on poistettu ja että suodatin on ruuvattu oikein paikoilleen.
2. Tarkista, ettei ilmaletkussa ja ilmaliittimessä ole vaurioita (reikiä, repeämiä, viiltoja). Liitä ilmaletku kypärään/puhaltimeen painamalla sitä yksikössä olevaan vastakappaleeseensa, kunnes se napsahtaa paikalleen (2).
3. Kytke moottoroitu ilmaa puhdistava hengityslaite päälle painamalla päälle/pois-painiketta vähintään 5 sekunnin ajan (4). (Käynnistämisen aikana kuuluu lyhyt äänimerkki.)
4. Paina virtausmittari tiukasti aiemmin liitetyn ilmaletkun aukkoon siten että liitos on tiivis, ja varmista etteivät virtausmittarin aukot ole tukossa (5). Pidä letkua niin, että virtausmittari on pystyasennossa ja kuula pääsee liikkumaan vapaasti.
5. Tarkasta virtausmittarin kuulan sijainti: sen pitää olla yli 150 l/min (5). Jos hälytys laukeaa tämän testin aikana, sillä ei ole merkitystä koska suojakypärää ei ole liitetty.
6. Puhallinjärjestelmässä on sekä näkyvä että kuuluva alhaisen akkuvarauksen ja tukkeutuneen tai väärin asennetun suodattimen varoitus (6). Jos varoitus laukeaa, vaara-alueelta on poistuttava välittömästi! Tarkista näkyvän ja kuuluvan varoituksen laukeaminen peittämällä letkun aukko kädelläsi.
7. Pysäytä puhallin painamalla päälle-painiketta vähintään 5 sekunnin ajan ja liitä letku suojakypärään.
8. Varmista, että suojakypärä on kunnossa, pane se päähäsi ja kiinnitä PAPR-laitteisto vyötäröllesi.
9. Käynnistä puhallin ja varmista, että ilma kiertää normaalisti suojakypärän sisällä.

Jos jokin osa on vahingoittunut, se on korjattava ennen kuin käytät PAPR-laitteistoa.

Vyön säätäminen: Pue vyö päällesi (1) ja säädä sen koko niin, että puhallinyksikkö on mukavasti vyötärölläsi.

Ilmaletkun irrottaminen: Paina letkun liitintä molemmilta puolilta ja irrota se vastakappaleesta (3).

Akun asennus: Akku pitää asentaa suoraan (7). Paina akkua, kunnes kuulet naksahduksen (8).

Akun irrotus ja lataus: Paina akun pidikettä ja ota akku pois puhaltimesta (9). Liitä akku laturiin ja lataa se (10).

Suodattimen vaihto: Suodatin on vaihdettava, kun suodattimen varoitus ilmestyy. Kytke yksikkö pois päältä (4) ja avaa suodattimen kansi (11). Ruuvaa vanha suodatin (12) irti ja vaihda se uuteen suodattimeen (13).

Säilytys

e1100-järjestelmää ja sen lisävarusteita on säilytettävä kuivassa paikassa. Suojaa ne auringonvalolta, korkeilta lämpötiloilta, hiilivedyiltä ja liuotinhöyryiltä.

Huolto

Tarkasta suojakypärä säännöllisesti käyttöohjeiden mukaan. Tarkista kasvotiiviste ja reikien ilmasuuttimet halkeamien tai muiden vaurioiden varalta, ja varmista sitten, että ne ovat oikein kypärässä (katso käyttöohjeet). Älä käytä järjestelmää, ennen kuin kaikki kuluneet tai vialliset osat on vaihdettu.

Huolto-ohjelma	
Toiminta	Käytettävä järjestelmä
Puhdistus, desinfiointi	Jokaisen käyttökerran jälkeen
Silmämääräinen tarkastus	Ennen ja jälkeen jokaisen käyttökerran
Ilmavirtauksen tarkastus	Ennen jokaista käyttökertaa
Akun lataus	Jokaisen käyttökerran jälkeen

Jos yksikkö on varastoituna, akku on ladattava uudelleen joka neljäs kuukausi.

Puhdistus

Puhdista puhallin, ilmaletku ja suojakypärä puhtaalla, saippuavedessä kostutetulla liinalla. Anna yksikön kuivua huoneenlämmössä. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hankaavia ainesosia sisältäviä puhdistuaineita. Kasvotiiviste on pestävä (käsinpesu, ei linkousta).

Tekniset tiedot

(Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin)

Nimellissuojauskerroin	TH2P-luokitus (Eurooppa) TH2P-luokitus (Australia)
Puhallinyksikkö	Ilmavirtaus: vähintään 150 l/min., ohjattu.
Materiaali	Polyamidi (PA-GF)
Puhallin	Korkealaatuinen kuulalaakeroitu tuuletinmoottori
Sulake	Elektroninen sulake
Akku	Li-ion-akku, käyttöaika: Vakioakku (4,8 Ah): vähintään 8 h Long life -akku (7,2 Ah): vähintään 12 h
Melutaso	Enintään 70 dB(A)
Varoitussignaalit	Näkyvä ja kuuluva varoitus, kun akun varaus on alhainen, ilmavirtaus on heikko tai kun suodatin puuttuu
Suodatin	1 x (P) SL-tyyppnen suodatin
Ilmaletku	Pituus: 1160 mm, paino: 185 g
Paino	1205 g (puhallin sekä suodatin ja vyö)
Mitat	PxLxK: 249x213x87 mm
Standardit	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Ilmoitettu tarkastuslaitos	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Vianmääritys

Puhallin ei puhalla ilmaa

→ Pidä päälle/pois -painiketta painettuna riittävän pitkään
→ Odota vähintään 5 sekuntia, ennen kuin käytät uudelleen päälle/pois -kytkintä
→ Tarkasta, että akku on ladattu ja oikein paikallaan
→ Poista suodattimen suojakansi

Puhallin ei sammu

→ Pidä päälle/pois -painiketta painettuna riittävän pitkään
→ Odota muutamia sekunteja ennen kuin käytät uudelleen päälle/pois -kytkintä

Ilmavirtauksen varoitusvalo syttyy (punainen merkkivalo)

→ Laita suodatin paikalleen
→ Vaihda suodatin, jos se on tukossa
→ Poista letkusta tukokset, suorista mutkat tai lenkit
→ Varmista että suojakypärä on liitetty oikein

Akun varoitusvalo syttyy (keltainen merkkivalo)

→ Lataa akku uudelleen tai vaihda se

Akkua ei voida enää ladata

→ Tarkasta pistokeliitännän verkkojännite
→ Viallinen akku – vaihda viallinen akku ja hävitä se kansallisten ongelmajätesäädösten mukaan.
→ Viallinen laturi - vaihda laturi

Akun käyttöaika on liian lyhyt

→ Viallinen akku – vaihda viallinen akku ja hävitä se kansallisten ongelmajätesäädösten mukaan.
→ Viallinen laturi – vaihda laturi

Toimituksen sisältö/varaosat (katso kansi)

1 (P) SL-suodatin
2 Optrel e6x0 -hitsauskypärä (sis. tuotteen 9), ilman patruunaa
3 e1100 moottoroitu ilmaa puhdistava hengityslaite (PAPR) (sisältää tuotteet 1, 4a, 5-8)
4a Vakioakku (Li-ion 4800 mAh)
4b Long life -akku (Li-ion 7200 mAh)
5 Selkätuella varustettu kangasvyö
6 Virtausmittari
7 Ilmaletku
8 Ilmaletkun suojus
9 Kasvotiiviste

Lisävarusteita on saatavilla pääluettelosta tai internet-sivuiltamme.

Merkinnät (katso kansi)

1 Lue käyttöohjeet ennen käyttöä
2 Älä käytä teräviä esineitä avaamiseen
3 Sisältö helposti särkyvää
4 Säilytetään tämä puoli ylöspäin
5 Suojeltava kosteudelta
6 Ilmoitetun tarkastuslaitoksen merkintä
7 Sisältää litium-ioneja
8 Muovia, kierrätettävä
9 Suositeltu säilytyslämpötila: +5 °C - +25 °C
10 Ei saa hävittää normaalin talousjätteen seassa. Hävitettävä kansallisten ongelmajätesäädösten mukaan.

Dansk

Sikkerhedsanvisninger

Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, før du tager udstyret i brug. Forkert brug kan være livsfarligt og indebære en risiko for personskade. Samtidig resulterer det i bortfald af eventuelle krav mod SPERIAN Welding Protection AG.

⚠ Advarsler & og sikkerhedsbegrænsninger ⚠

Brug kun beskyttelseshjelmen, hvis den er sluttet til blæseren, og blæseren kører. Blæseren må kun anvendes sammen med et åndedrætsværn, der opfylder de krav, der gælder i de europæiske og australske standarder. Denne PAPR-enhed yder ikke beskyttelse mod gasholdige stoffer. Tænd for enheden, før den begynder at virke; Først da er det sikkert at bevæge sig ind i farezonen. Hvis blæseren svigter, skal du straks forlade farezonen. Når batteriadvarslen udløses (gul LED lyser, og der lyder et hørbart signal), skal du straks forlade farezonen. Genoplad batteriet, eller udskift det. Så snart advarslen for luftgennemstrømning udløses (rød lysdiode lyser op, og et akustisk signal lyder), skal du straks forlade farezonen og udskifte filteret.

Kraftig vind fra siden eller bagfra kan påvirke hjelmens beskyttelsesniveau. Hvis der forekommer meget stor belastning under brug, kan der forekomme meget lavt tryk i hjelmen, når du indånder. Det kan reducere beskyttelsen. I så fald må du ikke tage hjelmen af eller slukke for blæseren, før du har forladt farezonen. Når du tager hjelmen af, skal du træffe alle nødvendige forebyggende foranstaltninger for at undgå, at du indånder støv eller kontamineret materiale, som kan være samlet på ydersiden af hjelmen. Sænk aldrig blæseren eller batteriet ned i vand; det kan beskadige enheden. Sørg for, at der ikke kommer vand ind i enheden, når du rengør den. Brugte filtre kan ikke rengøres eller genbruges. Hvis du forsøger at rengøre filtrene, kan de blive ødelagt. Undlad at kortslutte batteriet; det kan forårsage alvorlig skade.

Denne PAPR må ikke bruges

- i brandfarlige eller eksplosive miljøer,
- hvis den indåndede luft indeholder for lidt ilt (Europa: <17 %, Australien: <19 %), eller hvis koncentrationen af toksiner er så høj, at der skal bruges et beskyttelsesglas på mere end TH2P (Europa) eller TH2P (Australien),
- ved temperaturer under -5 °C eller over +55 °C,
- i miljøer hvor der er umiddelbar fare for liv og lemmer.

Hvis du har spørgsmål til den specifikke anvendelse og brug af e1100-systemet eller systemets egnethed, skal du kontakte salgsafdelingen hos SPERIAN Welding Protection AG.

Garanti&

SPERIAN Welding Protection AG reparerer eller udskifter produktet i tilfælde af materiale- eller fabrikationsfejl, som måtte opstå inden for 2 år efter købsdatoen, forudsat produktet har været brugt i overensstemmelse med beskrivelserne i brugsanvisningen.

Garantien bortfalder, hvis serienummeret er blevet ændret, fjernet eller gjort ulæseligt, eller hvis produktet er blevet beskadiget, misbrugt, åbnet eller ændret bevidst. Garantien bortfalder også, hvis produktet bruges forkert, hvis der anvendes uoriginale reservedele, eller hvis det ikke serviceres korrekt.

Garantien dækker kun reparation eller udskiftning af defekte dele. SPERIAN Protection yder under ingen omstændigheder garanti på skader ved generelle nedbrug eller for følgeskader.

Anvendelsesområde

e1100 er en PAPR-enhed (Powered Air Purifying Respirator) til beskyttelse mod støv og partikler. Dette system er TH2P-certificeret i henhold til den europæiske standard EN 12941: 1998 og TH2P-certificeret i henhold til den australske standard AS/NZS 1716: 2003.

e1100 bruges til at understøtte ventilationsprocessen og reducere de kræfter, der kræves for at ånde, så det er mindre trættende i brug. Det elektroniske system til kontrol af luftgennemstrømningen overvåger blæseren for at sikre en konstant gennemstrømning på mindst 150 l/min.

Den effektive driftstid for e1100 med fuldt opladet batteri afhænger af batteritypen (se tabellen med tekniske specifikationer).

Før start

- Fjern forsigtigt emballagen på de forskellige dele.
- Kontrollér, at alle dele følger med ved levering, og at der ikke er beskadigede dele. Hvis nogen dele er beskadiget eller mangler, skal du strakt kontakte salgsafdelingen. Brug ikke enheden, hvis den er beskadiget eller ufuldstændig.

Ibrugtagning & (se emballagen)

Før hver brug skal du sikre, at e1100 er i fejlfri stand og gå frem som følger:

1. Sørg for, at beskyttelseshætterne er fjernet, og at filteret er skruet rigtigt på.
2. Kontrollér luftslangen og lufttilslutningerne for skade (huller, rifter, snit). Slut luftslangen til hjelmen/blæseren ved at presse slangen på den tilhørende del af enheden, indtil den går i indgreb (2).
3. Tænd for PAPR-enheden ved at holde tænd/sluk-knappen inde i mindst 5 sekunder (4). (En kort advarselstone under tænding).
4. Pres flowmåleren ind i udtage på tilslutningsslangen, så den slutter helt tæt, og sørg for, at hullerne i flowmåleren ikke er blokeret (5). Hold slangen, så flowmåleren er lodret, og bolden kan bevæge sig frit.
5. Kontrollér boldens position i flowmåleren; den skal ligge over 150 l/min (5). Hvis der udløses en advarsel under denne test, har det ingen betydning, da der ikke er tilsluttet nogen sikkerhedshjelm.
6. Blæsersystemet har en visuel og akustisk advarsel (6), hvis batteriniveauet er lavt, og filteret mangler, er tilstoppet eller monteret forkert. Hvis advarslen udløses, skal du forlade farezonen med det samme! Sørg for, at den akustiske og visuelle luftgennemstrømningsalarm udløses, hvis du dækker slangens udløb med hånden.
7. Stop blæseren ved at holde tændknappen inde i mindst 5 sekunder, og slut slangen til sikkerhedshjelmen.
8. Sørg for, at sikkerhedshjelmen er fri for skader, tænd den, og spænd PAPR-enheden om hofterne.
9. Start blæseren, og sørg for, at luften i sikkerhedshjelmen cirkulerer normalt.

Hvis der er skader, skal du udskifte defekte dele, før du bruger PAPR-enheden.

Justering af hjelmstørrelsen: Tag bæltet på (1), og juster størrelsen, så blæserenheden sidder komfortabelt på hofterne.

Fjernelse af luftslangen: skub slangetilslutningen på begge sider, og fjern den fra den tilhørende del (3).

Montering af batteriet: Batteriet skal monteres lige (7). Tryk batteriet ind, indtil det går hørbart i indgreb (8).

Fjernelse og opladning af batteriet: tryk på battericlipsen, og fjern batteriet fra blæseren (9). Slut det derefter til laderen, og oplad det (10).

Udskiftning af filteret: filteret skal udskiftes, når filteralarmen udløses. Sluk for enheden (4), og åben filterdækslet (11). Skru det gamle filter ud (12), og udskift det med et nyt filter (13).

Opbevaring

e1100-systemet og tilbehørsdelene skal opbevares et tørt sted. Beskyt det fra sollys, høje temperaturer samt kulbrinter og and dampe fra opløsningsstoffer.

Vedligeholdelse

Kontrollér jævnligt sikkerhedshjelmen i henhold til brugsanvisningen. Kontrollér ansigtsskærmen og luftdyserne for huller, revner eller andre skader, og kontrollér,. om de er anbragt korrekt på hjelmen (se brugsanvisningen). Undlad at bruge systemet, før alle slidte og beskadigede dele er blevet udskiftet.

Vedligeholdelsesplan	
Aktivitet	Systemet i brug
Rengøring, desinficering	Efter hver brug
Visuel kontrol	Før og efter brug
Kontrol af luftgennemstrømning	Før hver brug
Opladning af batteriet	Efter hver brug

Hvis enheden er stillet til opbevaring, skal batteriet oplades hver 4. måned.

Rengøring

Brug en blød fugtig klud med sæbevand til at rengøre blæser, luftslange og sikkerhedshjelm. Lad enheden tørre ved stuetemperatur. Undlad at bruge skrappe rengøringsmidler, opløsningsmidler, sprit eller rengøringsmidler med slibende stoffer. Ansigtsskærmen kan vaskes (håndvask, ikke i maskine).

Tekniske data

(Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer)

Nominel beskyttelsesfaktor	TH2P-klassificering (Europa) TH2P-klassificering (Australien)
Blæserenhed	Gennemstrømningshastighed: mindst 150 l/min, kontrolleret.
Materiale	Polyamid (PA-GF)
Blæser	Kuglemonteret blæsermotor i høj kvalitet
Sikring	Elektronisk sikring
Batteri	Li-ion-teknologi, driftstid: Standardbatteri (4,8 Ah): min. 8 h Batteri med lang levetid (7,2 Ah): min. 12 h
Støjniveau	Maks. 70 dB(A)
Advarselssignaler	Akustisk og visuel alarm, når batteriniveauet er lavt, luftgennemstrømningen er svag, eller et filter mangler
Filter	1 x type (P) SL
Luftslange	Længde: 1160 mm, vægt: 185 g
Vægt	1205 g (blæser med filter og bælte)
Mål	LxBxH: 249x213x87 mm
Standarder	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Bemyndigende organ	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Fejlfinding

Blæseren producerer ikke luft

→ Hold tænd/sluk-knappen inde i tilstrækkelig lang tid
→ Vent mindst 5 sekunder, før du trykker på tænd/sluk-knappen igen
→ Kontrollér, om batteriet er opladet og monteret korrekt
→ Fjern beskyttelseshætten fra filteret

Blæseren standser ikke

→ Hold tænd/sluk-knappen inde i tilstrækkelig lang tid
→ Vent nogle sekunder, før du trykker på tænd/sluk-knappen igen

Luftgennemstrømningsadvarslen lyser op (rød indikator)

→ Monter filteret
→ Udskift filteret, hvis det er tilstoppet
→ Fjern blokeringer, snoninger eller løkker på slangen
→ Sørg for, at sikkerhedshjelmen er tilsluttet korrekt

Batteriadvarslen lyser op (gul indikator)

→ Genoplad eller udskift batteriet

Batteriet kan ikke længere oplades

→ Kontrollér strømforsyningen ved stikket
→ Defekt batteri – udskift og bortskaf brugte batterier i henhold til de gældende bestemmelser for farligt affald.
→ Defekt oplader – udskift

Batteriets driftstid er for kort

→ Defekt batteri – udskift og bortskaf brugte batterier i henhold til de gældende bestemmelser for farligt affald.
→ Defekt oplader – udskift

Leverance/reservedele (se emballagen)

1 (P) SL-filter
2 Optrel e6x0-svejsehjelm (inkl. punkt 9), uden patron
3 e1100 PAPR (inklusive punkt 1, 4a, 5-8)
4a Standardbatteri (Li-Ion 4800 mAh)
4b Langtidsbatteri (Li-Ion 7200 mAh)
5 Stofbælte med ryg-støtte
6 Flowmåler
7 Luftslange
8 Beskyttelsesbøsning til luftslange
9 Ansigtsskærm

Yderligere tilbehør findes i hovedkataloget eller på hjemmesiden.

Reference (se emballagen)

1 Læs brugsanvisningen igennem før brug
2 Brug ikke skarpe genstande til at åbne
3 Skrøbeligt indhold
4 Denne side op
5 Beskyt mod fugt
6 Bemyndigende organ (mærke)
7 Indeholder lithium-ioner
8 Plast, genanvendeligt
9 Anbefalet opbevaringstemperatur: +5 °C til +25 °C
10 Må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Bortskaffes i henhold til de nationale bestemmelser for specialaffald.

Norsk

Sikkerhetsinstruksjoner

Les nøye gjennom disse brukerinstruksjonene før utstyret tas i bruk. Ukorrekt bruk kan representere fare for liv og lemmer, og det kan gjøre reklamasjonskrav mot SPERIAN Welding Protection AG ugyldige.

⚠ Advarsler & sikkerhetsbegrensninger ⚠

Bruk kun beskyttelseshjelmen dersom den er koblet til blåseren og blåseren er i drift. Blåseren må kun brukes sammen med et pusteapparat som er i samsvar med kravene i europeisk og australsk standard. Denne PAPR gir ikke beskyttelse mot gasstoffer. Sett enheten på og slå den på før arbeidet startes; først da er det sikkert å gå inn i faresonen. Hvis det oppstår feil med blåseren, forlat faresonen umiddelbart. Så snart batterivarslet utløses (gul LED tennes og et lydsignal høres), må du forlate faresonen umiddelbart. Lad enten batteriet opp igjen eller bytt det. Så snart luftstrømvarslet utløses (rød LED tennes og et lydsignal høres), må du umiddelbart forlate faresonen og bytte filtret.

En sterk vind fra siden eller bakfra kan påvirke beskyttelsen hjelmen gir. Ved svært høy driftsbelastning, kan det oppstå svært lavt trykk i hjelmen ved innpusting. Dette kan redusere beskyttelsen. Fjern i så fall ikke hjelmen, og slå ikke av blåseren inntil du er ute av faresonen. Når hjelmen fjernes, må alle nødvendige sikkerhetstiltak utføres for å unngå innpusting av støv eller forurenset materiale som kan ha samlet seg på hjelmens ytterside. Senk aldri blåseren eller batteriet ned i vann; dette kan skade enheten. Sørg for at ikke vann kommer inn i enheten når den rengjøres. Brukte filtre kan ikke rengjøres eller resirkuleres. Forsøk på å rengjøre filtre kan skade disse. Batteriet må aldri kortsluttes; dette kan føre til stor skade.

PAPR må ikke brukes

– i brannfarlig eller eksplosiv atmosfære
– dersom innhalert luft er oksygenfattig (Europa: <17 %, Australia: <19 %), eller konsentrasjonen av toksiner er så høy at en beskyttelsesklasse høyere enn TH2P (Europa) eller TH2P (Australia) kreves,
– i temperaturer under -5 °C eller over +55 °C,
– i omgivelser hvor det er umiddelbar fare for liv og lemmer.

Hvis du har spørsmål om den særskilte anvendelse, bruk eller egnethet for e1100-systemet, vennligst ta kontakt med salgskontoret for SPERIAN Welding Protection AG.

Garanti & ansvar

SPERIAN Welding Protection AG vil reparere produktet eller bytte dette om nødvendig dersom det skulle oppstå tilfeller med materiell- eller produksjonsfeil innen 24 måneder regnet fra kjøpsdato, såfremt produktet har blitt brukt i samsvar med den anvendelse som autoriseres gjennom bruksanvisningen.

Garantien vil være ugyldig dersom serienummeret har blitt endret, fjernet eller gjort uleselig, eller hvis produktet har blitt skadet med hensikt, misbrukt, er åpnet eller endret. Garantien vil også bli ugyldig dersom produktet har blitt brukt feil måte, uoriginale deler er benyttet eller det ikke har blitt utført korrekt service.

Garantien dekker kun reparasjoner eller bytte av defekte deler. Ikke under noen omstendighet kan SPERIAN Protection ta ansvaret for å gi en garanti mot generell driftsstans eller konsekvensskade.

Anvendelsesområde

Beskyttelsen e1100 er en strømdrevet respirator for luftrensing (Powered Air Purifying Respirator; PAPR) for beskyttelse mot støv og partikler. Dette systemet er TH2P-sertifisert i samsvar med europeisk standard EN 12941: 1998 og TH2P-sertifisert i samsvar med australsk standard AS/NZS 1716: 2003.

Denne e1100 brukes som støtte til ventilasjonsprosessen, og reduserer anstrengelsen ved pusting og dermed også tretthet. Det elektroniske systemet for kontroll av luftstrømmen overvåker blåseren, slik at en konstant luftstrøm på 150 l/min garanteres.

Den effektive driftstiden for e1100 med fullt ladet batteri avhenger av batteritypen (se tabell over tekniske data).

Før første gangs bruk

- Fjern forsiktig emballasjen på de ulike delene.
- Kontroller at enheten er komplett i henhold til leveringsavtalenog at ikke noe er ødelagt. Hvis noe er ødelagt eller en del mangler, kontakt salgsavdelingen umiddelbart. Bruk aldri en ødelagt eller ikke komplett enhet.

Første gangs operasjon & bruk (se omslag)

Før hver bruk, sørg for at e1100 er i feilfri stand og fortsett som følger:

1. Sørg for at de beskyttende filterhettene blir fjernet og at filtret skrus korrekt på plass.
2. Kontroller luftslangen og luftkoblingen for skader (hull, rifter, kutt). Koble luftslangen til hjelmen/blåseren ved å trykke slangen på korresponderende del på enheten inntil den klikker på plass (2).
3. Slå på PAPR ved å trykke inn av/på-knappen i minst 5 sekunder (4). (Et kort lydsignal høres når den slås på.)
4. Trykk luftstrømmåleren hardt mot utgangen av den tilkoblede luftslangen slik at den danner en forsegling, pass på at ikke luftstrømmålerens hull blokkeres (5). Hold slangen slik at luftstrømmåleren står vertikalt og kulen beveger seg fritt.
5. Kontroller kulens posisjon i luftstrømmåleren; den må være over 150 l/min (5). Hvis en varsel høres under testen har dette ingen betydning, siden ingen sikkerhetshjelm er tilkoblet.
6. Blåsersystemet har et visuelt og akustisk varselsignal (6) for svakt batteri og manglende, tett eller ukorrekt montert filter. **Hvis et varselsignal gis, må faresonen forlates umiddelbart!** Verifiser at det visuelle og akustiske varselsignalet for luftstrømmen avgis når du dekker slangens utgang med hånden.
7. Stans blåseren ved å trykke inn knappen i minst 5 sekunder, og koble slangen til sikkerhetshjelmen.
8. Kontroller at sikkerhetshjelmen er uskadet, sett den på og fest PAPR til hoftepartiet.
9. Start blåseren og forsikre deg om at luften i sikkerhetshjelmen sirkulerer normalt.

Dersom noe er skadet, må du bytte defekte deler før PAPR tas i bruk.

Justering av beltet: Ta beltet på (1) og tilpass størrelsen slik at blåseren er behagelig festet på hoftepartiet.

Fjerning av luftslangen: Trykk slangekoblingen på begge sider og fjern den fra tilsvarende del (3).

Montering av batteriet: Batteriet må monteres helt rett (7). Trykk inn batteriet inntil et klikk høres (8).

Fjerning og lading av batteriet: Trykk inn batteriklemmen og fjern batteriet fra blåseren (9). Koble det deretter til laderen og lad batteriet (10).

Bytting av filtret: Filtret må byttes når filtervarslet avgis. Slå av enheten (4) og åpne filterdekslet (11). Skru ut det gamle filtret (12) og bytt det med et nytt filter (13).

Oppbevaring

Dette e1100-systemet og alt tilbehør må oppbevares på et tørt sted. Beskytt det fra sollys, høye temperaturer og fra hydrokarboner og løsemiddeldamp.

Vedlikehold

Kontroller sikkerhetshjelmen jevnlig og i samsvar med bruksanvisningen. Kontroller ansiktspakningen og luftdysen for hull, sprekker eller annen skade og sjekk at de står korrekt plassert på hjelmen (se bruksanvisningen). Bruk ikke systemet før alle slitte eller ødelagte deler er byttet.

Vedlikeholdsplan	
Aktivitet	**System i bruk**
Rengjøring, desinfisering	Etter hver bruk
Visuell inspeksjon	Før og etter hver bruk
Kontroll av luftstrømmen	Før hver bruk
Lading av batteriet	Etter hver bruk

Hvis enheten ligger lagret, må batteriet lades opp hver 4. måned.

Rengjøring

Bruk en ren klut fuktet med såpevann og rengjør blåseren, luftslangen og sikkerhetshjelmen. La enheten tørke i romtemperatur. Bruk ikke sterke såpemidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med skure-/slipeeffekt. Ansiktspakningen kan vaskes (håndvask, ingen sentrifugering).

Tekniske data

(Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer.)

Nominell beskyttelsesfaktor	TH2P-klassifisering (Europa) TH2P-klassifisering (Australia)
Blåserenhet	Luftstrømhastighet: minst 150 l/min, kontrollert.
Materiale	Polyamid (PA-GF)
Blåser	Høykvalitets viftemotor med kule
Sikring	Elektronisk sikring
Batteri	Li-ion teknologi, effekttid: Standard batteri (4,8 Ah): min. 8 t Langtidsbatteri (7,2 Ah): min. 12 t
Støynivå	Maks. 70 dB(A)
Varselsignaler	Akustisk og visuelt varsel avgis når batteriet er svakt, luftstrømmen er svak eller et filter mangler.
Filter	1 x type (P) SL
Luftslange	Lengde: 1160 mm, vekt: 185 g
Vekt	1205 g (blåser inkludert filter og belte)
Mål	LxBxH: 249x213x87 mm
Standarder	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Kontrollorgan	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Feilsøking

Blåseren gir ikke luft

→ Hold av/på-knappen trykket inne tilstrekkelig lenge
→ Vent minst 5 sekunder før av/på-bryteren slås på igjen
→ Kontroller at batteriet er ladet og korrekt montert.
→ Fjern beskyttelseshetten fra filtret

Blåseren stanser ikke

→ Hold av/på-knappen trykket inne tilstrekkelig lenge
→ Vent noensekunder før av/på-bryteren slås på igjen

Varsel for luftstrøm tennes (rød indikator)

→ Monter filtret
→ Bytt filtret hvis det er tett
→ Utbedre blokkering, knekk eller krøll på slangen
→ Sørg for at sikkerhetshjelmen er korrekt tilkoblet

Batterivarsel tennes (gul indikator)

→ Lad eller bytt batteriet

Batteri kan ikke lenger lades opp

→ Kontroller spenningstilførselen ved støpslet
→ Defekt batteri – bytt og kast gammelt batteri i henhold til nasjonale bestemmelser for spesialavfall.
→ Defekt ladeenhet – bytt

Batteriets effekttid er for kort

→ Defekt batteri – bytt og kast gammelt batteri i samsvar med nasjonale bestemmelser for spesialavfall.
→ Defekt ladeenhet – bytt

Leveransen/reservedeler inkluderer (se omslag)

1 (P) SL filter
2 Optrel e6x0 sveisehjelm (inkl. del 9), uten patron
3 e1100 PAPR (inkludert delene 1, 4a, 5-8)
4a Standard batteri (Li-ion 4800 mAh)
4a Langtidsbatteri (Li-ion 7200 mAh)
5 Stoffbelte med ryggstøtte
6 Luftstrømmmåler
7 Luftslange
8 Beskyttelsesmansjett for luftslange
9 Ansiktspakning

Ytterligere tilbehør kan bestilles fra hovedkatalogen eller fra vår hjemmeside.

Tegnforklaring (se omslag)

1 Les bruksanvisningen før anvendelse
2 Bruk ikke skarpe gjenstander for å åpne
3 Skjørt innhold
4 Oppbevares med denne side opp
5 Beskyttes mot fuktighet
6 Kontrollorgans merke
7 Inneholder lithium-ioner
8 Plastikk, kan resirkuleres
9 Anbefalt oppbevaringstemperatur: +5 °C til +25 °C
10 Må ikke kastes med vanlig husholdningsavfall. Vennligst sørg for avhending i samsvar med nasjonale bestemmelser for spesialavfall.

Polski

Zasady bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem pracy, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Nieprawidłowe zastosowanie urządzenia może stanowić zagrożenie dla życia i zdrowia oraz może spowodować unieważnienie wszelkich roszczeń dotyczących gwarancji wydanej przez SPERIAN Welding Protection AG.

⚠ Ostrzeżenia i ograniczenia związane z bezpieczeństwem ⚠

Należy zakładać przyłbicę ochronną tylko, jeśli jest podłączona do dmuchawy a dmuchawa jest włączona. Dmuchawa może być używana wyłącznie z aparatem tlenowym, który spełnia wymogi europejskich i australijskich norm. Niniejsze urządzenie typu PAPR nie zabezpiecza przed substancjami gazowymi. Należy założyć zestaw i włączyć go przed rozpoczęciem pracy; dopiero wówczas można bezpiecznie przejść do strefy zagrożenia. Jeżeli dmuchawa nie działa prawidłowo, należy natychmiast opuścić strefę zagrożenia. Natychmiast po włączeniu się lampki ostrzegawczej stanu baterii (żółta dioda LED świeci się i rozlega się sygnał dźwiękowy) należy opuścić strefę zagrożenia. Należy naładować lub wymienić baterię. Natychmiast po włączeniu się lampki ostrzegawczej przepływu powietrza (czerwona lampka LED świeci się i rozlega się sygnał dźwiękowy) należy opuścić strefę zagrożenia i wymienić filtr.

Silny podmuch wiatru z boku lub z tyłu może zmniejszyć stopień zabezpieczenia, jaki zapewnia przyłbica. W przypadku bardzo wysokiego obciążenia roboczego, z powodu oddychania w przyłbicy może wytworzyć się bardzo niskie ciśnienie, co może zmniejszyć stopień zabezpieczenia. W takim przypadku nie należy zdejmować przyłbicy ani wyłączać dmuchawy do momentu opuszczenia strefy zagrożenia. Przy zdejmowaniu przyłbicy należy podjąć odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby zapobiec wdychaniu pyłu i zanieczyszczeń, które mogły zebrać się poza przyłbicą. Nigdy nie należy zanurzać dmuchawy ani baterii w wodzie, gdyż mogłoby to spowodować uszkodzenie zestawu. Należy upewnić się, że woda nie przedostała się do jednostki podczas jego czyszczenia. Nie należy czyścić ani przetwarzać zużytych filtrów. Wszelkie próby czyszczenia filtra mogą spowodować jego uszkodzenie. Nigdy nie należy doprowadzać do zwarcia baterii, gdyż mogłoby to spowodować poważne obrażenia lub uszkodzenia.

Nie można używać układu respiratora oczyszczającego powietrze (PAPR)

– w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym,
– jeżeli we wdychanym powietrzu jest zbyt mało tlenu (Europa: <17%, Australia: <19%) lub jeżeli stężenie substancji toksycznych jest tak wysokie, że wymagane jest zabezpieczenie o wyższym współczynniku ochrony niż TH2P (Europa) lub TH2P (Australia),
– w temperaturze poniżej -5°C lub powyżej +55°C,
– w środowisku, w którym występuje bezpośrednie zagrożenie życia lub zdrowia.

W razie jakichkolwiek pytań i wątpliwości związanych ze specjalnym zastosowaniem lub użyciem systemu e1100, prosimy kontaktować się z działem sprzedaży firmy SPERIAN Welding Protection AG.

Gwarancja i odpowiedzialność

Firma SPERIAN Welding Protection AG zobowiązuje się w razie potrzeby dokonać naprawy produktu lub wymienić go, w przypadku wystąpienia wad materiałowych bądź produkcyjnych w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu pod warunkiem, że produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w instrukcji obsługi.

Gwarancja straci ważność w przypadku zmiany, usunięcia lub zatarcia numeru seryjnego lub w przypadku, gdy produkt został celowo uszkodzony, niewłaściwie wykorzystany, otwarty lub zmodyfikowany. Gwarancja nie będzie również obowiązywała jeśli produkt został nieprawidłowo użyty, wykorzystano nieoryginalne części zamienne lub produkt nie był odpowiednio serwisowany.

Gwarancja pokrywa jedynie koszty naprawy lub wymiany uszkodzonych części. Firma SPERIAN Protection w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za ogólne awarie sprzętu lub uszkodzenia powstałe w ich wyniku.

Zakres zastosowania

Urządzenie e1100 to respirator oczyszczający powietrze (PAPR), który chroni przed pyłem i szkodliwymi cząsteczkami. System posiada certyfikat TH2P zgodny z normą europejską EN 12941: 1998 i certyfikat TH2P zgodny z normą australijską AS/NZS 1716: 2003.

Urządzenie e1100 wspomaga proces wentylacji powietrza zmniejszając wysiłek związany z oddychaniem co z kolei zmniejsza uczucie zmęczenia. Elektroniczny system kontroli przepływu powietrza steruje dmuchawą w celu zapewnienia stałego przepływu na poziomie minimalnym 150 l/min.

Rzeczywisty czas działania e1100 przy pełnym naładowaniu baterii zależy od rodzaju baterii (patrz tabela parametrów technicznych).

Przed wykonaniem czynności początkowych

- Ostrożnie wyjąć poszczególne elementy z opakowania.
- Sprawdzić, czy zestaw jest kompletny zgodnie z listą zamawianych produktów i czy części nie są uszkodzone. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia lub braku części, należy bezzwłocznie skontaktować się z działem sprzedaży. Nigdy nie należy używać uszkodzonego lub niekompletnego zestawu.

Czynności początkowe i sposób użycia (patrz opakowanie)

Przed każdym użyciem, należy upewnić się, że urządzenie e1100 jest całkowicie sprawne i wykonać następujące czynności:

1. Sprawdzić, czy ochronne nasadki filtra zostały zdjęte i czy filtr jest prawidłowo dokręcony.
2. Sprawdzić, czy giętki przewód powietrza oraz złącze przewodu powietrza nie są uszkodzone (otwory, przetarcia, przecięcia). Podłączyć giętki przewód powietrza do przyłbicy/dmuchawy wciskając giętki przewód w odpowiednią część zestawu aż zatrzaśnie się w gnieździe (2).
3. Włączyć PAPR naciskając przycisk wł./wył. przez przynajmniej 5 sekund (4). (Wyemitowane zostaną krótkie sygnały ostrzegawcze w trakcie włączania urządzenia.)
4. Mocno wcisnąć przepływomierz w wylot podłączonego giętkiego przewodu powietrza, tak aby całkowicie zatkał wylot i upewnić się, że otwory w przepływomierzu nie są zablokowane (5). Trzymać giętki przewód, tak aby przepływomierz był ustawiony pionowo a kulka poruszała się swobodnie.
5. Sprawdzić położenie kulki w przepływomierzu. Powinna znajdować się powyżej 150 l/min (5). Jeżeli lampka ostrzegawcza włączy się podczas testu, nie ma to znaczenia, gdyż przyłbica ochronna nie jest podłączona.
6. System nadmuchujący posiada świetlne i dźwiękowe sygnały ostrzegawcze (6) dotyczące niskiego stanu naładowania baterii oraz braku, zatkania lub nieodpowiednio zamontowanego filtra. **Jeżeli pojawia się ostrzeżenie, należy bezzwłocznie opuścić strefę zagrożenia!** Upewnić się, że po zatkaniu ręką wylotu giętkiego przewodu włącza się zarówno lampka ostrzegawcza jak i sygnał dźwiękowy.
7. Wyłączyć dmuchawę naciskając przycisk przez przynajmniej 5 sekund i podłączyć przewód do przyłbicy ochronnej.
8. Upewnić się, że przyłbica nie jest uszkodzona, włączyć ją i przypiąć PAPR na biodrach.
9. Włączyć dmuchawę i upewnić się, że powietrze w przyłbicy ochronnej jest rozprowadzane w prawidłowy sposób.

W przypadku wystąpienia jakichkolwiek usterek, należy wymienić uszkodzoną część przed użyciem PAPR.

Regulacja rozmiaru paska: założyć pasek (1) i wyregulować rozmiar, w taki sposób, aby założony na biodrach zespół nadmuchujący nie przeszkadzał w pracy.

Wyjmowanie giętkiego przewodu powietrza: ścisnąć złącze giętkiego przewodu po obu stronach i wysunąć z odpowiedniej części (3).

Montaż baterii: bateria musi być włożona prosto (7). Nacisnąć na baterię aż do zatrzaśnięcia (8).

Wyjmowanie i ładowanie baterii: nacisnąć zacisk baterii i wyjąć ją z dmuchawy (9). Następnie podłączyć baterię do ładowarki i naładować (10).

Wymiana filtra: filtr musi być wymieniony po włączeniu się ostrzeżenia filtra. Wyłączyć zestaw (4) i otworzyć pokrywę filtra (11). Odkręcić zużyty filtr (12) i wymienić go na nowy (13).

Przechowywanie

System e1100 i jego osprzęt należy przechowywać w suchym miejscu. Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, wysoką temperaturą oraz oparami węglowodorów i rozpuszczalników.

Konserwacja

Należy regularnie sprawdzać przyłbicę ochronną zgodnie z instrukcją obsługi. Sprawdzić, czy w uszczelnieniu czołowym i dyszy powietrza nie występują otwory, pęknięcia lub inne uszkodzenia oraz sprawdzić, czy oba elementy są prawidłowo zamocowane na przyłbicy (patrz instrukcja obsługi). Nie należy używać systemu dopóki wszystkie zużyte lub uszkodzone części nie zostaną wymienione.

Plan konserwacji	
Rodzaj czynności	**Częstotliwość**
Czyszczenie, dezynfekcja	Po każdym użyciu
Kontrola wzrokowa	Przed i po każdym użyciu
Kontrola przepływu powietrza	Przed każdym użyciem
Ładowanie baterii	Po każdym użyciu

Jeżeli zestaw jest przechowywany, baterii musi być ładowana co 4 miesiące.

Czyszczenie

Za pomocą czystej ściereczki zwilżonej wodą mydlaną należy oczyścić dmuchawę, giętki przewód powietrza oraz przyłbicę ochronną. Pozostawić zestaw do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Nie stosować silnych detergentów, rozpuszczalników, alkoholu lub środków czyszczących zawierających substancje ścierne. Uszczelnienie czołowe może być prane (pranie ręczne bez wyciskania).

Parametry techniczne

(Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Nominalny współczynnik ochrony	Klasyfikacja TH2P (Europa) Klasyfikacja TH2P (Australia)
Zespół dmuchawy	Natężenie przepływu: przynajmniej 150 l/min, regulowany.
Materiał	Poliamid (PA-GF)
Dmuchawa	Silnik wentylatora z wysokiej jakości łożyskiem kulkowym
Bezpiecznik	Elektroniczny bezpiecznik
Bateria	Technologia litowo-jonowa, czas pracy: standardowa bateria (4,8 Ah): min. 8 h długotrwała bateria (7,2 Ah): min. 12 h
Głośność	Maks. 70 dB(A)
Sygnały ostrzegawcze	Sygnały ostrzegawcze świetlne i dźwiękowe informujące o niskim stanie baterii, słabym przepływie powietrza oraz braku filtra
Filtr	1 x typ (P) SL
Giętki przewód powietrza	Długość: 1160 mm, waga: 185 g
Waga	1205 g (dmuchawa z filtrem i paskiem)
Wymiary	DxSxW: 249x213x87 mm
Normy	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Jednostka notyfikowana	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Usuwanie usterek

Dmuchawa nie dostarcza powietrza

→ Przytrzymać przycisk wł./wył. przez wymagany czas
→ Odczekać przynajmniej 5 sekund przed ponownym włączeniem/wyłączeniem urządzenia
→ Sprawdzić, czy bateria jest naładowana i odpowiednio włożona
→ Zdjąć nasadkę zabezpieczającą filtr

Dmuchawa nie wyłącza się

→ Przytrzymać przycisk wł./wył. przez wymagany czas
→ Odczekać kilka sekund przed ponownym włączeniem/wyłączeniem urządzenia

Zapala się lampka ostrzegawcza przepływu powietrza *(lampka czerwona)*

→ Dopasować filtr
→ Wymienić filtr jeżeli jest zatkany
→ Usunąć wszelkie elementy blokujące, załamania lub skręcenia na giętkim przewodzie
→ Upewnić się, że przyłbica ochronna jest prawidłowo podłączona

Zapalona lampka ostrzegawcza baterii (lampka żółta)

→ Naładować lub wymienić baterię

Nie można już dłużej ładować baterii

→ Sprawdzić napięcie sieciowe w połączeniu wtykowym
→ Wadliwa bateria – wymienić i wyrzucić poprzednią baterię zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi specjalnych odpadów.
→ Wadliwa ładowarka - wymienić

Zbyt krótki czas pracy urządzenia na baterii

→ Wadliwa bateria – wymienić i wyrzucić poprzednią baterię zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi specjalnych odpadów.
→ Wadliwa ładowarka - wymienić

Lista dostarczonych/zamiennych części (patrz opakowanie)

1 (P) SL filtr
2 Optrel e6x0 - przyłbica spawalnicza (w tym element 9), bez osłony
3 e1100 PAPR (w tym elementy: 1, 4a, 5-8)
4a Standardowa bateria (litowo-jonowa 4800 mAh)
4b Długotrwała bateria (litowo-jonowa 7200 mAh)
5 Oryginalny pasek z wzmocnieniem na plecy
6 Przepływomierz
7 Giętki przewód powietrza
8 Osłona zabezpieczająca na giętki przewód powietrza
9 Uszczelnienie czołowe

Pozostały osprzęt można zamówić za pomocą katalogu głównego lub naszej strony internetowej.

Legenda (patrz opakowanie)

1 Przed użyciem należy przeczyć instrukcję obsługi
2 Nie używać ostrych przedmiotów do otwierania urządzenia
3 Zawiera szkło
4 Przechowywać tą stroną do góry
5 Chronić przed zamoczeniem
6 Oznaczenie jednostek notyfikowanych
7 Zawartość litowo-jonowa
8 Plastik przetwarzalny
9 Zalecana temperatura przechowywania: +5 °C do +25 °C
10 Nie może być wyrzucany z odpadkami domowymi. Należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi specjalnych odpadów.

Čeština

Bezpečnostní pokyny

Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte uživatelskou příručku. Při nesprávném použití může dojít k ohrožení zdraví nebo života a záruční nároky vůči firmě SPERIAN Welding Protection AG mohou propadnout.

⚠ Varovná upozornění a omezení ochran ⚠

Ochrannou kuklu noste, jen když je napojena na ventilátor a ten je v provozu. Ventilátor se smí používat jen s takovým ochranným dýchacím přístrojem, který odpovídá evropským a australským normám. Tento respirátor (PAPR - Powered Air-Purifying Respirator) nechrání proti plynům. Přístroj si nasaďte a uveďte jej do provozu, než začnete pracovat, a teprve pak vstupujte do rizikové zóny. V případě špatné funkce ventilátoru okamžitě opusťte rizikovou zónu. Jakmile zazní alarm akumulátoru (rozsvícení žluté kontrolky LED a akustický signál), musíte rizikovou zónu neprodleně opustit. Akumulátor nabijte nebo jej vyměňte. Jakmile zazní alarm proudění vzduchu (rozsvícení červené kontrolky LED a akustický signál), neprodleně opusťte rizikovou zónu a vyměňte filtr.

Za silného větru ze strany nebo zezadu může dojít k nepříznivému ovlivnění ochranné funkce kukly. Při velmi velkém pracovním zatížení může při nadechnutí vzniknout podtlak. Ten může ochranný účinek snížit. Ochrannou kuklu stáhněte nebo vypněte ventilátor teprve po opuštění rizikové zóny. Při snímání ochranné kukly dodržujte všechna potřebná bezpečnostní opatření, abyste nevdechli žádný prach nebo kontaminovaný materiál, který se případně usadil na vnější straně kukly. Ventilátor ani akumulátor nikdy nenamáčejte do vody, přístroj by se mohl poškodit. Zajistěte, aby při čistění nevnikla do přístroje žádná voda. Použité filtry nelze čistit ani regenerovat. Pokusy o jejich vyčistění je mohou poškodit. Akumulátor nikdy nezkratujte, mohlo by dojít k jeho nevratnému poškození.

Respirátor se nesmí používat

– v hořlavém nebo výbušném prostředí,
– je-li ve vdechovaném vzduchu nedostatek kyslíku (Evropa: <17 %, Austrálie: <19 %) nebo tak vysoká koncentrace škodlivin, že je zapotřebí třídy ochrany vyšší než TH2P (Evropa) nebo TH2P (Austrálie),
– při teplotách pod -5 °C nebo nad +55 °C,
– v prostředí, v němž bezprostředně hrozí poškození zdraví nebo ohrožení života.

Máte-li jakékoliv dotazy ohledně specifických aplikací, použití, nebo vhodnosti systémů e1100, kontaktujte prodejní oddělení firmy SPERIAN Welding Protection AG.

Záruka a odpovědnost

Firma SPERIAN Welding Protection AG výrobek opraví, nebo, v případě nutnosti, jej vymění, jedná-li se o vadu materiálu nebo o výrobní vadu, která se vyskytla do 24 měsíců od data prodeje, za předpokladu, že výrobek byl používán v souladu s určeným účelem podle uživatelské příručky.

Záruka se neuplatní, bylo-li pozměněno, odstraněno, nebo není-li čitelné sériové číslo, byl-li výrobek úmyslně poškozen, zneužit, otevřen nebo modifikován. Také při nesprávném použití, při použití jiných než originálních náhradních dílů nebo při zanedbání údržby se záruka neuplatní.

Záruka kryje jen opravu nebo výměnu vadných dílů. Firma SPERIAN Protection nepřebírá za žádných okolností jakoukoliv záruku za eventuální provozní výpadky nebo následné škody.

Oblast použití

e1100 je dýchací přístroj s ventilátorem a filtrem (PAPR) na ochranu proti prachu a částicím. Tento systém je certifikovaný TH2P podle evropské normy EN 12941: 1998 a TH2P podle australské normy AS/NZS 1716: 2003.

e1100 se používá na podporu ventilačního procesu, aby se snížila námaha na vdechování a únava. Elektronická regulace proudění vzduchu reguluje ventilátor tak, aby byl zajištěn konstantní proud vzduchu alespoň 150 l/min.

Doba provozu dýchacího přístroje e1100 s plně nabitým akumulátorem závisí na typu akumulátoru (viz tabulka Technické údaje).

Před prvním uvedením do provozu

- Opatrně odstraňte obal jednotlivých dílů.
- Zkontrolujte, zda je přístroj podle rozsahu dodávky úplný a zda není poškozen. Je-li přístroj poškozen nebo když nějaký díl chybí, bezodkladně kontaktujte prodejní oddělení. V žádném případě nepoužívejte poškozené nebo neúplně vybavené přístroje.

Uvedení do provozu a používání (viz obálku)

Před každým použitím se přesvědčte, že je dýchací kukla e1100 v bezvadném stavu a postupujte následovně:

1. Přesvědčte se, že ochranná víčka filtru jsou sejmuta a filtr je správně našroubován.
2. Zkontrolujte, zda vzduchová hadice a přípojka vzduchu nejsou poškozené (dírky, trhlinky, zářezy). Vzduchovou hadici připojte na kuklu / ventilátor, přičemž hadici přitlačte na protikus, až slyšitelně, kliknutím, zapadne. (2)
3. Zapněte respirátor, přičemž zapínací / vypínací knoflík (4) přidržte stisknutý alespoň 5 s (při zapínání krátce zazní alarm).
4. Na výstup připojené vzduchové hadice pevně přitiskněte průtokoměr tak, aby výstup hadice utěsnil, aniž byste ucpávali jeho otvory (5). Hadici držte tak, aby průtokoměr byl ve vertikální poloze a kulička se mohla volně pohybovat.
5. Zkontrolujte polohu kuličky v průtokoměru; musí ukazovat nad 150 l/min (5). Alarm, který se při tomto testu může signalizovat, není relevantní, protože ochranná kukla není připojena.
6. Ventilační systém má optický a akustický alarm (6) vybití akumulátoru a chybějícího, ucpaného nebo špatně namontovaného filtru. **Když alarm zazní, musíte neprodleně opustit rizikovou zónu!** Přesvědčte se, že optický a akustický alarm proudění vzduchu signalizuje, když jednou rukou zakryjete výstup hadice.
7. Zastavte ventilátor, přičemž zapínací / vypínací knoflík přidržte stisknutý alespoň 5 s a připojte hadici na ochrannou kuklu.
8. Přesvědčte se, že ochranná kukla je nepoškozená, natáhněte si ji a připněte si respirátor páskem přes boky
9. Spusťte ventilátor a přesvědčte se, že vzduch v ochranné kukle normálně proudí.

V případě poškození musíte poškozené díly vyměnit, než začnete respirátor používat.

Přizpůsobení délky pásku: Pásek utáhněte (1) a jeho délku nastavte tak, aby ventilátor pohodlně seděl na bocích.

Odpojení vzduchové hadice: Na obou stranách přípojku hadice zatlačte a odpojte od protikusu. (3)

Nasazení akumulátoru: Akumulátor se nasazuje rovně (7). Akumulátor zatlačte, až slyšitelně, s kliknutím, zaskočí (8)

Odpojení a nabíjení akumulátoru: Stiskněte svěrku akumulátoru a odpojte jej od ventilátoru (9). Pak jej připojte na nabíječku a nabijte (10)

Výměna filtru: Když alarm filtru zazní, filtr se musí vyměnit. Přístroj vypněte (4) a otevřete víko filtru (11). Starý filtr vytočte ven (12) a nahraďte jej novým (13).

Skladování

Kuklu e1100 a doplňky musíte ukládat na suchém místě. Chraňte ji před slunečním světlem, vysokými teplotami a před uhlovodíkem a parami rozpouštědel.

Údržba

Ochrannou kuklu pravidelně kontrolujte podle uživatelské příručky. Zkontrolujte lícní těsnění a vzduchové trysky, zda v nich nejsou dírky, prasklinky nebo jiná poškození a zda správně sedí na kukle (viz uživatelskou příručku). Kuklu nepoužívejte, dokud všechny opotřebované nebo poškozené díly nejsou vyměněny.

Servisní plán	
Činnost	Systém v použití
Čistění, dezinfekce	Po každém použití
Vizuální kontrola	Před a po každém použití
Kontrola proudu vzduchu	Před každým použitím
Nabití akumulátoru	Po každém použití

Když je přístroj skladován, musí se akumulátor každé 4 měsíce nabíjet.

Čistění

Čistým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě otřete ventilátor, vzduchovou hadici a ochrannou kuklu. Nakonec nechte přístroj při pokojové teplotě oschnout. Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, líh ani čistidla s brusnými přísadami. Lícní těsnění je omyvatelné (myjte ručně, neždímejte).

Technické údaje

(technické změny vyhrazeny)

Jmenovitý stupeň ochrany	Klasifikace TH2P (Evropa), TH2P (Austrálie)
Ventilační jednotka	Rychlost proudění: alespoň 150 l/min, regulovaná.
Materiál	Polyamid (PA-GF)
Ventilátor	Vysoce kvalitní motor ventilátoru s uložením v kuličkových ložiskách
Pojistka	Elektronická pojistka
Akumulátor	Lithium-iontový, doba chodu: standardní akumulátor (4,8 Ah): min. 8 h akumulátor s dlouhou výdrží (7,2 Ah): min. 12 h
Hlučnost	Max. 70 dB(A)
Signály alarmu	Akustický a optický alarm, když je akumulátor slabý, proud vzduchu je malý nebo když filtr chybí
Filtr	1x typ (P) SL
Hadice	Délka: 1 160 mm, hmotnost: 185 g
Hmotnost	1 205 g (včetně ventilátoru, filtru a pásku)
Rozměry	dxšxv: 249x213x87 mm
Normy	EN 12941: 1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Zkušebna	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Řešení problémů

Ventilátor nežene žádný vzduch

→ Přidržte zapínací / vypínací knoflík stisknutý dostatečně dlouho
→ Před opětovným stisknutím zapínacího / vypínacího knoflíku vyčkejte min. 5 s
→ Nabitý akumulátor správně připojte
→ Sejměte s filtru ochranné víčko

Ventilátor se nezastaví

→ Přidržte zapínací / vypínací knoflík stisknutý dostatečně dlouho
→ Před opětovným stisknutím zapínacího / vypínacího knoflíku vyčkejte několik sekund

***Alarm proudění vzduchu svítí** (červená indikace)*

→ Namontujte filtr
→ Vyměňte ucpaný filtr
→ Uvolněte zablokování, zlomy nebo smyčky hadice
→ Připojte ochrannou kuklu

Alarm akumulátoru svítí (žlutá indikace)

→ Akumulátor nabijte nebo vyměňte

Akumulátor již nelze nabít

→ Zkontrolujte síťové napětí zásuvky
→ Akumulátor je vadný – vyměňte jej a starý akumulátor zlikvidujte podle místních předpisů pro likvidaci nebezpečného odpadu.
→ Nabíječka je vadná – vyměňte ji

Výdrž akumulátoru je příliš krátká

→ Akumulátor je vadný – vyměňte jej a starý akumulátor zlikvidujte podle místních předpisů pro likvidaci nebezpečného odpadu.
→ Nabíječka je vadná – vyměňte ji

Rozsah dodávky / náhradní díly (viz obálka)

1 filtr (P) SL
2 svářečská kukla Optrel e6x0 (včetně položky 9), bez kazety
3 e1100 ventilátor čerstvého vzduchu (včetně položek 1, 4a, 5-8)
4a standardní akumulátor (Li-Ion, 4 800 mAh)
4b akumulátor s dlouhou výdrží (Li-Ion, 7 200 mAh)
5 textilní pásek se zádovou opěrkou
6 průtokoměr
7 hadice
8 ochranný rukáv hadice
9 lícní těsnění

Další příslušenství si, prosím, vyberte z hlavního katalogu nebo z našich webových stránek.

Vysvětlení značek (viz obálka)

1 Před použitím si přečtěte návod k použití
2 Při otevírání nepoužívejte žádné ostré předměty
3 Křehký obsah
4 Pokládejte touto stranou nahoru
5 Chraňte před vlhkem
6 Značky zkušebny
7 Obsahuje Li-Ion
8 Plast, recyklovatelný
9 Doporučená skladovací teplota: +5 °C až +25 °C
10 Nesmí se likvidovat s běžným komunálním odpadem. Likvidujte, prosím, podle místních předpisů pro likvidaci nebezpečného odpadu.

РУССКИЙ

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Неправильное использование может вызвать опасность для жизни и здоровья, в этом случае компания SPERIAN Welding Protection AG гарантийные рекламации не принимает.

⚠ Меры предосторожности и ограничения по защите ⚠

Используйте щиток сварщика только, если он присоединен к турбоблоку, и турбоблок работает. Турбоблок может использоваться только в сочетании с дыхательным оборудованием, которое соответствует требованиям европейского и австралийского стандартов. Данное средство защиты органов дыхания не обеспечивает защиту от газообразных веществ. Наденьте систему и включите ее до начала работ; только после этого входите в опасную зону. Если турбоблок работает неправильно, немедленно покиньте опасную зону. Как только загорелся сигнал аккумулятора (горит желтый индикатор, и слышен звуковой сигнал), вам необходимо немедленно покинуть опасную зону. Зарядите аккумулятор или замените его. Как только загорелся сигнал потока воздуха (горит красный индикатор, и слышен звуковой сигнал), немедленно покиньте опасную зону и замените фильтр.

Сильный ветер сбоку или сзади может повлиять на защиту, обеспечиваемую щитком. При чрезмерной загрузке может возникнуть очень низкое давление в щитке при вдохе. Это может снизить защиту. В этом случае, не снимайте щиток и не выключайте турбоблок, пока не покинете опасную зону. Снимая щиток, примите все необходимые меры предосторожности, чтобы предотвратить вдыхание пыли или зараженных частиц, которые могли скопиться на внешней стороне щитка. Никогда не допускайте попадания турбоблока или аккумулятора в воду; это может вызвать повреждение. При чистке убедитесь, что вода не попадает внутрь системы. Использованные фильтры нельзя чистить и использовать повторно. Попытки чистить фильтр могут вызвать его повреждение. Никогда не допускайте короткого замыкания в аккумуляторе; это может вызвать неустранимые повреждения.

Данное средство защиты оргаов дыхания не может использоваться,

– в огнеопасной или взрывоопасной атмосфере,
– если во вдыхаемом воздухе недостаточно кислорода (Европа: <17 %, Австралия: <19%) или концентрация токсинов настолько высока, что необходим класс защиты выше TH2P (Европа) или TH2P (Австралия),
– при температуре ниже -5 °C или выше +55 °C,
– в среде, где есть прямой риск для жизни и здоровья.

Если у вас есть вопросы по специфическому применению, использованию или пригодности системы e1100, пожалуйста, свяжитесь с отделом продаж SPERIAN Welding Protection AG.

Гарантия и ответственность

SPERIAN Welding Protection AG отремонтирует или заменит продукт, если необходимо, в случае, если дефекты материалов или производственный брак будут обнаружены в течение 24 месяцев с даты покупки, при условии, что продукт использовался в соответствии с разрешенным использованием, приведенным в инструкции по работе.

Гарантия будет аннулирована, если серийный номер был изменен, удален или неразбочив, или если продукт был намеренно поврежден, использовался неправильно, вскрыт или изменен. Гарантия будет также аннулирована, если продукт был использован неправильно, были установлены неоригинальные запасные части или проведено некорректное обслуживание.

Гарантия покрывает только ремонт или замену бракованных частей. Ни при каких условиях компания SPERIAN Protection не берет на себя обеспечение гарантии по обычным поломкам и естественным повреждениям.

Сфера применения

Система e1100 – средство индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД) для защиты от пыли и аэрозолей. Эта система сертифицирована как TH2P в соответствии с европейским стандартом EN 12941: 1998 и как TH2P в соответствии с австралийским стандартом AS/NZS 1716: 2003.

Система e1100 используется для поддержки процесса вентиляции, сокращая требуемые для дыхания усилия и снижая усталость. Электронная система для контролирования потока воздуха управляет турбоблоком для обеспечения постоянного потока воздуха минимум 150 л/мин.

Эффективный срок работы системы e1100 с полностью заряженным аккумулятором зависит от типа аккумулятора (см. таблицу «Технические спецификации»).

Перед первым использованием

- Осторожно удалите упаковку составных частей.
- Проверьте полную комплектность системы в соответствии с комплектом поставки и отсутствие повреждений. Если обнаружено повреждение или отсутствующая часть, немедленно свяжитесь с отделом продаж. Никогда не используйте поврежденную или неполную систему.

Первое использование и работа (см. обложку)

Перед каждым использованием, убедитесь, что система e1100 не имеет дефектов и переходите к следующему:

1. Убедитесь, что с фильтра удалены защитные крышки, и фильтр правильно ввинчен.
2. Проверьте воздушный шланг и соединители на отсутствие повреждений (дыры, разрывы, порезы). Присоедините шланг к щитку/турбоблоку, вдавив шланг в соответствующую часть до щелчка (2).
3. Включите СИЗОД, нажимая кнопку вкл./выкл. в течение 5 минут (4). (Короткий сигнал известит о включении)
4. Плотно закрепите измеритель потока воздуха на выходе присоединенного у турбоблоку воздушного шланга, убедившись, что он плотно прилегает и что отверстия измерителя не заблокированы (5). Держите шланг так, чтобы измеритель располагался вертикально, и шарик свободно двигался.
5. Проверьте положение шарика в измерителе потока воздуха; он должен находиться на уровне 150 л/мин. (5). Если во время проверки сработала сигнализация, это несущественно, поскольку щиток не присоединен.
6. Система турбоблока имеет визуальную и звуковую сигнализацию (6), извещающую о низком заряде аккумулятора или его остутствии, а также об отсутствующем, забитом или неправильно установленном фильтре. **Если горит предупреждающий сигнал, необходимо срочно покинуть опасную зону!** Убедитесь, что визуальная и звуковая сигнализация работает, если вы закрываете выход шланга рукой.
7. Выключите турбоблок, нажимая кнопку в течение минимум 5 секунд и присоедините шланг к щитку сварщика.
8. Убедитесь, что щиток сварщика не поврежден, наденьте его и закрепите ремень СИЗОД на поясе.
9. Запустите турбоблок и убедитесь, что воздух в щитке сварщика нормально циркулирует.

Если имеются повреждения, вы должны заменить поврежденные части до начала использования СИЗОД.

Регулировка размера пояса: наденьте пояс (1) и отрегулируйте размер так, чтобы турбоблок удобно располагался у вас на спине.

Удаление воздушного шланга: нажмите на соединители шланга с двух сторон и удалите его из соответствующих частей (3).

Установка аккумулятора: аккумулятор устанавливается прямо (7). Надавите на аккумулятор, пока не услышите щелчок (8).

Удаление и зарядка аккумулятора: нажмите на зажим аккумулятора и удалите аккумулятор из турбоблока (9). Затем подсоедините его к зарядному устройству и зарядите (10).

Замена фильтра: фильтр должен заменяться, когда появляется сигнал. Отключите турбоблок (4), откройте крышку фильтра (11). Выкрутите старый фильтр (12) и замените его новым (13).

Хранение

Система e1100 и ее акссесуары должны храниться в сухом месте. Вдали от солнечного света, высоких температур, углеводородов и паров растворителей.

Уход

Регулярно проверяйте щиток сварщика в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Проверяйте трикотажную окантовку и воздушный шланг на отсутствие дыр, трещин или других повреждений, а также правильность их установки на щиток (см. инструкцию по эксплуатации). Не используйте систему, пока все изношенные или поврежденные части не будут заменены.

План ухода	
Действие	**Система в использовании**
Чистка, дезинфекция	После каждого использования
Визуальная проверка	До и после каждого использования
Проверка потока воздуха	Перед каждым использованием
Замена аккумуляторов	После каждого использования

Если система хранится на складе, аккумулятор необходимо заряжать каждые 4 месяца.

Чистка

Используя влажную тряпку, смоченную в мыльной воде, очистите турбоблок, шланг и щиток сварщика. Оставьте сохнуть при комнатной температуре. Не используйте едкие моющие средства, растворители, спирт или чистящие средства, содержащие абразивы. Трикотажная окантовка поддается стирке (ручная стрика, не скручивать).

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Коэффициент защиты (NPF)	TH2P классификация (Европа) TH2P классификация (Австралия)
Турбоблок	Скорость потока: мин. 150 л/мин., контролируемая.
Материал	Полиамид (PA-GF)
Компрессор	Высококачетвенный шарикоподшипниковый вентиляторный электродвигатель
Предохранитель	Электронный предохранитель
Аккумулятор	Li-Ion технология, время работы: Стандартный аккумулятор (4.8 Ah): мин. 8 ч Аккумулятор с увеличенным сроком работы (7.2 Ah): мин. 12 часов
Уровень шума	Макс. 70 дБ(A)
Предупреждающие сигналы	Визуальная и звуковая система сигнализации извещает о снижении потока воздуха, отсутствии фильтра или разрядке аккумулятора
Фильтр	1 x тип (P) SL
Воздушный шланг	Длина: 1160 мм, вес: 185 г
Вес	1205 г (турбоблок вкл. фильтр и пояс)
Размеры	ДхШхВ: 249x213x87 мм
Стандарты	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Сертификационный орган	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Устранение неисправностей

Турбоблок не поставляет воздух

→ Держите кнопку вкл./выкл. нажатой в течение достаточного времени
→ Подождите 5 секунд перед повторным включением кнопки вкл./выкл.
→ Проверьте, что аккумулятор заряжен и правильно установлен
→ Удалите защитную крышку фильтра

Турбоблок не выключается

→ Держите кнопку вкл./выкл. нажатой в течение достаточного времени
→ Подождите несколько секунд перед повторным включением кнопки вкл./выкл.

Горит сигнализация потока воздуха *(красный индикатор)*

→ Установите фильтр
→ Замените фильтр, если он забился
→ Убедитесь, что шланг не зажат, заблокирован или завязан
→ Убедитесь, что щиток правильно присоединен

Горит сигнализация аккумулятора *(желтый индикатор)*

→ Зарядите или замените аккумулятор

Аккумулятор больше не заряжается

→ Проверьте наличие тока в розетке
→ Неисправный аккумулятор – замените новым и утилизируйте старый в соответствии национальными предписаниями для специального мусора.
→ Неисправное зарядное устройство – замените

Время работы аккумулятора слишком короткое

→ Неисправный аккумулятор – замените новым и утилизируйте старый в соответствии национальными предписаниями для специального мусора.
→ Неисправное зарядное устройство – замените

Комплект поставки/запасные части (см. обложку)

1 Фильтр (P) SL
2 Щиток сварщика Optrel e6x0 (вкл. поз. 9), без картриджа
3 Турбоблок e1100 (вкл. поз. 1, 4a, 5-8)
4a Стандартный аккумулятор (Li-Ion 4800 mAh)
4b Аккумулятор с увеличенным сроком работы (Li-Ion 7200 mAh)
5 Текстильный пояс с поддержкой спины
6 Измеритель потока воздуха
7 Воздушный шланг
8 Защитный чехол для воздушного шланга
9 Трикотажная окантовка

Вы найдете другие акссесуары в основном каталоге или на нашем сайте.

Пояснение к чертежу (см. обложку)

1 Прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием
2 Не используйте острых предметов для открытия
3 Хрупкое содержимое
4 Храните этой стороной верх
5 Берегите от влажности
6 Маркировка сертификационного органа
7 Содержит литиевые ионы
8 Пластик, регенерируемый
9 Рекомендуемая температура хранения: от +5 °C до +25 °C
10 Не должен утилизироваться вместе с обычным хозяйственным мусором. Пожалуйста, утилизируйте в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора.

Представитель производителя в России:
ООО «Сперian Сейфети»
125190, Москва, Ленинградский проспект 80 корп. 5 офис 202
Тел.: (495) 980-99-10, факс: (495) 980-99-13
salesrussia@sperianprotection.com
www.sperianprotection.ru

СЩ05 ГОСТ 12.4.041-2001
ГОСТ 12.4.035-78

Magyar

Biztonsági utasítások

A készülék használata előtt alaposan olvassa át a kezelési útmutatót. A készülék hibás használata esetén egészséget veszélyeztető kockázatok vagy halálos kimenetelű veszélyek léphetnek fel, és elveszítheti a SPERIAN Welding Protection AG céggel szembeni garanciaigényt.

⚠ Figyelmeztetések & védelmi korlátozások ⚠

Védősisakot csak akkor viseljen, ha az rá van kapcsolva a ventilátorral, és a ventilátor üzemel. A ventilátort csak olyan légzőmaszkkal együtt használja, amely megfelel az európai és ausztrál szabványok követelményeinek. Ez a PAPR nem véd gáznemű anyagokkal szemben. A készüléket a munka megkezdése előtt vegye fel és helyezze üzembe, a veszélyzónába csak ezt követően lépjen be. Ha a ventilátor hibásan működik, akkor azonnal hagyja el a veszélyzónát. Ha megszólal az akkumulátorriasztás (a sárga LED-ek felvillannak és hangjelzés hallható), akkor haladéktalanul el kell hagyni a veszélyzónát. Ha szükséges, töltse fel vagy cserélje ki az akkumulátort. Ha megszólal légáram-riasztás (egy piros LED felvillan és hangjelzés hallható), akkor haladéktalanul el kell hagyni a veszélyzónát és ki kell cserélni a szűrőt.

Erős oldal-, vagy hátszél csökkentheti a védősisak védőfunkcióját. Nagyfokú munkaközbeni terhelés esetén belélegzés közben vákuum léphet fel a védősisakban. Ez csökkentheti a védősisak védőfunkcióját. A védősisakot csak akkor vegye le és a ventilátort csak akkor kapcsolja ki, miután elhagyta a veszélyzónát. Ha leveszi a védősisakot, akkor tegye meg a szükséges óvintézkedéseket, hogy elkerülje az esetleg korábban a védősisak külső felületére lerakódott por vagy szennyezett anyag belélegzését. A ventilátort és az akkumulátort soha ne merítse vízbe, ez a készülék sérülését okozhatja. Ügyeljen rá, hogy tisztítás közben ne kerüljön víz a készülék belsejébe. A használt szűrőket nem lehet megtisztítani vagy regenerálni. A tisztítási próbálkozások tönkretehetik a szűrőt. Az akkumulátort soha ne zárja rövidre, az végzetes károkat okozhat.

A PAPR készüléket nem lehet alkalmazni

– gyúlékony vagy robbanásveszélyes légkörben,
– ha a belélegzendő levegőben kevés az oxigén (Európában: <17%, Ausztráliában: <19%) vagy a levegő méregkoncentrációja olyan mértékű, hogy a TH2P (Európa) vagy a TH2P (Ausztrália) osztályt meghaladó védelmi osztályú készülékre lenne szükség.
– -5° C alatti és + 55° C fölötti hőmérséklet esetén.
– olyan környezetben, ahol közvetlen egészség-, vagy életveszély áll fenn.

Ha további kérdései vannak az e1100 rendszer speciális alkalmazásával, használatával vagy alkalmasságával kapcsolatban, akkor vegye fel a kapcsolatot SPERIAN Welding Protection AG cég értékesítési szolgálatával.

Garancia & felelősség

A SPERIAN Welding Protection AG cég megjavítja, vagy ha szükséges, kicseréli a terméket, amennyiben a termék vásárlásától számított 24 hónapon belül jelentkező anyag- vagy gyártási hibáról van szó, feltéve, hogy a terméket a kezelési útmutatóban leírtak szerint rendeltetésszerűen használták.

A cég nem vállal garanciát abban az esetben, ha a termék sorozatszámát módosították, eltávolították vagy olvashatatlanná tették, a terméket szándékosan megrongálták, visszaéltek vele, kinyitották vagy átalakították. A garancia szintén nem érvényes abban az esetben, ha a terméket rosszul alkalmazzák, nem eredeti pótalkatrészeket használnak vagy a karbantartás hiányos.

A garancia csak a termék megjavítására vagy a meghibásodott alkatrészek cseréjére terjed ki. A SPERIAN Protection cég semmilyen körülmények között nem vállal garanciát az esetleges üzemzavarból származó károkért és a következménykárokért.

Alkalmazási tartomány

A e1100 készülék egy ventilátoros szűrőberendezés (PAPR) por és porrészecske elleni védelemre. Az e1100 rendszer az európai EN 12941 szabvány szerint TH2P minősített: 1998 és az ausztrál AS/NZS 1716 szabvány szerint TH2P minősített: 2003.

Alkalmazási tartomány

Az e1100 készülék egy ventilátoros szűrőberendezés (PAPR) por és porrészecske elleni védelemre. Az e1100 rendszer az európai EN 12941:1998 szabvány szerint TH2P minősített, és az ausztrál AS/NZS 1716: 2003 szabvány szerint TH2P minősített.

Az e1100 készülék a szellőztetés elősegítésére szolgál, ennek révén csökkenti a légzési erőfeszítéseket és az elfáradást. A légáram szabályozására szolgáló elektronikus rendszer felügyeli a ventilátort, így biztosítja az állandó min. 150 l/perc légáramot.

Az e1100 üzemideje feltöltött akkumulátorral az akkumulátor típusától függ. (lásd a Műszaki adatok című táblázatot) .

Üzembe helyezés előtt

- Óvatosan távolítsa el az egyes alkatrészek csomagolását.
- Ellenőrizze a készülék szállítási terjedelem szerinti teljességét, illetve épségét. Ha a készüléken sérülés látható, vagy valamelyik alkatrésze hiányzik, akkor haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot az értékesítési szolgálatunkkal. Soha ne használjon sérült vagy hiányos készüléket.

Üzembe vétel & alkalmazás (lásd a borítót)

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az e1100 rendszer állapota kifogástalan, majd a következőképp járjon el:

1. Győződjön meg róla, hogy a szűrővédősapkát eltávolították és a szűrőt megfelelően felcsavarozták.
2. Ellenőrizze a légtömlő és a levegőcsatlakozó épségét (vannak-e lyukak, repedések, vágások). Csatlakoztassa a légtömlőt a védősisakra/a ventilátorra úgy, hogy a tömlőt az ellendarabra nyomja, míg az egy kattanással be nem pattan. (2)
3. Kapcsolja be a PAPR készüléket úgy, hogy legalább 5 másodpercre benyomja a be- és kikapcsoló gombot (4). (Bekapcsolás közben rövid riasztási üzenet jelenik meg).
4. Nyomja be erősen az áramlásmérőt a csatlakozatott légtömlő kifolyójába úgy, hogy az tömítetten zárjon, és úgy, hogy az áramlásmérő nyílásai ne tömődjenek el (5). Tartsa úgy a tömlőt, hogy az áramlásmérő függőlegesen álljon és a golyók szabadon mozoghassanak.
5. Ellenőrizze az áramlásmérő golyójának helyzetét, amelynek meg haladnia a 150 l/perc értéket (5). A jelen teszt során esetleg fellépő riasztás nem lényeges, mivel nincs csatlakoztatott védősisak.
6. Az alacsony akkumulátorszinthez, a hiányzó, eltömődött vagy rosszul felszerelt szűrőhöz a ventilátorrendszer hallható és látható riasztást (6) ad. **Riasztás esetén haladéktalanul el kell hagyni a veszélyzónát!** Győződjön meg róla, hogy a látható és hallható légáramriasztás megszólal, ha az egyik kezével eltakarja a tömlő kifolyóját.
7. Állítsa le a ventilátort, úgy hogy a bekapcsoló gombot legalább 5 másodpercre benyomja, majd csatlakoztassa a tömlőt a védősisakra.
8. Győződjön meg róla, hogy a védősisak sértetlen, vegye fel a sisakot, majd csatolja a PAPR- rendszert a csípőjére.
9. Indítsa el a ventilátort, és győződjön meg róla, hogy a védősisakban normálisan kering a levegő.

Ha a védősisak sérült, akkor a PAPR használata előtt ki kell cserélni a meghibásodott alkatrészeket.

Övméret beállítása: Vegye fel az övet (1) és állítsa be úgy az öv méretét, hogy a ventilátoregység kényelmes helyezkedjen el a csípőjén.

Légtömlő eltávolítása: Nyomja be oldalról a tömlő-csatlakozót és vegye le az ellendarabot. (3)

Akkumulátor behelyezése: Az akkumulátort egyenesen kell behelyezni (7). Nyomja meg az akkumulátort, míg egy kattanást nem hall (8)

Akkumulátor eltávolítása és feltöltése: Nyomja meg az akkumulátorkapcsot, és vegye ki az akkumulátort a ventilátorból (9). Ezt követően csatlakoztassa az akkumulátort a töltőberendezésre, és töltse fel. (10)

Szűrő kicserélése: Ha a szűrőriasztás aktiválódik, akkor a szűrőt ki kell cserélni. Kapcsolja ki a készüléket (4) és nyissa ki a szűrő burkolatát (11). Csavarja ki a használt szűrőt (12), majd cserélje ki az új szűrőre (13).

Tárolás

Az e1100 rendszert és a kiegészítő eszközeit száraz helyen kell tárolni. Óvja a készüléket a közvetlen napsugárzástól, a magas hőmérséklettől és a szénhidrogénektől, valamint az oldószergőzöktől.

Karbantartás

Rendszeresen ellenőrizze a védősisakot a kezelési útmutatóban leírtaknak megfelelően. Ellenőrizze az arctömítést és a légfúvókákat, hogy van-e ezeken lyuk, repedés vagy egyéb sérülés, és ellenőrizze ezek helyes illeszkedését (lásd a kezelési útmutatót). Addig ne használja a rendszert, míg ki nem cserélte az összes elhasználódott és sérült alkatrészt.

Karbantartási terv	
Tevékenység	**Rendszer használat közben**
Tisztítás, fertőtlenítés	Minden használat után
Szemrevételezés	Minden használat előtt és után
Légáram ellenőrzése	Minden használat előtt
Akkumulátor töltése	Minden használat után

Ha a készüléket hosszabb ideig tárolják, akkor az akkumulátort 4 havonta fel kell tölteni.

Tisztítás

Használjon tiszta, szappanos vízzel benedvesített kendőt, és tisztítsa meg a ventilátort, a légtömlőt, valamint a védősisakot. Ezután szobahőmérsékleten szárítsa meg a készüléket. Ne használjon erős tisztító- és oldószert, alkoholt vagy súrolószer tartalmú tisztítószert. Az arctömítés mosható (kézzel mossa, ne centrifugálja).

Műszaki adatok

(A műszaki változtatások jogát fenntartjuk)

Névleges védelmi tényező	Besorolás: TH2P (Európa), TH2P (Ausztrália)
Ventilátoregység	Áramlási sebesség: legalább 150 l/perc, szabályozott.
Anyag	Poliamid (PA-GF)
Ventilátor	Kiváló minőségű, golyós csapágyazású ventilátormotor
Biztosíték	Elektronikus biztosíték
Akku	Li-ion technológia, üzemidő: Szabvány akkumulátor (4,8 Ah): min. 8h Longlife akkumulátor (7,2 Ah): min. 12h
Zajszint	Max. 70 dB(A)
Riasztási jelek	Akusztikus és vizuális riasztás gyenge akkumulátor, alacsony légáram vagy hiányzó szűrő esetén
Szűrő	1 x (P) SL típusú
tömlő	Hossz: 1160 mm, Súly: 185 g
Súly	1205 g (ventilátor szűrővel és övvel együtt)
Méretek	h x sz x m: 249x213x87 mm
Szabványok	EN 12941: 1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Ellenőrzőhely	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Probléma elhárítása

A ventilátor nem továbbít levegőt

→ Nyomja meg elég hosszan a be- és kikapcsoló gombot
→ A be- és ki-kapcsoló-gomb újbóli megnyomása előtt várjon min. 5 másodpercet
→ Csatlakoztassa megfelelően a feltöltött akkumulátort
→ Vegye le a szűrő védősapkáját

A ventilátor nem áll le

→ Nyomja meg elég hosszan a be- és kikapcsoló gombot
→ A be- és ki-kapcsológomb újbóli megnyomása előtt várjon néhány másodpercet

A légáramriasztás felvillan *(piros kijelzés)*

→ Szerelje fel a szűrőt
→ Cserélje ki az eltömődött szűrőt
→ Szüntesse meg a blokkolást, a tömlőn keletkezett hurkot vagy a tömlő megtörését
→ Csatlakoztassa a védősisakot

Az akkumulátorriasztás felvillan (sárga kijelzés)

→ Töltse fel vagy cserélje ki az akkumulátort

Az akkumulátor nem tölthető fel

→ Ellenőrizze a csatlakozóaljzat hálózati feszültségét
→ Az akkumulátor meghibásodott – cserélje ki és ártalmatlanítsa a használt akkumulátort a veszélyes hulladékokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően.
→ A töltőberendezés meghibásodott – cserélje ki

Az akkumulátor üzemideje túl rövid

→ Az akkumulátor meghibásodott – cserélje ki, és ártalmatlanítsa a használt akkumulátort a veszélyes hulladékokra vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően.
→ A töltőberendezés meghibásodott – cserélje ki

Szállítási terjedelem / pótalkatrészek (lásd a borítót)

1 (P) SL szűrő
2 Optrel e6x0 (9. tétellel együtt) hegesztősisak, tartály nélkül
3 e1100 frisslevegő-ventilátor (1, 4a, 5-8 tételekkel együtt)
4a Standard akkumulátor (Li-ion 4800 mAh)
4b Longlife akkumulátor (Li-ion 7200 mAh)
5 Textilöv hátbetéttel
6 Áramlásmérő
7 Tömlő
8 Védőburkolat a tömlőhöz
9 Arctömítés

A további tartozékokat a főkatalógusban vagy a weboldalunkon találja meg.

Jelmagyarázat (lásd a borítót)

1 Használat előtt olvassa el a használati utasítást
2 A kinyitáshoz ne használjon éles tárgyat
3 Törékeny tartalom
4 Ezzel az oldallal felfelé tárolja
5 Óvja a nedvességtől
6 Ellenőrzőhely jelölése
7 Lítium-ionokat tartalmaz
8 Újrahasznosítható műanyag
9 Ajánlott tárolási hőmérséklet: +5°C - +25°C
10 A készüléket tilos a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani. A használt akkumulátort a veszélyes hulladékokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

TÜRKÇE

Güvenlik talimatları

Ekipmanı kullanmadan önce bu çalıştırma talimatlarını baştan sona dikkatlice okuyunuz. Yanlış kullanım hayatınızı ve uzuvlarınızı tehlikeye atabilir ve SPERIAN Welding Protection AG'ye karşı doğabilecek garanti taleplerinin geçersiz olmasına sebep olabilir.

⚠ Uyarılar ve güvenlik sınırlamaları ⚠

Koruyucu kaskı yalnızca fana bağlı olduğunda ve fan çalışırken kullanınız. Fan sadece Avrupa ve Avustralya standartlarına uygun olacak şekilde, solunum aparatı ile beraber kullanılmalıdır. Bu PAPR (Elektrikli hava temizleyici solunum cihazı) gaz halindeki maddelere karşı koruma sağlamaz. Çalışmaya başlamadan önce üniteyi yerleştiriniz ve açınız; ancak bundan sonra tehlikeli bölgeye girmek güvenlidir. Eğer fan arızalanırsa, hemen tehlikeli bölgeden uzaklaşınız. Akü uyarı sistemi devreye girer girmez (sarı LED yanar ve sesli bir sinyal verilir), hemen tehlikeli bölgeden uzaklaşınız. Aküyü tekrar şarj ediniz ya da değiştiriniz. Hava akışı uyarı sistemi devreye girer girmez (kırmızı LED yanar ve sesli bir sinyal verilir), hemen tehlikeli bölgeden uzaklaşınız ve filtreyi değiştiriniz.

Yandan ya da arkadan esebilecek kuvvetli bir rüzgar kaskın korumasını etkileyebilir. Çok yüksek operasyonel yük olan durumlarda, nefes almak kaskın içinde çok düşük basınç yaratabilir. Bu da korumayı azaltabilir. Bu durumda, tehlikeli bölgeden ayrılana kadar kaskı çıkartmayınız ya da fanı kapatmayınız. Kaskı çıkarırken, tozlu ya da kaskın dışarısında biriken kontamine materyaller bulunan ortamlarda nefes almayı önlemek için gereken tüm önlemleri alınız. Fanı ya da aküyü hiçbir zaman suya batırmayınız, bu üniteye zarar verebilir. Temizlerken üniteye hiç su kaçmadığından emin olunuz. Kullanılmış filtreler temizlenemez ya da geri dönüştürülemez. Filtreleri temizlemek için yapılan çalışmalar, filtrelere zarar verebilir. Aküyü asla kısa devre yapmayınız; bu hayati tehlikelere sebep olabilir.

PAPR, aşağıdaki durumlarda kullanılamayabilir,

– alev alabilen ya da patlayıcı ortamlarda,
– solunan havada az oksijen bulunuyorsa (Avrupa: <% 17, Avustralya: < % 19) ya da toksin konsantrasyonu TH2P (Avrupa) ya da TH2P (Avustralya) koruma sınıflarının üzerinde olacak kadar yüksekse,
– -5 °C altı ya da +55 °C üzeri sıcaklıklarda,
– hayatınızın ve uzuvlarınızın doğrudan bir risk altında olduğu durumlarda.

Özel bir uygulama, kullanım ya da e1100 sisteminin uygunluğu hakkında sorularınız varsa, lütfen SPERIAN Welding Protection AG satış bölümü ile irtibata geçiniz.

Garanti ve sorumluluk

SPERIAN Welding Protection AG, ürünün çalıştırma talimatlarına uygun şekilde kullanıldığı durumlarda, satın alma tarihinden itibaren 24 ay içerisinde oluşabilecek malzeme ya da üretime bağlı arızalarda ürünü onaracaktır veya gereken durumlarda ürünü değiştirecektir.

Seri numarası değiştirilirse, kaldırılırsa ya da okunamaz hale getirilirse veya ürüne bilinçli olarak zarar verilirse, ürün amaç dışı kullanılırsa, açılırsa veya değişiklik yapılırsa garanti geçersiz hale gelir. Garanti, aynı zamanda ürün yanlış kullanılırsa, orijinal olmayan yedek parça kullanılırsa veya ürünün düzenli olarak bakımı yapılmazsa da geçersizdir.

Garanti yalnızca onarımları ya da arızalı parçaların değiştirilmesini kapsar. Hiçbir durumda, SPERIAN Protection genel arızalar ya da sonucunda oluşan hasarlarla ilgili sorumluluğu kapsayacak bir garanti altına girmez.

Uygulama alanı

e1100 toz ve partiküllere karşı koruma sağlayan bir elektrikli hava temizleyici solunum cihazıdır (PAPR). Bu sistem Avrupa standardı EN 12941: 1998'e göre TH2P ve Avustralya standardı AS/NZS 1716: 2003'e göre TH2P sertifikalıdır.

e1100 havalandırma prosesini desteklemek için kullanılır, bu sayede nefes almak için gösterilen efor düşer, bu da yorgunluğu azaltır. Hava akışını kontrol eden elektronik sistem, minimum 150 l/dak. sabit akış sağlamak için fanı sürekli izler.

Tam doldurulmuş bir akü ile e1100'ün etkin çalışma süresi akü tipine göre değişkendir (teknik özellikler tablosuna bakınız).

İlk çalıştırma öncesi

- Farklı parçaların paketlerini dikkatlice açınız.
- Ünitenin teslimat kapsamına uygun şekilde eksiksiz ve hiçbir şeyin zarar görmemiş olduğunu kontrol ediniz. Eğer bir hasar fark edilirse ya da bir parça yoksa, hemen satış bölümü ile irtibata geçiniz. Asla hasarlı ya da eksik bir ünite kullanmayınız.

İlk çalıştırma ve kullanım (kapağa bakınız)

Her kullanımdan önce, e1100'ün arızasız durumda olduğundan emin olunuz ve aşağıdaki şekilde devam ediniz:

1. Koruyucu filtre kapaklarının çıkarılmış ve filtrenin doğru bir şekilde yerine vidalanmış olduğundan emin olunuz.
2. Hava hortumunu ve hava konektörünü hasarlara karşı kontrol ediniz (delik, yırtık, kesik). Hava hortumunu, ünite üzerinde karşılık gelen parçadaki yerine (2) oturtana kadar bastırarak kaska/fana bağlayınız.
3. Açma/kapama düğmesine en az 5 saniye basılı tutarak PAPR'ı açınız (4). (Açma sırasında kısa bir uyarı sinyali duyulacaktır.)
4. Akış ölçeri, bağlanan hava hortumunun çıkışının içine doğru sıkıca bastırınız, bu sayede akış ölçerdeki deliklerin bloke olmamasını sağlayan bir sızdırmazlık elde edilir (5). Akış ölçer dik durumda ve ibre de serbestçe hareket edecek konumda hortumu tutunuz.
5. Akış ölçerdeki ibrenin konumunu kontrol ediniz; 150 l/dak seviyesi üzerinde olmalıdır (5). Eğer bu test sırasında bir uyarı sinyali verilirse, bir koruyucu kask bağlı olmadığı için dikkate almayınız.
6. Fan sistemi, düşük akü seviyesi ve kayıp, tıkalı ya da doğru takılmamış filtre ile ilgili görsel ve sesli bir uyarı (6) sistemine sahiptir. **Eğer bir uyarı sinyali verilirse, tehlikeli bölgeden hemen uzaklaşılmalıdır!** Hortumun çıkışını elinizle kapattığınızda, sesli ve görsel bir hava akış uyarı sinyalinin verildiğinden emin olunuz.
7. Düğmeye en az 5 saniye basılı tutarak fanı durdurunuz ve hortumu koruyucu kaska bağlayınız.
8. Koruyucu kaskın hasar görmediğinden emin olunuz, kaskı takınız ve PAPR'yi belinize bağlayınız.
9. Fanı çalıştırınız ve koruyucu kask içerisindeki havanın normal bir şekilde sirküle ettiğinden emin olunuz.

Eğer bir hasar varsa, PAPR'yi kullanmadan önce arızalı parçaları değiştirmelisiniz.

Kemer ölçüsünün ayarlanması: kemeri takınız (1) ve fan ünitesi rahat bir şekilde belinize oturana kadar ölçüsünü ayarlayınız.

Hava hortumunun çıkarılması: Her iki taraftaki hortum bağlantısına bastırınız ve hortumu karşılık gelen parçadan (3) çıkartınız.

Akünün yerleştirilmesi: Akü düz bir şekilde (7) yerleştirilmelidir. Bir klik sesi duyulana kadar aküyü bastırınız (8).

Akünün çıkarılması ve şarj edilmesi: Akü klipsine bastırınız ve aküyü fandan (9) çıkarınız. Daha sonra şarj cihazına bağlayınız ve şarj ediniz (10).

Filtrenin değiştirilmesi: Filtre uyarı sinyali verildiğinde, filtre değiştirilmelidir. Üniteyi kapatınız (4) ve filtre kapağını (11) açınız. Eski filtreyi (12) çıkarınız ve yeni bir filtre (13) ile değiştiriniz.

Depolama

e1100 sistemi ve aksesuarları kuru bir ortamda depolanmalıdır. Güneş ışığı, yüksek sıcaklıklar, hidrokarbonlar ve solvent buharlarından koruyunuz.

Bakım

Çalıştırma talimatlarına uygun şekilde koruyucu kaskı düzenli olarak kontrol ediniz. Yüz contasını ve hava nozullarını delik, çatlak ve diğer hasarlara karşı kontrol ediniz ve kask üzerinde doğru yerleştirildiklerinden emin olunuz (çalıştırma talimatlarına bakınız). Tüm aşınan ve hasarlı parçalar değiştirilene kadar sistemi kullanmayınız.

Bakım planı	
Yapılacak işlem	**İşlem zamanı**
Temizleme, dezenfeksiyon	Her kullanım sonrası
Görsel kontrol	Her kullanım öncesi ve sonrası
Hava akışının kontrolü	Her kullanım öncesi
Akünün şarj edilmesi	Her kullanım sonrası

Eğer ünite uzun süre depoda kalıyorsa, akü her 4 ayda bir şarj edilmelidir.

Temizleme

Sabunlu su ile hafifçe ıslatılmış temiz bir bezle fanı, hava hortumunu ve koruyucu kaskı temizleyiniz. Üniteyi kuruması için oda sıcaklığında bırakınız. Aşındırıcı içeren güçlü deterjanlar, solventler, alkol ya da temizleme kimyasalları kullanmayınız. Yüz contası yıkanabilir (elde yıkayınız, sıkma yapmayınız).

Teknik özellikler

(Teknik değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız)

Nominal koruma faktörü	TH2P sınıflandırması (Avrupa) TH2P sınıflandırması (Avustralya)
Fan ünitesi	Akış hızı: en az 150 l/dak, kontrollü.
Malzeme	Poliamid (PA-GF)
Fan	Yüksek-kalite rulmanlı fan motoru
Sigorta	Elektronik sigorta
Akü	Li-Ion teknolojisi, çalışma süresi: Standart akü (4,8 Ah): min. 8 saat Uzun ömürlü akü (7,2 Ah): min. 12 saat
Ses seviyesi	Maks. 70 dB(A)
Uyarı sinyalleri	Akü düşük seviyede olduğunda, zayıf hava akışında ya da filtre yoksa sesli ve görsel uyarı sinyali
Filtre	1 x tip (P) SL
Hava hortumu	Uzunluk: 1160 mm, ağırlık: 185 g
Ağırlık	1205 g (fan, filtre ve kemer dahil)
Boyutlar	UxGxY: 249x213x87 mm
Standartlar	EN 12941:1998 TH2P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
Onaylanmış kurum	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

Arıza giderme

Fan hava beslemesi yapmıyor

→ Açma/kapama düğmesine yeterli bir süre basılı tutunuz
→ Açma/kapama düğmesini tekrar kullanmadan önce en az 5 saniye bekleyiniz
→ Akünün şarj edilmiş ve doğru yerleştirilmiş olduğunu kontrol ediniz
→ Filtrenin koruyucu kapağını çıkarınız

Fan durmuyor

→ Açma/kapama düğmesine yeterli bir süre basılı tutunuz
→ Açma/kapama düğmesini tekrar kullanmadan önce birkaç saniye bekleyiniz

Hava akışı ikaz lambası yanıyor *(kırmızı gösterge)*

→ Filtreyi yerleştiriniz
→ Tıkanmışsa filtreyi değiştiriniz
→ Hortumdaki herhangi bir tıkanıklığı, bükülmeyi ya da düğümü düzeltiniz
→ Koruyucu kaskın doğru bir şekilde bağlandığından emin olunuz

Akü ikaz lambası yanıyor *(sarı gösterge)*

→ Aküyü şarj ediniz ya da değiştiriniz

Akü artık şarj edilemiyor

→ Fiş bağlantısındaki şebeke voltajını kontrol ediniz
→ Arızalı akü – özel atıklar için ulusal düzenlemelere uygun şekilde kullanılmış pili değiştiriniz ve bertaraf ediniz.
→ Arızalı şarj cihazı – değiştiriniz

Akü çalışma süresi çok kısa

→ Arızalı akü – özel atıklar için ulusal düzenlemelere uygun şekilde kullanılmış pili değiştiriniz ve bertaraf ediniz.
→ Arızalı şarj cihazı – değiştiriniz

Tedarik kapsamı/yedek parçalar (kapağa bakınız)

1 (P) SL filtre
2 Optrel e6x0 kaynakçı maskesi (parça 9 dahil), kartuşsuz
3 e1100 PAPR (parçalar 1, 4a, 5-8 dahil)
4a Standart akü (Li-Ion 4800 mAh)
4b Uzun ömürlü akü (Li-Ion 7200 mAh)
5 Sırt destekli kumaş kemer
6 Akış ölçer
7 Hava hortumu
8 Hava hortumu için koruyucu rakor
9 Yüz contası

Daha fazla aksesuar ana katalogdan ya da web sitemizden elde edilebilir.

Açıklama (kapağa bakınız)

1 Kullanmadan önce çalıştırma talimatlarını okuyunuz
2 Açmak için keskin cisimler kullanmayınız
3 İçerisinde bulunan ürünler hassastır
4 Bu taraf yukarıya gelecek şekilde depolayınız
5 Nemden koruyunuz
6 Onaylanmış kurum işareti
7 Lityum-iyon içerir
8 Plastik, geri dönüşebilir
9 Önerilen depolama sıcaklığı: +5 °C ile +25 °C arası
10 Normal evsel atıklarla beraber bertaraf edilmemelidir. Lütfen özel atıklar için ulusal düzenlemelere uygun şekilde bertaraf ediniz.

日本語

安全に関する説明

装置を使用する前に、本取扱説明書を熟読してください。誤った取扱いをすると、生命が危険にさらされたり、怪我をするおそれがあると同時に、SPERIAN Welding Protection AG に対する保証クレームが無効になる可能性があります。

⚠ 警告 & および安全上の制限 ⚠

必ずブロアに接続して、ブロアが作動している状態で、保護ヘルメットを着用してください。ブロアは必ずヨーロッパおよびオーストラリア規格に適合している呼吸装置とセットで使用してください。この PAPR はガス状物質に対する防護効果はありません。装置を設置し、作業を開始する前にスイッチをオンにしてください。そうすると安全に危険区域へ入ることができます。ブロアが故障した場合は、直ちに危険区域を離れてください。バッテリー警告が鳴ったならば（黄の LED が点滅し、音響信号が聞こえる）、直ちに危険区域を離れてください。バッテリーを再充電するか、もしくはバッテリーを交換してください。空気流量警告が鳴ったならば（赤の LED が点滅し、音響信号が聞こえる）、直ちに危険区域を離れ、フィルターを交換してください。

側方または後方から強い風が吹き込むと、ヘルメットの保護機能が損なわれる可能性があります。作業負荷が非常に高い場合、息を吸い込むとヘルメット内に非常な低圧が発生するおそれがあります。この低圧によって保護機能が低下する場合があります。保護機能が低下した場合は、危険区域を離れるまで、ヘルメットを脱がないでください、もしくはブロアのスイッチをオフにしないでください。ヘルメットを脱ぐときに、ヘルメットの外側に付着しているおそれのあるダストや汚染物質を吸い込まないように必要な全ての予防的な処置を講じてください。決してブロアまたはバッテリーを水に浸けないでください。水に浸けると、装置が損傷するおそれがあります。装置を洗うときに装置に水が入りこまないように処置してください。すでに使用されているフィルターを洗浄したり、再生することはできません。フィルターを洗浄すると、フィルターが損傷する場合があります。決してバッテリーを短絡させないでください。損傷の原因となるおそれがあります。

PAPR は以下の場合は使用できません。

- 引火性または爆発性雰囲気の場合。
- 吸入空気の酸素が不足している（ヨーロッパ：<17 %、オーストラリア：<19%）もしくは極めて高い濃度の毒素が存在し、TH3（ヨーロッパ）もしくは TH2P（オーストラリア）を超える保護等級が要求される場合。
- 温度が -5 °C 未満もしくは +55 °C を超える場合。
- 生命が危険にさらされたり、怪我をするおそれが差し迫っている環境の場合。

e1100 システムの用途もしくは適合性などの特定の使用目的に関するご質問がある場合は、SPERIAN Welding Protection AG 販売部へお問い合わせください。

保証 & 法的責任

SPERIAN Welding Protection AG は、製品が取扱説明書に従って規定どおりに使用されていた場合、ご購入日以降 24 ヵ月以内に発生した材料欠陥もしくは製造欠陥に限り必要に応じ製品を修理もしくは交換いたします。

保証は、シリアル ナンバーが改竄されたり、剥がされたり、あるいは判読できなくされた場合、もしくは製品が故意に傷付けられたり、誤用されたり、開けられたり、変更が加えられた場合は無効になります。保証は、製品が誤って使用されたり、非純正の交換部品が使用されたり、適切なメンテナンス サービスを受けていない場合にも無効になります。

保証は、欠陥部品の修理もしくは交換のみを対象とします。いかなる事情があっても SPERIAN Protection は不時の機能停止もしくはその結果的損害に対しては保証の責任を負いません。

使用領域

e1100 はダストや粒子に対する防護用のブロア フィルター装置（powered air purifying respiratorPAPR）です。本システム TH3P はヨーロッパ規格 EN 12941：1998 に適合し、承認されました。TH2P はオーストラリア規格 AS/NZS 1716：2003 に適合し、承認されました。

e1100 は換気プロセスをサポートして、呼吸を楽にし、疲労を軽減します。空気流量を制御するための電子システムは、ブロアを監視して、最低 150 l/min の一定の流量を保証します。

バッテリーをフル充電した e1100 の有効運転時間は、バッテリータイプにより異なります（テクニカル データ表を参照）。

セット アップ前

- 各部品の梱包を慎重に解いてください。
- 装置が納入範囲に従ってすべて揃っているか、損傷している部品がないかチェックしてください。損傷が認められるか、あるいは部品が欠品している場合は、すぐに販売部にご連絡ください。損傷している装置もしくは不完全な装置は決して使用しないでください。

セット アップ & 使用法（カバーを参照）

ご使用前にそのつど e1100 が支障のない状態であることを確認して、以下のように手順を進めてください。

1. 保護フィルター キャップが取り外された状態で、フィルターが所定の位置に正しくねじ止めされていることを確認してください。
2. エアー ホースおよびエアー コネクターの損傷の有無をチェックしてください（穴、亀裂、切断）。ホースが装置の所定の位置（2）にかみ合うまで、ホースを装置の当該部分に押して、エアー ホースをヘルメット/ブロアに接続してください。
3. 5 秒以上オン/オフ ボタン（4）を押して、PAPR をオンにします。（起動時、短い警告が鳴ります）
4. 流量計を接続したエアー ホースの出口へしっかりと、しかし流量計の穴を塞ぐことのないように、押し込み密閉します（5）。ホースを保持して、流量計が垂直に立って、ボールが自由に動くようにします。
5. 流量計のボールの位置をチェックします。ボールは 150 l/min（5）以上に位置している必要があります。本テスト中に警告が鳴る場合、安全ヘルメットが接続されていないので、警告は重要ではありません。
6. ブロア システムには、低バッテリー、フィルターの欠落、詰まりおよび誤取付けに対する視覚警告と音響警告（6）があります。**警告が鳴ったならば、直ちに危険区域を離れてください！**ホースの出口を手で塞ぐと、音響流量警告と視覚流量警告が鳴ることを確認してください。
7. オン ボタンを 5 秒以上押してブロアを停止させて、ホースを安全ヘルメットに接続してください。
8. 安全ヘルメットが損傷していないことを確認して、安全ヘルメットを被って、PAPR をストラップで腰に固定します。
9. ブロアを始動させて、安全ヘルメット内の空気が正常に循環していることを確認してください。

損傷が認められる場合は、PAPR を使用する前に不具合部品を交換してください。

ベルト サイズの調整：ベルトを締めて（1）、サイズを調整してブロア ユニットが腰にぴったり納まるようにします。
エアー ホースの取外し：両側からホース接続部を押して、当該位置から取り外します（3）。
バッテリーの取付け：バッテリーは真っ直ぐに取り付ける必要があります（7）。かみ合う音が聞こえるまでバッテリーを押します（8）。
バッテリーの取外しとバッテリーの充電：バッテリー クリップを押して、ブロアからバッテリーを取り外します（9）。それからバッテリーを充電器に接続し、充電します（10）。

フィルターの交換：フィルター警告が鳴ったならば、フィルターを交換する必要があります。装置をオフにして（4）、フィルター カバーを開けます（11）。古いフィルターを取り外し（12）、新品のフィルターと交換します（13）。

保管

e1100 システムとその付属品は乾燥した場所に保管してください。太陽光線、高温、炭化水素および溶媒蒸気から防護保護してください。

メンテナンス

取扱説明書に従って安全ヘルメットを定期的にチェックしてください。フェイス シールとエアー ノズルに穴、割れもしくはその他の損傷がないかチェックし、安全ヘルメットに正しく位置決めされていることを確認してください（取扱説明書を参照）。摩耗もしくは損傷している部品をすべて交換するまで、システムは使用しないでください。

メンテナンス プラン	
メンテナンス項目	**実施時期**
清掃、消毒	使用後そのつど
目視点検	使用前および使用後そのつど
空気流量の点検	使用前そのつど
バッテリー充電	使用後そのつど

装置を保管する場合は、バッテリーを 4 ヵ月ごとに再充電してください。

清掃

清潔な布に石鹸水を湿らせて、ブロア、エアー ホースおよび安全ヘルメットを清掃してください。続いて装置を室温で乾かしてください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。フェイス シールは洗濯可能です（手洗い、洗濯機は使用不可）。

テクニカル データ

（技術的変更が加えられる場合があります）

公称防護係数	TH3P クラス分け（ヨーロッパ） TH2P クラス分け（オーストラリア）
ブロア ユニット	流量：150 l/min 以上、制御式
材料	ポリアミド（PA-GF）
ブロア	高性能ボール ベアリング式ファン モーター
ヒューズ	電子ヒューズ
バッテリー	リチウム イオン テクノロジ、作動時間： 標準バッテリー（4.8 Ah）：最低 8 h ロング ライフ バッテリー（7.2 Ah）：最低 12 h
騒音レベル	最大 70 dB(A)
警告信号	バッテリーが低バッテリー、流量が弱いもしくはフィルターが欠落している場合に音響警告および視覚警告が作動する
フィルター	1 x タイプ P3 (SL)
エアー ホース	長さ：1160 mm、重量：185 g
重量	1205 g（ブロア、フィルターおよびベルトを含む）
寸法	LxWxH：249x213x87 mm
規格	EN 12941:1998 TH3P AS/NZS 1716: 2003 PAPR P2
公認機関	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

トラブルシューティング

ブロアがエアーを供給しない

→ オン/オフ ボタンを長押しします
→ オン/オフ スイッチを再操作する前に 5 秒以上待機します
→ バッテリーが充電されて、正しく取り付けられているかチェックします
→ フィルターから保護キャップを取り外します

ブロアが停止しない

→ オン/オフ ボタンを長押しします
→ オン/オフ スイッチを再操作する前に 数秒待機します

空気流量警告が点灯する *（赤のインジケータ）*

→ フィルターを取り付けます
→ フィルターが詰まっている場合、フィルターを交換します
→ ホースの詰まり、ねじれ、もしくは環状になった状態を修正します
→ 安全ヘルメットが正しく接続されていることを確認します

バッテリー警告が点灯する *（黄のインジケータ）*

→ バッテリーを再充電もしくは交換します

バッテリーを再充電することができない

→ ソケットの供給電圧をチェックします
→ 不具合のあるバッテリー – 交換し、特別廃棄物の国内規則に従って古いバッテリーを廃棄します。
→ 不具合のある充電器 - 交換します

バッテリー作動時間が短すぎる

→ 不具合のあるバッテリー – 交換し、特別廃棄物の国内規則に従って古いバッテリーを廃棄します。
→ 不具合のある充電器 - 交換します

供給範囲/交換部品（カバーを参照）

1 P3 (SL) フィルター
2 Optrel e6x0 welder's ヘルメット（アイテム 9 を含む）、カートリッジを含まず
3 e1100 PAPR（アイテム 1、4a、5-8 を含む）
4a 標準バッテリー（リチウム イオン 4800 mAh）
4b ロング ライフ バッテリー（リチウム イオン 7200 mAh）
5 布製ベルト、背部サポート付き
6 流量計
7 エアー ホース
8 保護スリーブ、エア ホース用
9 フェイス シール

その他の付属品はメイン カタログもしくはウェブサイトから入手してください。

記号の説明（カバーを参照）

1 ご使用前に取扱説明書をお読みください
2 尖った物を使用して開けないでください
3 壊れやすい内容物
4 この面を上に向けて保管してください
5 湿気から防護保護してください
6 公認機関の印
7 リチウム-イオン含有
8 プラスチック、リサイクル可能
9 推奨保管温度：+5 °C ～ +25 °C
10 通常の家庭廃棄物と一緒に廃棄しないでください。特別廃棄物の国内規則に従って廃棄してください。

התאמת גודל החגורה: יש ללבוש את החגורה (1) ולהתאים את גודלה כך שיחידת המפוח מונחת על המותניים בנוחות.
הסרת צינור האוויר: יש ללחוץ מהצד על אזור חיבור הצינור ולהפריד מהיחידה הנגדית.(3)
הכנסת הסוללה: יש להכניס את הסוללה באופן ישר (7). יש ללחוץ על הסוללה עד שנשמעת נקישה (8)
הסרת הסוללה וטעינתה: יש ללחוץ על מהדק הסוללה ולהוציא את הסוללה מהמפוח (9). לאחר מכן יש לחברה למטען ולטעון אותה.(10)
החלפת המסנן: את המסנן יש להחליף כאשר התראת המסנן מופעלת. יש לכבות את המכשיר (4), ולפתוח את כיסוי המסנן (11). יש להוציא בסיבוב את המסנן הישן (12) ולהחליפו במסנן חדש (13).

אחסון

את מערכת ה- e1100 והציוד הנלווה שלה יש לאחסן במקום יבש. יש להגן עליה בפני אור השמש, טמפרטורות גבוהות, פחמימן ואדים של חומרים מסיסים.

אחזקה

יש לבדוק את קסדת המגן באופן שוטף בהתאם להוראות השימוש. יש לבדוק את האטימות לפנים ואת נחיר האוויר באם הם מחוררים, סדוקים או יש להם נזקים אחרים. יש לוודא שהם יושבים כהלכה במקומם ע"ג הקסדה (ראה הוראות השימוש). אין להשתמש במכשיר עד שכל החלקים הפגומים או הבלויים הוחלפו.

תוכנית אחזקה	
הפעולה	**המערכת בשימוש**
ניקוי, חיטוי	לאחר כל שימוש
בדיקה חזותית	לפני ואחרי כל שימוש
בדיקת זרם האוויר	לפני כל שימוש
טעינת הסוללה	לאחר כל שימוש

אם המכשיר מאוחסן, יש לטעון את הסוללה כל 4 חודשים.

ניקוי

לניקוי המפוח, צינור האוויר וקסדת הבטיחות יש להשתמש במטלית נקייה אותה מלחלחים במי סבון. לאחר מכן יש לייבש את המכשיר בטמפרטורת החדר. אין להשתמש בחומרי ניקוי וחומרי המסה חזקים או באלכוהול או בחומרי ניקוי המכילים חומרים שורטים. את יחידת איטום הפנים אפשר לכבס (כביסה ידנית, ללא סחיטה)

נתונים טכניים

(הזכות לשינויים טכניים שמורה)

פקטור מיגון	סיווג TH2P (אירופה), TH2P (אוסטרליה)
יחידת מפוח	מהירות זרימה: לפחות 150 ליטרים לדקה, מווסת.
חומר	פוליאמיד (PA-GF)
מפוח	מאוורר מאיכות גבוהה בעל מסבים כדוריים
הגנה	מיגון אלקטרוני
סוללה	טכנולוגית Li-Ion, זמן פעולה: סוללה סטנדארטית (4.8 Ah): לפחות 8 שעות סוללה מאריכת ימים (7.2Ah): לפחות 12 שעות
רמת רעש	לכל היותר 70 dB(A)
אותות התראה	התראה קולית וחזותית כאשר הסוללה חלשה, כאשר זרימת האוויר חלשה או כאשר חסר מסנן.

מסנן	1 x דגם P3(SL)
צינור	אורך: 1160 מ"מ, משקל 185 גר'
משקל	1205 גר' (מפוח כולל מסנן וחגורה)
מידות	אורך x רוחב x גובה: 249 X 213 X 87 מ"מ
תקנים	1998 TH2P:EN 12941 2003 PAPR P2:AS/NZS 1716
מיקום בדיקה	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

פתרון בעיות

המפוח אינו מספק אוויר

← יש ללחוץ זמן ארוך מספיק על מתג ההפעלה/כיבוי
← לפני לחיצה חוזרת על מתג ההפעלה/כיבוי יש להמתין לפחות 5 שניות.
← יש לחבר נכון את הסוללה הטעונה.
← יש להסיר את מכסה המגן מהמסנן.

המפוח אינו מפסיק לפעול

← יש ללחוץ זמן ארוך מספיק על מתג ההפעלה/כיבוי
← לפני לחיצה חוזרת על מתג ההפעלה/כיבוי יש להמתין מספר שניות.

התראת זרימת אוויר נדלקת *(התראה אדומה)*

← יש להרכיב את המסנן
← יש להחליף מסנן סתום
← יש לשחרר חסימות או כיפופים או קשרים בצינור
← יש לחבר את קסדת המגן

התראת הסוללה נדלקת (התראה צהובה)

← יש לטעון או להחליף את הסוללה

הסוללה אינה ניתנת יותר לטעינה

← יש לבדוק את המתח החשמלי בשקע
← הסוללה תקולה – יש להחליפה, ואת הסוללה הישנה יש להשליך בהתאם להנחיות הלאומיות לסילוק פסולת מיוחדת.
← המטען מקולקל – להחליף

זמן פעולת הסוללה קצר מידי

← הסוללה תקולה – יש להחליפה, ואת הסוללה הישנה יש להשליך בהתאם להנחיות הלאומיות לסילוק פסולת מיוחדת.
← המטען מקולקל – להחליף

היקף האספקה/חלקי חילוף (ראה עטיפה)

1 מסנן P3(SL)
2 קסדת רתכים Optrel e6x0 (כולל מס' 9) ללא מחסנית
3 מפוח אוויר נקי e1100 (כולל מס' 1, 4a, 5-8)
4a סוללה סטנדארטית (Li-Ion 4800mAh)
4b סוללה מאריכת חיים (Li-Ion 7200mAh)
5 חגורת בד עם מילוי גב
6 מד זרימה
7 צינור
8 כיסוי מגן לצינור
9 יחידת איטום פנים

אביזרים נוספים אפשר למצוא בקטלוג הראשי או באתר האינטרנט שלנו.

מפתח סימנים (ראה עטיפה)

1 טרם השימוש יש לקרוא את הוראות השימוש
2 אין להשתמש במוצרים חדים לפתיחה
3 תכולה שבירה
4 יש לאחסן כאשר צד זה מורה כלפי מעלה
5 יש להגן בפני לחות
6 סימונים של יחידת הבחינה
7 מכיל יונים של ליתיום
8 חומר פלסטי, ניתן למחזור
9 טמפרטורת אחסון מומלצת:C°5+ עד C°25+
10 אין להשליך עם הפסולת הביתית הרגילה. נא להשליך בהתאם להנחיות הלאומיות לסילוק פסולת מיוחדת.

עברית

הנחיות בטיחות

לפני השימוש במכשיר יש לקרוא בעיון את ספרון ההפעלה של המכשיר. בשימוש לא נכון יכולים להיווצר סיכונים בריאותיים או אף סיכונים למוות וזכות האחריות מצידה של חברת SPERIAN Welding Protection AG עלולה לפוג.

⚠ הנחיות אזהרה ומגבלות הגנה

את קסדת המגן יש לחבוש רק כאשר היא מחוברת עם המפוח וכאשר המפוח פועל. המפוח מותר לשימוש אך ורק עם ציוד להגנת הנשימה אשר עומד בתקנים אירופאים ואוסטרליים.

PAPR (מסכת נשימה לסינון אויר בלחץ חיובי) זה אינה מגנה בפני גזים. יש לחבוש את המכשיר טרם תחילת העבודה ורק לאחר מכן להיכנס לאזור הסכנה. במקרה שהמפוח אינו פועל כהלכה יש לעזוב מיד את אזור הסכנה. ברגע שאזהרת הסוללה נשמעת (נדלק לד צהוב ונשמע אות קולי) יש לעזוב מיד את אזור הסכנה. במידת האפשר להטעין את הסוללה או להחליף אותה. כאשר נשמעת התראת זרימת האוויר (נדלק לד אדום ונשמע אות קולי) יש לעזוב מיידית את אזור הסכנה ולהחליף את המסנן.

כאשר יש רוח צדדית חזקה או רוח אחורית יתכן שפונקצית המיגון של הקסדה תושפע. כאשר עומס העבודה רב ביותר יכול להיווצר בקסדה מצב של תת לחץ בשאיפת אוויר. דבר זה יכול לגרום לכך שהשפעת המיגון תפחת. את הקסדה יש להסיר או יש להפסיק את פעולתו של המפוח רק לאחר שעוזבים את אזור הסכנה. כאשר אתם מסירים את קסדת המגן יש לנקוט בכל אמצעי הזהירות הנדרשים, למנוע שאיפת אבק וחומרים מזוהמים שיתכן והתיישבו על החלק החיצוני של קסדת המגן. לעולם אין לטבול את המפוח או הסוללה במים, טבילה שכזו יכולה לגרום לנזק למכשיר. יש לנקוט אמצעי זהירות על מנת שבעת ניקוי המכשיר לא יחדרו לתוכו מים. אין לנקות או לחדש מסננים משומשים. ניסיונות לנקות את המסנן עלולים לגרום לו נזק. אסור בתכלית האיסור לקצר את הסוללה, קיצור שכזה יכול לגרום לנזקים פאטאליים.

ב- PAPR אין להשתמש,

- באטמוספרה בעירה או בסכנת התפוצצות.
- כאשר קיים מחסור בחמצן לאוויר הנשימה (אירופה: < 17%, אוסטרליה: < 19% או כאשר קיים ריכוז גבוה של חומרים רעילים אשר מחייבים רמת מיגון גבוהה מ- TH2P (אירופה) או TH2P (אוסטרליה).
- בטמפרטורות נמוכות מ- 5°C- או גבוהות מ- 55°C.
- בסביבה בה קיימת סכנה מיידית לבריאות או לחיים.

אם יש לכם שאלות באשר לשימוש הספציפי, להפעלה או לייעוד של מערכת ה- e1100, נא צרו קשר עם שרות המכירות של SPERIAN Welding Protection AG.

אחריות וחבות

חברת SPERIAN Welding Protection AG תתקן או במידת הצורך תחליף את המוצר כאשר יתגלה פגם בחומר או בייצור וזאת תוך 24 חודשים מיום הרכישה, בתנאי שהשימוש במוצר התבצע בהתאם להוראות השימוש.

האחריות לא תינתן אם המספר הסדרתי שונה או הועלם או נעשה בלתי קריא או אם המוצר חובל בכוונה, אם נעשה בו שימוש שלא בהתאם לייעוד שלו, אם הוא פורק או נעשו בו שינויים כלשהם. האחריות לא תינתן גם אם נעשה במוצר שימוש לא נכון, או אם נעשה שימוש בחלקי חילוף לא מקוריים או נעשה בו טיפול חסר ולקוי.

האחריות מכסה את התיקון או ההחלפה של החלקים התקולים. חברת SPERIAN אינה מקבלת על עצמה בשום פנים ואופן כל אחריות שהיא למקרים אפשריים של קלקול או נזקים תוצאתיים.

תחום השימוש

ה- e1100 הינו מכשיר מפוח (PAPR) להגנה בפני אבק וחלקיקים. מערכת זו מאושרת TH2P בהתאם לתקן האירופי EN 12941: 1998 ומאושרת TH2P בהתאם לתקן האוסטרלי AS/NZS 1716: 2003.

ב- e1100 משתמשים לתמיכה בתהליך האוורור וע"י כך מופחת מאמץ השאיפה ומופחתת ההתעייפות. המערכת האלקטרונית לויסות זרימת האוויר מפקחת על המפוח ומאפשרת לו לספק זרימת אוויר קבועה של לפחות 150 ליטרים לדקה.

זמן הפעולה של ה- e1100 עם סוללה טעונה לחלוטין תלוי בסוג הסוללה. (ראה טבלה בנתונים טכניים)

טרם ההפעלה הראשונה

- יש להסיר בזהירות את האריזה של הפריטים השונים.
- יש לבדוק אם המכשיר שלם בהתאם לרשימת האספקה וכן אם המכשיר לא נפגע. אם מאתרים נזקים או חלק חסר יש ליצור מיד קשר עם שרות המכירות. בשום אופן אין להשתמש במכשירים שניזוקו או שחסר בהם חלק.

ההפעלה והשימוש (ראה עטיפה)

לפני כל שימוש יש לוודא שמערכת ה- e1100 נמצאת במצב שמיש לחלוטין ויש לבצע את הפעולות הבאות:

1. לוודא שכיסוי המגן של המסנן הוסר ושהמסנן מוברג כהלכה.
2. לבדוק את צינור האוויר וחיבור האוויר לנזקים (חורים, קרעים, חתכים). לחבר את צינור האוויר לקסדה/מפוח ע"י לחיצת הצינור כלפי החלק הנגדי עד שהוא ננעל בנקישה. (2)
3. להפעיל את ה- PAPR ע"י לחיצה של לפחות 5 שניות ע"ג מתג ההפעלה/כיבוי (4). (בעת תהליך ההפעלה מוצגת הודעת אזהרה קצרה).
4. יש ללחוץ בחוזקה את מד הזרימה ולאטום את פתח היציאה של צינור האוויר וזאת מבלי שהחורים של מד הזרימה יסתמו (5). יש לאחוז בצינור כך שמד הזרימה יעמוד בניצב והכדור יכול לנוע באופן חופשי.
5. יש לבדוק את המיקום של הכדור במד הזרימה, אשר חייב להיות מעל 150 ליטרים לדקה. אם בבדיקה זו תינתן התראה אין להתייחס אליה שכן קסדת המגן אינה מחוברת.
6. למערכת המפוח יש התראה נראית ונשמעת (6) בעבור מצב סוללה חלש או מסנן חסר, סתום או לא מתאים. כשההתראה נשמעת יש לעזוב מיד את אזור הסכנה! ע"י כיסוי פתח הפליטה של הצינור ביד יש לוודא שההתראה הנראית והנשמעת של האוויר פועלת.
7. יש להפסיק את פעולת המפוח ע"י לחיצה על כפתור ההפעלה.
8. יש לוודא שקסדת המגן אינה פגועה, יש לבדוק אותה חזותית ולענוד את ה- PAPR סביב המותניים.
9. יש להפעיל את המפוח ולוודא שהאוויר זורם בחופשיות באופן רגיל בקסדת המגן .

במקרה של פגיעה יש להחליף את החלקים הפגומים טרם השימוש ב- PAPR.

中文

安全说明

在使用设备之前，请仔细阅读并理解本操作说明。使用不当可能危及生命，并可能导致对 SPERIAN Welding Protection AG 的所有保修索赔失效。

⚠警告和安全限制⚠

只有当保护头盔与鼓风机相连并且鼓风机处于运行的情况下，才能戴该头盔。鼓风机必须只能与呼吸器 (满足欧洲和澳大利亚标准的要求) 一起使用。该 PAPR 并不提供针对气态物质的防护。在开始工作之前，应戴上该设备并开启；只有这样，才能安全地进入危险区域。如果鼓风机发生故障，应立即离开危险区域。一旦触发电池警告 (黄色 LED 亮起且可听到声音信号)，就必须立即离开危险区域。然后给电池充电，或将其更换。一旦触发气流警告 (红色 LED 亮起且可听到声音信号)，也必须立即离开危险区域，然后更换过滤器。
来自侧面或后面的强风会对头盔提供的保护作用产生影响。如果工作负荷很高，则在吸气时会导致头盔内的压力极低。这样会降低保护作用。出现这种情况时，在离开危险区域之前不得取下头盔或关闭鼓风机。当取下头盔时，应采取所有必要的预防措施，以防止吸入可能积聚在头盔外的灰尘或污染物质。绝对不可将鼓风机或电池浸入水中，否则会损坏设备。确保在清洁时没有水进入设备。用过的过滤器不得进行清洁或再利用。如试图清洁过滤器，则可能对其造成损坏。绝对不可短接电池，否则可能导致致命损害。
PAPR 不得在以下情况下使用：

- 在易燃或易爆环境下，
- 如果吸入的空气中缺少氧气 (欧洲：< 17%，澳大利亚：< 19%)，或毒素的浓度已高到需要实施超过 TH2P (欧洲) 或 TH2P (澳大利亚) 防护等级的程度，
- 温度低于 -5 °C 或高于 +55 °C，
- 周围环境存在对生命的直接威胁。

如果您对 e1100 系统的具体应用场合、使用方法或适用性有任何疑问，请联络 SPERIAN Welding Protection AG 销售部门。

保修及责任

如果从购买日起的 24 个月内出现材料或制造缺陷，则 SPERIAN Welding Protection AG 将在适用的情况下对产品进行维修或更换，前提是该产品之前是按照操作说明中的规定进行使用的。
如果序列号已更改、去除或涂抹后无法读出，或该产品被故意损坏、滥用、拆开或窜改，则保修将失效。如果该产品未正确使用、使用了非原厂备件或维护不当，则保修同样将失效。
保修范围仅包括有故障零件的维修或更换。在任何情况下，SPERIAN Welding Protection AG 都不承诺对系统常见故障或间接损害提供任何担保。

应用范围

e1100 是一款高效的空气净化呼吸器 (PAPR)，用于防御灰尘和微粒。该系统已获得了 TH2P 认证 (遵照欧洲标准 EN 12941：1998) 和 TH2P 认证 (遵照澳大利亚标准 AS/NZS 1716：2003)。
e1100 用于对通风过程提供支持，减少呼吸时需耗费的力气，从而降低疲劳。控制气流的电子系统监控着鼓风机，以确保气流量恒定保持在至少 150 l/min。
在电池完全充满电的情况下，e1100 的有效工作时间取决于电池型号 (参见技术规格表)。

在初次使用之前

- 小心拆除各个部件的包装。
- 按照供货范围检查整个设备是否完整以及是否有任何损坏。如果发现损坏或部件缺失，应立即联络销售部门。绝不可使用损坏的或不完整的设备。

初次操作及使用 (参见封面)

在每次使用之前，都应确保 e1100 处于无故障状态，并遵照以下说明进行操作：

1. 确保过滤器保护盖已取下，且过滤器已正确旋入到位。
2. 检查空气软管和空气接头是否损坏 (孔洞、撕裂、切口)。通过将空气软管压入到设备上的相应部分直至其锁定入位 (2)，将空气软管连接到头盔/鼓风机上。
3. 通过按下“打开/关闭”按钮至少 5 秒钟 (4) 接通 PAPR。(在接通过程中，会发出短时的警告音。)
4. 稳固地将流量计压入相连空气软管的出口以形成密封，并确保流量计的孔不堵塞 (5)。握住软管以便令流量计垂直和滚珠可自由运动。
5. 检查流量计中滚珠的位置；它必须处于 150 l/min 以上的位置 (5)。如果在此测试期间触发了警告，并没有什么关系，因为尚未连接安全头盔。
6. 鼓风机系统在电池电压过低、过滤器缺失、堵塞或安装不正确时，将触发视觉与声音警告信号 (6)。**如果触发了警告，则必须立即离开危险区域！**当您用手盖住软管的出口时，确保会触发气流的视觉与声音警告信号。
7. 通过按下“打开”按钮至少 5 秒钟停下鼓风机，然后将软管连接到安全头盔上。
8. 确保安全头盔没有损坏，戴上头盔并将 PAPR 绑在您的髋部。
9. 启动鼓风机，并确保安全头盔内的空气循环正常。

如果有任何损坏，则必须在使用 PAPR 之前更换有故障的部件。

调整皮带尺寸：系上皮带 (1) 并调整尺寸，以令鼓风机单元舒适地靠在您的髋部上。
拆除空气软管：从两侧推动软管接头，然后将其从相应部件上拆下 (3)。
安装电池：电池必须安装平直 (7)。按下电池，直至听到锁止入位的咔哒声 (8)。
拆下电池并充电：按下电池夹，并将电池从鼓风机上拆下 (9)。然后将其连接至充电器进行充电 (10)。
更换过滤器：当过滤器警告触发时，必须更换过滤器。关闭设备 (4)，并打开过滤器盖 (11)。旋出旧过滤器 (12)，并换上新过滤器 (13)。

存放

e1100 系统及其附件必须存放在干燥地方。避免日晒、高温及与烃类 (碳氢化合物) 及溶剂蒸汽接触。

维护

按照操作说明，定期检查安全头盔。检查面部密封和气嘴是否有孔、破裂或其它损坏，并确认它们正确定位在头盔上 (参见操作说明)。在更换所有磨损或损坏的部件之前，不得使用系统。

维护计划	
维护活动	**系统使用状态**
清洁，消毒	每次使用之后
目视检查	每次使用之前和之后
检查气流	每次使用之前
为电池充电	每次使用之后

如果将设备入库存放，则必须每 4 个月给电池充电一次。

清洁

用浸有肥皂水的干净布料清洁鼓风机、空气软管和安全头盔。然后让设备在室温下自然风干。不得使用强性洗涤剂、溶剂、酒精或含有磨料的清洁剂。面部密封可清洗 (手洗，但不得扭转或拉伸)。

技术规格

(本公司保留作出技术改进的权利)

额定防护系数	TH2P 级 (欧洲) TH2P 级 (澳大利亚)
鼓风机单元	流量：至少 150 l/min (受控)
材料	聚酰胺 (PA-GF)
鼓风机	高质量球轴承风机马达
熔断器	电子熔断器
电池	锂离子技术，运行时间： 标准电池 (4.8 Ah)：最低 8 h 长寿命电池 (7.2 Ah)：最低 12 h
噪声级	最大 70 dB (A)
警告信号	当电池电压不足、气流弱或过滤器缺失时，将触发视觉与声音警告信号
过滤器	1 x P3 型 (SL)
空气软管	长度：1160 mm，重量：185 g
重量	1205 g (鼓风机包括过滤器和皮带)
尺寸	L x W x H：249 x 213 x 87 mm
标准	EN 12941：1998 TH2P AS/NZS 1716：2003 PAPR P2
认证机构	CE 1024 & SAI Global Lic 2824

故障诊断

鼓风机不供气

→ 保持“打开/关闭”按钮按下足够长时间
→ 等待至少 5 秒钟，然后重新按下“打开/关闭”按钮
→ 检查电池电量是否充足、安装是否正确
→ 从过滤器上取下保护盖

鼓风机不能停止

→ 保持“打开/关闭”按钮按下足够长时间
→ 等待几秒钟，然后重新按下“打开/关闭”按钮

***气流警告灯亮起** (红色指示灯)*

→ 安装过滤器
→ 如果过滤器堵塞，则将其更换
→ 排除软管的任何堵塞、扭结或结环情况
→ 确保安全头盔连接正确

***电池警告灯亮起** (黄色指示灯)*

→ 为电池再充电或将其更换

电池不能再充电

→ 检查插头连接处的电源电压
→ 有故障的电池 — 换用新电池，并按照国家有关特殊废料的规定正确处理用过的旧电池。
→ 有故障的充电设备 — 更换

电池运行时间太短

→ 有故障的电池 — 换用新电池，并按照国家有关特殊废料的规定正确处理用过的旧电池。
→ 有故障的充电设备 — 更换

供货范围/备件 (参见封面)

1 P3 型 (SL) 过滤器
2 Optrel e6x0 焊工头盔 (包括第 9 项)，不带内芯
3 e1100 PAPR (包括第 1、4a、5-8 项)
4a 标准电池 (锂离子 4800 mAh)
4b 长寿命电池 (锂离子 7200 mAh)
5 带背撑的帆布皮带
6 流量计
7 空气软管
8 空气软管的保护衬套
9 面部密封

其它附件信息可从主目录或本公司网站上获悉。

图例 (参见封面)

1 使用之前应阅读并理解所有操作说明
2 不得用尖锐的物体进行开启
3 内容物易碎
4 存放时此面朝上
5 防潮
6 认证机构标识
7 含有锂离子
8 塑料物可回收
9 建议存放温度：+5 °C至+25 °C
10 不得与家居垃圾一同废弃处理。请按照国家有关特殊废料的规定正确进行废弃处理。

Notices: